叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

英语教育创始人

双音阅读英读育创始人

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 康涅狄格州的美国佬在亚瑟王宫廷，(a Connecticut Yankee In King Arthur's) 000001

2. 康涅狄格州的美国佬在亚瑟王宫廷，(a Connecticut Yankee In King Arthur's) 000002

3. 康涅狄格州的美国佬在亚瑟王宫廷，(a Connecticut Yankee In King Arthur's) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

康涅狄格州的美国佬在亚瑟王宫廷，(A Connecticut Yankee in King Arthur's)

[ə; eɪ] [kə'netɪkət] ['jæŋki]
A CONNECTICUT YANKEE
一个 康涅狄格州 洋基队

康涅狄格州的扬基人

[ɪn] [kɪŋ] ['ɑːrθərz] [kɔːt]
IN KING ARTHUR'S COURT
在 国王 亚瑟的 法庭

在亚瑟王的宫廷

[baɪ]
by
经过

经过

[mɑːk] [tweɪn]
MARK TWAIN
标记 特温

马克·吐温

(['sæmjʊəl][el] . ['klemənz])
(Samuel L . Clemens)
(塞缪尔 L . 克莱门斯)

(塞缪尔·L·克莱门斯)

[pɑːt] ['sɛvən] .
Part 7 .
部分 7 .

第七部分。

['kɒntents] :
CONTENTS :
内容 :

内容:

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'tuː] .
CHAPTER XXXII .
章 xxxii .

第三十二章

- [hjuːˌmɪli'eɪʃn]
DOWLEY'S HUMILIATION
- 屈辱

道利的屈辱

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'θriː] .
CHAPTER XXXIII .
章 xxxiii .

第三十三章

[sɪksθ] ['sentʃəri] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmi]
SIXTH CENTURY POLITICAL ECONOMY
第六 世纪 政治的 经济

六世纪政治经济学

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
CHAPTER XXXIV .
章 34 .

第三十四章

[ðə; ði] ['jæŋki] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [səʊld] [æz; əz] [sleɪvz]
THE YANKEE AND THE KING SOLD AS SLAVES
这 洋基队 和 这 国王 卖 作为 奴隶

扬基人和国王被卖为奴隶

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'faɪv] .
CHAPTER XXXV .
章 xxxv .

第三十五章

[ə; eɪ] ['pɪtɪf(ə)l] ['ɪnsɪdənt]
A PITIFUL INCIDENT
一个 可怜 事件

一件令人痛心的事

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'tuː]
CHAPTER XXXII
章 xxxii

第三十二章

\- [hjuːˌmɪli'eɪʃn]
DOWLEY'S HUMILIATION
\- 屈辱

道利的屈辱

[wel] , [wen] [ðæt] ['kɑːgəʊ] [ə'raɪvd] [tə'wɔːd] ['sʌnset] , ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ,
Well , when that cargo arrived toward sunset , Saturday afternoon ,
出色地 , 什么时候 那 货物 到达的 朝向 日落 , 周六 下午 ,

那批货物是在星期六下午日落时分抵达的。

[ai][hæd; həd][maɪ][hændz] [fʊl] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['mɑːrkəs][frɒm; frəm] ['feɪntɪŋ] .
I had my hands full to keep the Marcos from fainting .
我 有 我的 双手 满的 到 保持 这 马科斯 从 昏厥 .

我费了九牛二虎之力才不让马科斯晕倒。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][dʒəunz][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] ['ruːɪnd] [pɑːst] [help] ,
They were sure Jones and I were ruined past help ,
他们 是 当然 琼斯 和 我 是 毁坏 过去的 帮助 ,

他们确信琼斯和我已彻底完了，无可救药。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bleɪmd] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ək'sesəriz] [tuː; tə] [ðɪs] ['bæŋkrʌptsi] .
and they blamed themselves as accessories to this bankruptcy .
和 他们 被指责 他们自己 作为 配件 到 这 破产 .

他们自责自己是这场破产的帮凶。

[juː; jʊ] [siː] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['dɪnə(r)] - [mə'tɪəriəlz] , [wɪtʃ] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli]
You see , in addition to the dinner - materials , which called for a sufficiently
你 看 , 在 添加 到 这 晚餐 - 材料 , 哪个 称为 为了 一个 足够
[raʊnd] [sʌm] ,
round sum ,
圆形的 和 ,

你看，除了晚餐所需的食材（这需要一笔相当可观的金额）之外，

[ai][hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['ekstrəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] :
I had bought a lot of extras for the future comfort of the family :
我 有 买 一个 很多 的 额外 为了 这 未来 舒适 的 这 家庭 :

为了家人日后生活舒适，我买了很多额外的用品：

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ][bɪg][lɒt][ɒv; əv] [wiːt] ,
for instance , a big lot of wheat ,
为了 实例 ， 一个 大的 很多 的 小麦 ，

例如，一大批小麦，

[ə; eɪ] ['delɪkəsi] [æz; əz][reə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪblz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [klɑːs] [æz; əz][wɒz; wəz][aɪs] - [kriːm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hɜːrmɪts] ;
a delicacy as rare to the tables of their class as was ice - cream to a hermit's ;
一个 美味 作为 稀有的 到 这 表格 的 他们的 班级 作为 曾是 冰 - 奶油 到 一个 隐士的 ；

对于他们这个阶层来说，这道菜就像冰淇淋对于隐士一样罕见；

['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['saɪzəb(ə)l] [diːl] ['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l] ; ['ɔːlsəʊ] [tuː] [ɪn'taɪə(r)] [paʊndz] [ɒv; əv][sɔːlt] ,
also a sizeable deal dinner - table ; also two entire pounds of salt ,
还 一个 相当大的 交易 晚餐 - 桌子 ； 还 二 全部的 磅 的 盐 ，

还有一张相当大的餐桌；还有整整两磅盐。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [piːs] [ɒv; əv] [ɪk'strævəgəns] [ɪn] [ðəʊz] ['piːpəlz] [aɪz] ; ['ɔːlsəʊ] ['krɒkəri] , [st'uːlz] ,
which was another piece of extravagance in those people's eyes ; also crockery , stools ,
哪个 曾是 其他 片 的 奢侈 在 那些 人们的 眼睛 ； 还 陶器 ， 凳子 ，

在那些人眼里，这又是另一件奢侈之举；还有餐具、凳子……

[ðə; ði] [kləʊðz] , [ə; eɪ] [smɔːl] [kɑːsk][ɒv; əv][bɪə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
the clothes , a small cask of beer , and so on .
这 衣服 ， 一个 小的 酒桶 的 啤酒 ， 和 所以 在 .

衣服、一小桶啤酒等等。

[ai] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði]['mɑːrkəs][tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət][ə'baʊt] [ðɪs] ['sʌmptʃuəsnəs] ,
I instructed the Marcos to keep quiet about this sumptuousness ,
我 指示 这 马科斯 到 保持 安静的 关于 这 豪华 ，

我指示马科斯家族对这种奢靡之举保持沉默。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [sə'praɪz] [ðə; ði] [gests] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ɒf] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
so as to give me a chance to surprise the guests and show off a little .
所以 作为 到 给 我 一个 机会 到 惊喜 这 客人 和 展示 离开 一个 小的 .

这样我就可以给客人一个惊喜，稍微炫耀一下自己。

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [kləʊðz] , [ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['kʌp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][laɪk] ['tʃɪldrən] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
Concerning the new clothes , the simple couple were like children ; they were up and down ,
有关 这 新的 衣服 ， 这 简单的 夫妻 是 喜欢 孩子们 ； 他们 是 向上 和 向下 ，

对于新衣服，这对朴实的夫妇就像孩子一样，又高兴又沮丧。

[ɔːl] [naɪt] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['nɪəli] ['deɪlaɪt] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɒn] ,
all night , to see if it wasn't nearly daylight , so that they could put them on ,
全部 夜晚 ， 到 看 如果 它 不是 几乎 日光 ， 所以 那 他们 可以 放 他们 在 ，

他们整夜都在观察，看看是不是快天亮了，这样才能把衣服戴上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈɪntuː][ðem; ðəm][æt; ət][lɑːst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən][ˈaʊə(r)][bɪˈfɔː(r)]
and they were into them at last as much as an hour before
和 他们 是 进入 他们 在 最后的 作为 很多 作为 一个 小时 前

[dɔːn] [wɒz; wəz] [djuː] .
dawn was due .
黎明 曾是 到期的 .

他们最终在黎明前一个小时就开始工作了。

[ðen] [ðeə(r)] [ˈpleʒə(r)] — [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] [dɪˈlɪriəm; dɪˈlɪəriəm] — [wɒz; wəz][səʊ] [freʃ] [ænd; ənd][ˈnɒv(ə)l]
Then their pleasure — not to say delirium — was so fresh and novel
然后 他们的 乐趣 — 不是 到 说 谵妄 — 曾是 所以 新鲜的 和 小说

[ænd; ənd][ɪnˈspaɪərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [peɪd] [ˌem ˈiː] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪntəˈrʌpʃənz]
and inspiring that the sight of it paid me well for the interruptions
和 鼓舞人心 那 这 视线 的 它 有薪酬的 我 出色地 为了 这 中断

[wɪtʃ] [maɪ] [sliːp] [hæd; həd] [ˈsʌfəd] .
which my sleep had suffered .
哪个 我的 睡觉 有 遭受 .

那时，他们的快乐——甚至可以说是狂喜——是如此新鲜、新奇和令人振奋，以至于看到这一幕，我觉得睡眠被打断也是值得的。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [slept] [dʒʌst][æz; əz][ˈjuːʒuəl] — [laɪk] [ðə; ði] [ded] .
The king had slept just as usual — like the dead .
这 国王 有 睡着了 只是 作为 通常 — 喜欢 这 死的 .

国王睡得像往常一样——如同死人一般。

[ðə; ði][ˈmɑːrkəs][kʊd; kəd][nɒt] [θæŋk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kləʊðz] , [ðæt] [ˈbiːɪŋ] [fəˈbɪd(ə)n] ;
The Marcos could not thank him for their clothes , that being forbidden ;
这 马科斯 可以 不是 感谢 他 为了 他们的 衣服 , 那 存在 禁止 ;

马科斯一家无法感谢他赠送的衣物，因为这被禁止了；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [traɪd] [ˈevri] [wei] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [siː] [haʊ] [ˈgreɪtf(ə)l] [ðeɪ]
but they tried every way they could think of to make him see how grateful they
但 他们 尝试 每一个 方式 他们 可以 思考 的 到 制作 他 看 如何 感激的 他们

[wɜː(r); wə(r)] .
were .
是 .

但他们想尽一切办法让他明白他们有多么感激。

[wɪtʃ] [ɔːl] [went] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] : [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt][ˈnəʊtɪs] [ˈeni] [tʃeɪndʒ] .
Which all went for nothing : he didn't notice any change .
哪个 全部 去 为了 没有什么 : 他 没有 注意 任何 改变 .

这一切都白费了：他没有注意到任何变化。

[ˌaɪ ˈtiː] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [rɪtʃ] [ænd; ənd][reə(r)][fɔːl] [deɪz] [wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]
It turned out to be one of those rich and rare fall days which is just a
它 转向 出去 到 是 一 的 那些 富有的 和 稀有的 落下 天 哪个 是 只是 一个

[dʒuːn] [deɪ] [təʊnd] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈgriː] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhev(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] .
June day toned down to a degree where it is heaven to be out of doors .
六月 天 色调 向下 到 一个 程度 在哪里 它 是 天堂 到 是 出去 的 门 .

结果，那天成了难得一遇的秋日，就像六月里凉爽宜人的日子，在户外简直是人间天堂。

[təˈwɔːd] [nuːn] [ðə; ði] [gests] [əˈraɪvd] ,
Toward noon the guests arrived ,
朝向 中午 这 客人 到达的 ,

临近中午，客人们陆续到达。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ə'sembəld] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [triː] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [æz; əz]['səʊʃəb(ə)l]
and we assembled under a great tree and were soon as sociable
和 我们 组装 在下面 一个 伟大的 树 和 是 很快 作为 善于交际的
[æz; əz][əʊld] [ə'kweɪntəns] .
as old acquaintances .
作为 老的 熟人 .

我们聚集在一棵大树下，很快就像老朋友一样谈笑风生。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [kɪŋz] [rɪ'zɜːv] ['meltɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
Even the king's reserve melted a little ,
甚至 这 国王的 预订 融化 一个 小的 ，

就连国王的矜持也稍稍软化了一些。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][ə'dʒʌst] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm]
though it was some little trouble to him to adjust himself to the name
尽管 它 曾是 一些 小的 麻烦 到 他 到 调整 他自己 到 这 姓名
[ɒv; əv][dʒəunz] [ə'lɒŋ] [æt; ət][fɜːst] .
of Jones along at first .
的 琼斯 沿着 在 第一的 .

虽然一开始他有点不习惯"琼斯"这个名字。

[ai][hæd; həd] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][nɒt] [fə'get] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fɑːmə(r)] ;
I had asked him to try to not forget that he was a farmer ;
我 有 问 他 到 尝试 到 不是 忘记 那 他 曾是 一个 农民 ；

我曾要求他尽量不要忘记自己是一名农民；

[bʌt; bət][ai][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː]['pruːd(ə)nt][tuː; tə][ɑːsk][hɪm][tuː; tə][let][ðə; ði] [θɪŋ] [stænd]
but I had also considered it prudent to ask him to let the thing stand
但 我 有 还 经过考虑的 它 谨慎 到 问 他 到 让 这 事物 站立
[æt; ət] [ðæt] ,
at that ,
在 那 ，

但我认为，让他就此打住也是明智之举。

[ænd; ənd][nɒt] [ɪ'læbərət] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] .
and not elaborate it any .
和 不是 精心制作的 它 任何 .

无需赘述。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]['pɜːs(ə)n][juː; jʊ][kʊd; kəd] [dɪ'pend] [ɒn][tuː; tə] [spɔɪl]
Because he was just the kind of person you could depend on to spoil
因为 他 曾是 只是 这 种类 的 人 你 可以 依赖 在 到 剧透
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [wɔːn] [hɪm] ,
a little thing like that if you didn't warn him ,
一个 小的 事物 喜欢 那 如果 你 没有 警告 他 ，

因为他就是那种如果你不提醒他，就会把小事搞砸的人。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wɒz; wəz][səʊ]['hændi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][səʊ] ['wɪlɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
his tongue was so handy , and his spirit so willing , and his
他的 舌头 曾是 所以 便利 ， 和 他的 精神 所以 愿意的 ， 和 他的
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [səʊ] [ʌn'sɜːt(ə)n] .
information so uncertain .
信息 所以 不确定 .

他口才极佳，性情温和，但信息却不太可靠。

['daʊli] [wɒz; wəz][ɪn] [faɪn] ['feðə(r)] , [ænd; ənd][ai] ['ɜːli] [gɒt] [hɪm] ['stɑːtɪd] ,
Dowley was in fine feather , and I early got him started ,
道利 曾是 在 美好的 羽毛 ， 和 我 早期的 得到 他 开始 ，

道利羽毛很好，我早早就让他开始训练了。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'drɔɪtli] [wɜːkt] [hɪm] [ə'raʊnd] ['ɒntə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tekst]
and then adroitly worked him around onto his own history for a text
和 然后 巧妙地 工作 他 大约 到 他的 自己的 历史 为了 一个 文本

[ænd; ənd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] ,
and himself for a hero ,
和 他自己 为了 一个 英雄 ,

然后巧妙地将他自己的经历融入到文本中，并将自己塑造成英雄。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [sɪt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [hɪm] [hʌm] . [self] - [meɪd] [mæn] ,
and then it was good to sit there and hear him hum . Self - made man ,
和 然后 它 曾是 好的 到 坐 那里 和 听到 他 哼 . 自己 - 制成 男人 ,

[juː; jʊ] [nəʊ] .
you know .
你 知道 .

然后，坐在那里听他哼歌也挺好的。你知道，他是个白手起家的人。

[ðeɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tɔːk] .
They know how to talk .
他们 知道 如何 到 讲话 .

他们很会说话。

[ðeɪ] [duː; də] [dɪ'zɜːv] [mɔː(r)] ['kredɪt] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [briːd] [ɒv; əv] [men] , [jes] , [ðæt] [ɪz] [truː] ;
They do deserve more credit than any other breed of men , yes , that is true ;
他们 做 应得 更多的 信用 比 任何 其他 品种 的 男人 , 是的 , 那 是 真的 ;

是的，他们确实比其他任何种类的人都更值得称赞，这是真的；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [tuː] .
and they are among the very first to find it out , too .
和 他们 是 之中 这 非常 第一的 到 寻找 它 出去 , 也 .

而且他们也是最早发现这件事的人之一。

[hiː; hi] [təʊld] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [laɪf] [æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [læd] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]
He told how he had begun life an orphan lad without money and without
他 讲述 如何 他 有 开始 生活 一个 孤儿 小伙子 没有 钱 和 没有

[frendz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [help] [hɪm] ;
friends able to help him ;
朋友们 有能力的 到 帮助 他 ;

他讲述了自己如何从孤儿出身，身无分文，也没有朋友可以帮助他；

[haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [æz; əz] [ðə; ði] [sleɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['miːnɪst] ['mɑːstə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] ;
how he had lived as the slaves of the meanest master lived ;
如何 他 有 居住地 作为 这 奴隶 的 这 最卑鄙的 掌握 居住地 ;

他曾像最卑贱的主人的奴隶一样生活；

[haʊ] [hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [ˌsɪks'tiːn] [tuː; tə] [ˌeɪ'tiːn] ['aʊəz] [lɒŋ] ,
how his day's work was from sixteen to eighteen hours long ,
如何 他的 天 工作 曾是 从 十六 到 十八 小时 长的 ,

他每天的工作时间长达十六到十八个小时，

[ænd; ənd] ['jiːldɪd] [hɪm] ['əʊnli] [ɪ'nʌf] [blæk] [bred] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːf] - [fed] [kən'dɪʃn] ;
and yielded him only enough black bread to keep him in a half - fed condition ;
和 产生 他 仅有的 足够的 黑色的 面包 到 保持 他 在 一个 一半 - 美联储 状况 ;

结果只给了他足够维持半饱状态的黑面包；

[haʊ] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [en'devəz] ['faɪnəli] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['blæksmɪθ] ,
how his faithful endeavors finally attracted the attention of a good blacksmith ,
如何 他的 忠实 努力 最后 吸引 这 注意力 的 一个 好的 铁匠 ,

他忠诚的努力最终如何引起了一位优秀铁匠的注意？

[huː] [keɪm] [nɪə(r)] [ˈnɒkɪŋ] [hɪm] [ded] [wɪð] [ˈkaɪndnəs] [baɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɒfərɪŋ] , [wen] [hiː; hi]
who came near knocking him dead with kindness by suddenly offering , when he
WHO 来了 靠近 敲门 他 死的 和 仁慈 经过 突然 提供 , 什么时候 他
[wɒz; wəz] [ˈtəʊtəli] [ˌʌnprɪˈpeəd] ,
was totally unprepared ,
曾是 完全 毫无准备 ,

在他毫无防备的情况下，有人突然向他伸出援手，其善意几乎让他感动得晕过去。

[tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [baʊnd] [əˈprentɪs] [fɔː(r); fə(r)] [naɪn] [jˈiəz] [ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪm] [bɔːd]
to take him as his bound apprentice for nine years and give him board
到 拿 他 作为 他的 边界 学徒 为了 九 年 和 给 他 木板
[ænd; ənd] [kləʊðz] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɪm] [ðə; ði] [treɪd] — [ɔː(r)] " [ˈmɪst(ə)ri] " [æz; əz] [ˈdaʊli] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː]
and clothes and teach him the trade — or " mystery " as Dowley called it
和 衣服 和 教 他 这 贸易 — 或者 " 神秘 " 作为 道利 称为 它
.
.
.

收他为徒，做他九年的学徒，给他食宿，教他这门手艺——或者像道利所说的“秘技”。

[ðæt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ɡreɪt] [raɪz] , [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ˈɡɔːdʒəs] [strəʊk] [ɒv; əv] [ˈfɔːtʃuːn] ;
That was his first great rise , his first gorgeous stroke of fortune ;
那 曾是 他的 第一的 伟大的 上升 , 他的 第一的 华丽的 中风 的 财富 ;

那是他第一次真正意义上的崛起，第一次迎来了绝佳的好运；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [jet] [spiːk] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈeləkwənt]
and you saw that he couldn't yet speak of it without a sort of eloquent
和 你 锯 那 他 不能 然而 说话 的 它 没有 一个 种类 的 雄辩
[ˈwʌndə(r)] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈɡɪldɪd] [prəˈməʊʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] [tuː; tə] [ðə; ði]
wonder and delight that such a gilded promotion should have fallen to the
想知道 和 喜 那 这样的 一个 镀金 晋升 应该 有 倒下 到 这
[lɒt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈkɒmən] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] .
lot of a common human being .
很多 的 一个 常见的 人类 存在 .

你可以看出，他谈到这件事时，脸上总是带着一种激动和喜悦，难以置信如此优渥的晋升竟然会落到普通人身上。

[hiː; hi] [ɡɒt] [nəʊ] [njuː] [ˈkləʊðɪŋ] [ˈdjʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈprentɪʃɪp] ,
He got no new clothing during his apprenticeship ,
他 得到 不 新的 衣服 期间 他的 学徒制 ,

他在学徒期间没有得到过新衣服。

[bʌt; bət] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˌɡrædʒuˈeɪʃ(ə)n] [deɪ] [hɪz; ɪz] [ˈmɑːstə(r)] [英 /trɪk/ 美 /trɪk/] [hɪm] [aʊt] [ɪn] [spæŋ] - [njuː] [təʊ]
but on his graduation day his master tricked him out in spang - new tow
但 在 他的 毕业 天 他的 掌握 被骗了 他 出去 在 笔直 - 新的 拖
- [ˈlininz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [ʌnˈspiːkəbli] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [faɪn] .
- linens and made him feel unspeakably rich and fine .
- 亚麻布 和 制成 他 感觉 难以言喻的 富有的 和 美好的 .

但毕业那天，他的师傅给他穿上了崭新的亚麻布衣服，让他感觉自己无比富有和优越。

" [ai] [rɪˈmembə(r)] [ˌem ˈiː] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] !
" I remember me of that day !
" 我 记住 我 的 那 天 !

“我记得那天的事！”

" [ðə; ði] [ˈwiːlraɪt] [sæŋ] [aʊt] , [wɪð] [ɪnˈθjuːziæzəm] .
" the wheelwright sang out , with enthusiasm .
" 这 车轮匠 唱 出去 , 和 热情 .

“车轮匠热情地高声唱道。”

" [ænd; ənd] [ai] [ˈlaɪkwaɪz] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈmeɪs(ə)n] .
" And I likewise ! " cried the mason .
" 和 我 同样地 ! " 哭 这 石匠 .

“我也是！”石匠喊道。

" [ai] [wʊd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðaɪn] [əʊn] ; [ɪn] [feɪθ] [ai][kʊd; kəd][nɒt] . "
" I would not believe they were thine own ; in faith I could not . "
" 我 会 不是 相信 他们 是 你的 自己的 ; 在 信仰 我 可以 不是 . "

"我不相信它们是你的；凭着信仰，我无法相信。"

" [nɔː(r)]['ʌðə(r)] ! " ['ʃaʊtɪd] ['daʊli] , [wɪð] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] .
" Nor other ! " shouted Dowley , with sparkling eyes .
" 也不 其他 ! " 喊叫 道利 , 和 闪闪发光 眼睛 .

"没有别的了！"道利眼睛闪闪发光地喊道。

" [ai][wɒz; wəz] [laɪk] [tuː; tə] [luːz] [maɪ]['kærəktə(r)] , [ðə; ði] ['neɪbəz] ['wendɪŋ] [ai][hæd; həd]
" I was like to lose my character , the neighbors wending I had
" 我 曾是 喜欢 到 失去 我的 特点 , 这 邻居 结束 我 有
[meɪ'hæp; 'meɪhæp] [biːn] ['stiːlɪŋ] .
mayhap been stealing .
或许 到过 偷窃 .

"我差点就失去了人格，邻居们都怀疑我可能偷了东西。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] , [ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] ; [wʌn] [fɝgɛtɛθ] [nɒt] [deɪz] [laɪk] [ðæt] .
It was a great day , a great day ; one forgetteth not days like that .
它 曾是 一个 伟大的 天 , 一个 伟大的 天 ; 一 忘记 不是 天 喜欢 那 .

那是美好的一天，美好的一天；这样的日子令人难忘。

" [jes] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [mæn] , [ænd; ənd] ['prɒspərəs] ,
" Yes , and his master was a fine man , and prosperous ,
" 是的 , 和 他的 掌握 曾是 一个 美好的 男人 , 和 繁荣 ,

"是的，他的主人是一位品德高尚、家境富裕的人。"

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] [ɒv; əv] [miːt] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]
and always had a great feast of meat twice in the year , and with it
和 总是 有 一个 伟大的 盛宴 的 肉 两次 在 这 年 , 和 和 它
[waɪt] [bred] ,
white bread ,
白色的 面包 ,

他们每年都会举办两次盛大的肉食宴，并配以白面包。

[truː] ['wiːtən] [bred] ; [ɪn][fækt] , [lɪvd; 'laɪvd][laɪk][ə; eɪ] [lɔːd] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] .
true wheaten bread ; in fact , lived like a lord , so to speak .
真的 小麦 面包 ; 在 事实 , 居住地 喜欢 一个 主 , 所以 到 说话 .

真正的全麦面包；事实上，可以说过着贵族般的生活。

[ænd; ənd][ɪn][taɪm] ['daʊli] [sək'siːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['mærid] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] .
And in time Dowley succeeded to the business and married the daughter .
和 在 时间 道利 成功了 到 这 商业 和 已婚 这 女儿 .

后来，道利继承了家族生意，并娶了女儿。

" [ænd; ənd] [naʊ] [kən'sɪdə(r)] [wɒt] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪm'presɪvli] .
" And now consider what is come to pass , " said he , impressively .
" 和 现在 考虑 什么 是 来 到 经过 , " 说 他 , 令人印象深刻 .

"现在想想已经发生的事情吧，"他语气坚定地说。

" [tuː] [taɪmz] [ɪn] ['evri] [mʌnθ] [ðeə(r)][ɪz] [freʃ] [miːt] [ə'pɒn][maɪ]['teɪb(ə)l] .
" Two times in every month there is fresh meat upon my table .
" 二 时代 在 每一个 月 那里 是 新鲜的 肉 之上 我的 桌子 .

每个月我餐桌上都会有两次新鲜肉食。

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔːz] [hɪə(r)] , [tuː; tə] [let] [ðæt] [fækt] [sɪŋk] [həʊm] , [ðen] ['ædɪd] — " [ænd; ənd]
" He made a pause here , to let that fact sink home , then added — " and
" 他 制成 一个 暂停 这里 , 到 让 那 事实 下沉 家 , 然后 额外 — " 和
[eɪt] [taɪmz] [sɔːlt] [miːt] . "
eight times salt meat . "
八 时代 盐 肉 . "

"他在这里停顿了一下，让这个事实深入人心，然后补充道——还有八倍的咸肉。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n] [truː] , " [sed] [ðə; ði] ['wiːlraɪt] , [wɪð] ['beɪtɪd] [breθ] .
" It is even true , " said the wheelwright , with bated breath .
" 它 是 甚至 真的 , " 说 这 车轮匠 , 和 被 气息 .

"这的确是真的,"车轮匠屏住呼吸说道。

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] [maɪn] [əʊn] ['nɒlɪdʒ] , " [sed] [ðə; ði]['meɪs(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['revərənt] ['fæʃ(ə)n] .
" I know it of mine own knowledge , " said the mason , in the same reverent fashion .
" 我 知道 它 的 矿 自己的 知识 , " 说 这 石匠 , 在 这 相同的 虔诚的 时尚 .

"这是我凭自己的知识知道的,"石匠用同样虔诚的语气说道。

" [ɒn] [maɪ]['teɪb(ə)l] [ə'pɪrəθ] [waɪt] [bred] ['evri] ['sʌndeɪ] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [smɪθ] ,
" On my table appeareth white bread every Sunday in the year , " added the master smith ,
" 在 我的 桌子 出现 白色的 面包 每一个 星期日 在 这 年 , " 额外 这 掌握 史密斯 ,

"一年到头，每个星期天我的桌上都会摆着白面包,"铁匠师傅补充道。

[wɪð] [sə'lemnəti] .
with solemnity .
和 严肃 .

庄严地。

" [ai] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kɒnʃəns] , [frendz] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] ['ɔːlsəʊ] [truː] ? "
" I leave it to your own consciences , friends , if this is not also true ? "
" 我 离开 它 到 你的 自己的 良心 , 朋友们 , 如果 这 是 不是 还 真的 ? "

"朋友们，如果这也不是真的，那就由你们自己凭良心来判断吧？"

" [baɪ][maɪ] [hed] , [jes] , " [kraɪd][ðə; ði]['meɪs(ə)n] .
" By my head , yes , " cried the mason .
" 经过 我的 头 , 是的 , " 哭 这 石匠 .

"以我的头发誓，是的！"泥瓦匠喊道。

" [ai][kæn; kən]['testɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][ai][duː; də] , " [sed] [ðə; ði] ['wiːlraɪt] .
" I can testify it — and I do , " said the wheelwright .
" 我 能 作证 它 — 和 我 做 , " 说 这 车轮匠 .

"我可以作证——而且我确实作证了,"车轮匠说道。

" [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [jɔː'selvz] [wɒt] [maɪn] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪz] .
" And as to furniture , ye shall say yourselves what mine equipment is .
" 和 作为 到 家具 , 是的 将 说 你们自己 什么 矿 设备 是 .

"至于家具，你们自己要说什么是矿用设备。"

" [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [faɪn] ['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] ['grɑːntɪŋ] [fræŋk][ænd; ənd] [ʌn'hæmpəd] ['friːdəm] [ɒv; əv] [spiːtʃ] ,
" He waved his hand in fine gesture of granting frank and unhampered freedom of speech ,
" 他 挥手 他的 手 在 美好的 手势 的 授予 坦率 和 不受阻碍 自由 的 演讲 ,

他挥了挥手，以示对坦率和不受阻碍的言论自由的尊重。

[ænd; ənd] ['ædɪd] : " [spiːk] [æz; əz][jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [muːvd] ; [spiːk] [æz; əz][jiː; ji] [wʊd] [spiːk] ; [æn; ən][ai] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][hɪə(r)] . "
and added : " Speak as ye are moved ; speak as ye would speak ; an I were not here . "
和 额外 : " 说话 作为 是的 是 已搬 ; 说话 作为 是的 会 说话 ; 一个 我 是 不是 这里 . "

并补充道："随心所欲地说话；想说什么就说什么；仿佛我不在场一样。"

" [jiː; ji][hæv; həv][faɪv] [st'uːlz] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['swiːtɪst] ['wɜːkmənʃɪp] [æt; ət] [ðæt] , [ˌɔːl'biːɪt]
" Ye have five stools , and of the sweetest workmanship at that , albeit
" 叶 有 五 凳子 , 和 的 这 最甜美的 做工 在 那 , 尽管
[jɔː(r); jə(r)]['fæməli][ɪz][bʌt; bət] [θriː] ,
your family is but three ,
你的 家庭 是 但 三 ,

"你们家有五张凳子，而且做工非常精美，尽管你们家只有三个人。"

" [sed] [ðə; ði] ['wiːlraɪt] , [wɪð] [diːp] [rɪ'spekt] .
" said the wheelwright , with deep respect .
" 说 这 车轮匠 , 和 深的 尊重 .

"车轮匠带着深深的敬意说道。"

" [ænd; ənd][sɪks] ['wʊdn] ['gɒblət] ,
" And six wooden goblets ,
" 和 六 木制的 高脚杯 ,

还有六个木制高脚杯，

[ænd; ənd][sɪks] ['plætəz] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv]['pjuːtə(r)][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk]
and six platters of wood and two of pewter to eat and drink
和 六 拼盘 的 木头 和 二 的 锡 到 吃 和 喝
[frɒm; frəm] [wɪ'ðɔːl] ,
from withal ,
从 此外 ,

还有六个木制餐盘和两个锡制餐盘，用来盛放食物和饮料。

" [sed] [ðə; ði]['meɪs(ə)n] , [ɪm'presɪvli] .
" said the mason , impressively .
" 说 这 石匠 , 令人印象深刻 .

"那位泥瓦匠语气坚定地说。"

" [ænd; ənd][ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['nəʊɪŋ] [gɒd] [ɪz][maɪ] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['tæri] [nɒt] [hɪə(r)] [ɔːl'weɪ]
" And I say it as knowing God is my judge , and we tarry not here alway
" 和 我 说 它 作为 会心 上帝 是 我的 法官 , 和 我们 焦油 不是 这里 总是
,
,
,

"我这样说，是因为我知道上帝是我的审判者，而且我们不会永远停留在这里。"

[bʌt; bət][mʌst; məst]['ɑːnsə(r)][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] ,
but must answer at the last day for the things said in the body ,
但 必须 回答 在 这 最后的 天 为了 这 事物 说 在 这 身体 ,

但到了末日，他必须为正文中所说的话负责。

[biː; bi] [ðeɪ] [fɔːls] [ɔː(r)][biː; bi] [ðeɪ] [suːθ] . "
be they false or be they sooth . "
是 他们 错误的 或者 是 他们 舒缓 . "

无论它们是虚假的还是令人安慰的。

" [naʊ] [jiː; ji] [nəʊ] [wɒt] ['mænə(r)][ɒv; əv][mæn][ai][ˌeɪ 'em] , ['brʌðə(r)][dʒəunz] , " [sed] [ðə; ði] [smɪθ] ,
" Now ye know what manner of man I am , brother Jones , " said the smith ,
" 现在 是的 知道 什么 方式 的 男人 我 是 , 兄弟 琼斯 , " 说 这 史密斯 ,

"现在你知道我是什么样的人了吧，琼斯兄弟，"铁匠说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd] ['frendli] [ˌkɒndɪ'senʃn] ,
with a fine and friendly condescension ,
和 一个 美好的 和 友好的 居高临下 ,

带着一种亲切友好的居高临下的态度，

" [ænd; ənd] ['daʊtləs] [jiː; ji] [wʊd] [lʊk] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː][ə; eɪ][mæn] ['dʒeləs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [djuː] [ɒv; əv]
" and doubtless ye would look to find me a man jealous of his due of
" 和 毫无疑问 是的 会 看 到 寻找 我 一个 男人 嫉妒的 的 他的 到期的 的
[rɪ'spekt] [ænd; ənd] [bʌt; bət] ['speərɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaʊt'gəʊ] [tuː; tə] ['strendʒər] [tɪl] [ðeə(r)] ['reɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['kwɒləti]
respect and but sparing of outgo to strangers till their rating and quality
尊重 和 但 节省 的 出境 到 陌生人 直到 他们的 等级 和 质量
[biː; bi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ,
be assured ,
是 保证 ,

"毫无疑问，你们会发现我是一个极其重视应有尊重的人，在确信陌生人的信誉和素质之前，我不会轻易向他们支付任何费用。"

[bʌt; bət] ['trʌb(ə)l] [jɔː'self] [nɒt] , [æz; əz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðæt] ;
but trouble yourself not , as concerning that ;
但 麻烦 你自己 不是 , 作为 有关 那 ;

但你不必为此烦恼；

[wɪt] [jiː; ji] [wel] [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [rəgɑːrdɪθ] [nɒt] [ðiːz] ['mætəz] [bʌt; bət] [ɪz]
wit ye well ye shall find me a man that regardeth not these matters but is
有 是的 出色地 是的 将 寻找 我 一个 男人 那 考虑 不是 这些 事情 但 是
['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['eni] [hiː; hi] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] [ænd; ənd] ['iːkwəl] [ðæt] [kæriːɪθ] [ə; eɪ] [raɪt] [hɑːt]
willing to receive any he as his fellow and equal that carrieth a right heart
愿意的 到 收到 任何 他 作为 他的 同伴 和 平等的 那 凯莉丝 一个 正确的 心
[ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,
in his body ,
在 他的 身体 ,

你们若稍加留意，就会发现我是一个不计较这些事的人，我愿意接纳任何心地正直的人，视他们为同伴和平等的人。

[biː; bi] [hɪz; ɪz] ['wɜːldli] [ɪ'steɪt] [haʊsəʊ'evə] ['mɒdɪst] .
be his worldly estate howsoever modest .
是 他的 世俗 财产 然而 谦虚的 .

无论他世俗的财产多么简陋。

[ænd; ənd] [ɪn] ['təʊkən] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪə(r)] [ɪz] [maɪ] [hænd] ;
And in token of it , here is my hand ;
和 在 令牌 的 它 , 这里 是 我的 手 ;

为此，我伸出手来；

[ænd; ənd] [ai] [seɪ] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [maʊθ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəlz] — ['iːkwəlz] " — [ænd; ənd] [hiː; hi]
and I say with my own mouth we are equals — equals " — and he
和 我 说 和 我的 自己的 嘴 我们 是 等于 — 等于 " — 和 他
[smaɪld] [ə'raʊnd] [ɒn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɒd] [huː] [ɪz] ['duːɪŋ] [ðə; ði]
smiled around on the company with the satisfaction of a god who is doing the
微笑 大约 在 这 公司 和 这 满意 的 一个 上帝 WHO 是 正在做 这
['hænsəm] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ɪz] [kwaɪt] [wel] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
handsome and gracious thing and is quite well aware of it .
英俊的 和 亲切 事物 和 是 相当 出色地 意识到的 的 它 .

我亲口说，我们是平等的——平等的"——然后他带着神明般的满足感环顾四周，仿佛在做一件英俊潇洒、和蔼可亲的事情，而且他对此心知肚明。

[ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [ðə; ði] [hænd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɔːli; 'pʊəli] [dɪs'gaɪzd] [rɪ'lʌktəns] ,
The king took the hand with a poorly disguised reluctance ,
这 国王 采取 这 手 和 一个 差 伪装 不情愿 ,

国王勉强握住了她的手，语气中难掩不情愿。

[ænd; ənd] [let] [gəʊ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['wɪlɪŋli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['leɪdi] [lets] [gəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɪʃ] ;
and let go of it as willingly as a lady lets go of a fish ;
和 让 去 的 它 作为 心甘情愿 作为 一个 女士 让我们 去 的 一个 鱼 ;

然后像一位女士放开一条鱼一样，心甘情愿地放手；

[ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'fekt] ,
all of which had a good effect ,
全部 的 哪个 有 一个 好的 影响 ,

所有这些都产生了良好的效果。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪm'bærəsmənt] ['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] [wʌn] [huː]
for it was mistaken for an embarrassment natural to one who
为了 它 曾是 错误 为了 一个 尴尬 自然的 到 一 WHO
[wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ə'pɒn] [baɪ] ['greɪtnəs] .
was being called upon by greatness .
曾是 存在 称为 之上 经过 伟大 .

因为人们误以为这是身居要职之人自然而然产生的尴尬。

[ðə; ði] [deɪm] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [naʊ] , [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [triː] .
The dame brought out the table now , and set it under the tree .
这 贵妇人 带来 出去 这 桌子 现在 , 和 放 它 在下面 这 树 .

女主人把桌子搬了出来，放在树下。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['vɪzəb(ə)l] [stɜː(r)] [ɒv; əv] [sə'praɪz] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [brænd] [njuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
It caused a visible stir of surprise , it being brand new and a
它 导致 一个 可见的 搅拌 的 惊喜 , 它 存在 品牌 新的 和 一个
['sʌmptʃuəs] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv] [diːl] .
sumptuous article of deal .
豪华 文章 的 交易 .

它引起了明显的惊讶，因为它是一件全新的、极其珍贵的商品。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sə'praɪz] [rəʊz] ['haɪə(r)] [stɪl] [wen] [ðə; ði] [deɪm] ,
But the surprise rose higher still when the dame ,
但 这 惊喜 玫瑰 更高 仍然 什么时候 这 贵妇人 ,

但更令人惊讶的是，这位女士……

[wɪð] [ə; eɪ] ['bɒdi] ['uːzɪŋ] ['iːzi] [ɪn'dɪfrəns] [æt; ət] ['evri] [pɔː(r)] ,
with a body oozing easy indifference at every pore ,
和 一个 身体 渗出 简单的 漠不关心 在 每一个 孔隙 ,

浑身上下每个毛孔都散发着冷漠的气息，

[bʌt; bət] [aɪz] [ðæt] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'weɪ] [baɪ] ['æbsəluːtli] ['fleɪmɪŋ] [wɪð] ['vænəti] ,
but eyes that gave it all away by absolutely flaming with vanity ,
但 眼睛 那 给予 它 全部 离开 经过 绝对地 炽盛 和 虚荣 ,

但那双眼睛却泄露了一切，闪烁着无尽的虚荣之光。

['sləʊli] [ʌn'foʊldɪd] [æn; ən] ['æktʃuəl] ['saɪmən] - [pjʊə(r)] ['teɪblklɒθ] [ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː] .
slowly unfolded an actual simon - pure tablecloth and spread it .
缓慢地 展开 一个 实际的 西蒙 - 纯的 桌布 和 传播 它 .

慢慢地展开一块真正的西蒙牌纯棉桌布，铺开。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nɒtʃ] [ə'bʌv] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['blækˌsmɪθs] [də'mestɪk] ['grændʒə(r)] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]
That was a notch above even the blacksmith's domestic grandeurs , and it
那 曾是 一个 缺口 多于 甚至 这 铁匠 国内的 宏伟 , 和 它
[hɪt] [hɪm] [hɑːd] ;
hit him hard ;
打 他 难的 ;

这甚至比铁匠的家庭生活还要精彩，这对他打击很大；

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
you could see it .
你 可以 看 它 .

你可以看到它。

[bʌt; bət] ['mɑːkəʊ] [wɒz; wəz] [ɪn] ['pærədaɪs] ; [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] , [tuː] .
But Marco was in Paradise ; you could see that , too .
但 马可 曾是 在 天堂 ; 你 可以 看 那 , 也 .

但马可当时身处天堂；这一点你也能看出来。

[ðen] [ðə; ði] [deɪm] [brɔːt] [tuː] [faɪn] [njuː] [st'uːlz] — [hwjuː] !
Then the dame brought two fine new stools — whew !
然后 这 贵妇人 带来 二 美好的 新的 凳子 — 呼！ !

然后，那位女士带来了两张漂亮的新凳子——呼！

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['evri] [gest] .
that was a sensation ; it was visible in the eyes of every guest .
那 曾是 一个 感觉 ; 它 曾是 可见的 在 这 眼睛 的 每一个 客人 .

那真是令人激动不已；每位宾客的眼中都流露出这种情绪。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [tuː] [mɔː(r)] — [æz; əz] ['kɑːmli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] .
Then she brought two more — as calmly as she could .
然后 她 带来 二 更多的 — 作为 平静地 作为 她 可以 .

然后她又带来了两个——她尽可能地保持镇定。

[sen'seɪʃ(ə)n] [ə'gen] — [wɪð] [ɔːd] ['məːməz] .
Sensation again — with awed murmurs .
感觉 再次 — 和 敬畏 低语 .

再次感受到震撼——伴随着敬畏的低语。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [tuː] — ['wɔːkɪŋ] [ɒn] [eə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [praʊd] .
Again she brought two — walking on air , she was so proud .
再次 她 带来 二 — 步行 在 空气 , 她 曾是 所以 自豪的 .

她又带了两个过来——她高兴得飘飘然，无比自豪。

[ðə; ði] [gests] [wɜː(r); wə(r)] ['petrɪfaɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meɪs(ə)n] ['mʌtə] :
The guests were petrified , and the mason muttered :
这 客人 是 石化 , 和 这 石匠 低声说道 :

客人们吓得魂飞魄散，石匠喃喃自语道：

" [ðeə(r)] [ɪz] [ðæt] [ə'baʊt] ['ɜːθli] [pɒmp] [wɪtʃ] [dʌθ] ['evə(r)] [muːv] [tuː; tə] ['revərəns] .
" There is that about earthly pomps which doth ever move to reverence .
" 那里 是 那 关于 尘世的 盛大仪式 哪个 确实 曾经 移动 到 尊敬 .

“世俗的繁文缛节总有一种令人敬畏的特质。”

" [æz; əz] [ðə; ði] [deɪm] [tɜːnd] [ə'weɪ] , ['mɑːkəʊ] ['kʊd(ə)nt] [help] ['slæpɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['klaɪmæks] [waɪl] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [hɒt] ;
" As the dame turned away , Marco couldn't help slapping on the climax while the thing was hot ;
" 作为 这 贵妇人 转向 离开 , 马可 不能 帮助 拍打 在 这 高潮 尽管 这 事物 曾是 热的 ;

“当那女人转身离开时，马可忍不住在高潮时趁热打铁；

[səʊ] [hiː; hi] [sed] [wɪð] [wɒt] [wɒz; wəz] [ment] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['læŋgwɪd] [kəm'pəʊʒə(r)] [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] :
so he said with what was meant for a languid composure but was a poor imitation of it :
所以 他 说 和 什么 曾是 意思是 为了 一个 慵懒的 镇定 但 曾是 一个 贫穷的 模仿 的 它 :

于是他用一种本想表现得慵懒平静的语气说道，但这却是拙劣的模仿：

" [ðiːz] [sə'faɪs] ; [liːv] [ðə; ði] [rest] .
" These suffice ; leave the rest .
" 这些 足够了 ; 离开 这 休息 .

“这些就足够了；其余的就不用管了。”

" [səʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [jet] !
" So there were more yet !
" 所以 那里 是 更多的 然而 !

“原来还有更多！”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [ɪ'fekt] .
It was a fine effect .
它 曾是 一个 美好的 影响 .

效果很好。

[ai]['kʊd(ə)nt][hæv; həv] [pleɪd] [ðə; ði][hænd]['betə(r)][maɪ'self] .
I couldn't have played the hand better myself .
我 不能 有 玩 这 手 更好的 我 .

我自己也不可能打得更好。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [aʊt] ,
From this out ,
从 这 出去 ,

由此开始，

[ðə; ði]['mædəm][paɪld] [ʌp][ðə; ði] [sə'praiziz] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ðæt] ['faɪəd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'stɒnɪʃmənt]
the madam piled up the surprises with a rush that fired the general astonishment
这 女士 堆积 向上 这 惊喜 和 一个 匆忙 那 被解雇 这 一般的 惊讶
[ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ,
up to a hundred and fifty in the shade ,
向上 到 一个 百 和 五十 在 这 阴影 ,

夫人接连抛出各种惊喜，令在场所有人的惊讶之情达到了惊人的程度，甚至超过了一百五十人。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['pærəlaɪzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] [gɑːspt] " [oʊz] "
and at the same time paralyzed expression of it down to gasped " Oh's "
和 在 这 相同的 时间 瘫痪 表达 的 它 向下 到 倒吸一口气 " 哦 "
[ænd; ənd] " [ɑːz] ,
and " Ah's ,
和 " 啊 ,

与此同时，他的表情却僵硬得只能发出喘息般的“哦”和“啊”的声音。

" [ænd; ənd] [mjuːt] [ɒv; əv][hændz][ænd; ənd] [aɪz] .
" and mute upliftings of hands and eyes .
" 和 沉默的 令人振奋 的 双手 和 眼睛 .

“以及无声地抬起双手和眼睛的动作。

[ʃiː; ʃi] [fetʃt] ['krɒkəri] — [njuː] , [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [njuː] ['wʊdn] ['gɒblət] [ænd; ənd]
She fetched crockery — new , and plenty of it ; new wooden goblets and
她 已获取 陶器 — 新的 , 和 很多 的 它 ; 新的 木制的 高脚杯 和
['ʌðə(r)]['teɪb(ə)l] ['fɜːnɪtʃə(r)] ;
other table furniture ;
其他 桌子 家具 ;

她拿来了餐具——新的，而且数量很多；新的木制高脚杯和其他餐桌家具；

[ænd; ənd][bɪə(r)] , [fɪʃ] , ['tʃɪkɪn] , [ə; eɪ] [guːs] , [egz] , [rəʊst] [biːf] , [rəʊst] ['mʌtn] , [ə; eɪ][hæm] ,
and beer , fish , chicken , a goose , eggs , roast beef , roast mutton , a ham ,
和 啤酒 , 鱼 , 鸡 , 一个 鹅 , 鸡蛋 , 烤 牛肉 , 烤 羊肉 , 一个 火腿 ,

还有啤酒、鱼、鸡肉、鹅、鸡蛋、烤牛肉、烤羊肉、火腿。

[ə; eɪ] [smɔːl] [rəʊst] [pɪg] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv]['dʒenjuɪn] [waɪt] ['wiːtən] [bred] .
a small roast pig , and a wealth of genuine white wheaten bread .
一个 小的 烤 猪 , 和 一个 财富 的 真的 白色的 小麦 面包 .

一小只烤乳猪，以及大量的正宗白小麦面包。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ænd; ənd] [lɑːdʒ] ,
Take it by and large ,
拿 它 经过 和 大的 ,

总的来说，

[ðæt] [spred] [leɪd] ['evriθɪŋ] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ðæt] ['evə(r)] [ðæt] [kraʊd] [hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .
that spread laid everything far and away in the shade that ever that crowd had seen before .
那 传播 铺设 一切 远的 和 离开 在 这 阴影 那 曾经 那 人群 有 已见 前 .

那景象让所有人都黯然失色，远超他们在场所有人之前所见过的景象。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [sæt] [ðeə(r)] [dʒʌst] ['sɪmpli] ['stjuːpɪfaɪd] [wɪð] ['wʌndə(r)] [ænd; ənd] [ɔː] ,
And while they sat there just simply stupefied with wonder and awe ,
和 尽管 他们 卫星 那里 只是 简单地 目瞪口呆 和 想知道 和 敬畏 ,

他们呆坐在那里，完全被眼前的景象惊呆了，充满了惊奇和敬畏。

[ai] [sɔːt] [ɒv; əv] [weɪvd] [maɪ] [hænd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['æksɪdənt] ,
I sort of waved my hand as if by accident ,
我 种类 的 挥手 我的 手 作为 如果 经过 事故 ,

我假装不小心挥了挥手，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [-] [sʌn] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [speɪs] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [kə'lekt] .
and the storekeeper's son emerged from space and said he had come to collect .
和 这 店主的 儿子 出现 从 空间 和 说 他 有 来 到 收集 .

店主的儿子从太空中出现，说他是来收钱的。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [ai] [sed] , [ɪn'dɪfrəntli] .
" That's all right , " I said , indifferently .
" 那就是 全部 正确的 , " 我 说 , 漠不关心 .

"没关系,"我冷淡地说。

" [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [ə'maʊnt] ? [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['aɪtəmz] .
" What is the amount ? give us the items .
" 什么 是 这 数量 ? 给 我们 这 项目 .

总共多少钱？请列出物品清单。

" [ðen] [hiː; hi] [riːd] [ɒf] [ðɪs] [bɪl] , [waɪl] [ðəʊz] [θriː] [ə'meɪzd] [men] ['lɪsnd] ,
" Then he read off this bill , while those three amazed men listened ,
" 然后 他 读 离开 这 账单 , 尽管 那些 三 惊叹 男人 听着 ,

然后他念出了这份账单，那三个男人听得目瞪口呆。

[ænd; ənd] [sə'riːn] [weɪvz] [ɒv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [maɪ] [səʊl] [ænd; ənd] [ɔːl'tɜːnət] [weɪvz] [ɒv; əv] ['terə(r)] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [sɜːdʒd] ['əʊvə(r)] ['mɑːrkoʊz] :
and serene waves of satisfaction rolled over my soul and alternate waves of terror and admiration surged over Marco's :
和 安详 波浪 的 满意 滚动 超过 我的 灵魂 和 备用 波浪 的 恐怖 和 钦佩 激增 超过 马可的 :

一股平静的满足感涌上我的心头，而马可的心中则交替涌起恐惧和钦佩之情：

[hiː; hi] [siːst] .
He ceased .
他 停止 .

他停了下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [peɪl] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] ['saɪləns] .
There was a pale and awful silence .
那里 曾是 一个 苍白 和 可怕 沉默 .

一片死寂，令人窒息。

[nɒt] [ə; eɪ] [lɪm] [stɜːd] .
Not a limb stirred .
不是 一个 肢 搅拌 .

纹丝不动。

[nɒt] [ə; eɪ]['nɒstrəl] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [breθ] .

Not a nostril betrayed the passage of breath .

不是 一个 鼻孔 背叛 这 通道 的 气息 .

没有一丝呼吸的迹象从鼻孔中流出。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?

" Is that all ?

" 是 那 全部 ?

就这些吗?

" [ai] [ɑːskt] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] ['kɑːmnəs] .

" I asked , in a voice of the most perfect calmness .

" 我 问 , 在 一个 嗓音 的 这 最多 完美的 平静 .

"我以无比平静的语气问道。"

" [ɔːl] , [feə(r)][sɜː(r)] ,

" All , fair sir ,

" 全部 , 公平的 先生 ,

"先生，一切安好。"

[seɪv] [ðæt] ['sɜːt(ə)n] ['mætəz] [ɒv; əv] [lait] ['məʊmənt][ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [tə'geðə(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [hed]

save that certain matters of light moment are placed together under a head

节省 那 肯定 事情 的 光 片刻 是 放置 一起 在下面 一个 头

[haɪt] ['sʌndriz] .

hight sundries .

高度 杂项 .

只是某些无关紧要的小事被放在齐头高的杂物堆里。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [laɪk][juː; jʊ] , [ai] [wɪl] ['sɛpə] — "

If it would like you , I will sepa — "

如果 它 会 喜欢 你 , 我 将要 分离 — "

如果它愿意，我会分开——"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ] ['kɒnsɪkwəns] , " [ai] [sed] ,

" It is of no consequence , " I said ,

" 它 是 的 不 结果 , " 我 说 ,

"这无关紧要,"我说。

[ə'kʌmpəniɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['ʌtə(r)] [ɪn'dɪfrəns] ; " [gɪv]

accompanying the words with a gesture of the most utter indifference ; " give

随同 这 字 和 一个 手势 的 这 最多 说出 漠不关心 ; " 给

[ˌem 'iː][ðə; ði][grænd]['təʊt(ə)l] , [pliːz] .

me the grand total , please .

我 这 盛大 全部的 , 请 .

伴随着这番话，他摆出一副极其冷漠的姿态；"请告诉我总共是多少。"

" [ðə; ði] [klɑːk] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] [tuː; tə] [steɪ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [sed] :

" The clerk leaned against the tree to stay himself , and said :

" 这 职员 倾斜 反对 这 树 到 停留 他自己 , 和 说 :

"店员靠在树上稳住身子，说道：

" ['θɜːti] - [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - !

" Thirty - nine thousand one hundred and fifty milrays !

" 三十 - 九 千 一 百 和 五十 - !

"三万九千一百五十密尔!

" [ðə; ði] ['wiːlraɪt] [fel] [ɒf] [hɪz; ɪz] [stuːl] , [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [græbd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv]

" The wheelwright fell off his stool , the others grabbed the table to save

" 这 车轮匠 跌倒 离开 他的 凳子 , 这 其他的 抓住 这 桌子 到 节省

[ðəm'selvz] ,

themselves ,

他们自己 ,

"车轮匠从凳子上摔了下来，其他人赶紧抓住桌子才没摔倒。"

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][ɪˌdʒækju'leɪʃn][ɒv; əv] :
and there was a deep and general ejaculation of :
和 那里 曾是 一个 深的 和 一般的 射精 的 :

然后是一阵深沉而普遍的射精:

" [gɒd] [biː; bi] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][dɪ'zɑːstə(r)] !
" God be with us in the day of disaster !
" 上帝 是 和 我们 在 这 天 的 灾难 !

愿上帝在灾难之日与我们同在!

" [ðə; ði] [klɑːk] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [seɪ] :
" The clerk hastened to say :
" 这 职员 加快 到 说 :

店员连忙说道:

" [maɪ]['fɑːðə(r)] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] ['kænɒt] ['ɒnərəbli] [rɪ'kwaɪə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː]
" My father chargeth me to say he cannot honorably require you to pay it
" 我的 父亲 收费 我 到 说 他 不能 光荣地 要求 你 到 支付 它
[ɔːl][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
all at this time ,
全部 在 这 时间 ,

"我父亲嘱咐我转告，他现在不能厚着脸皮要求你一次性付清所有款项。"

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['əʊnli] ['preɪɪθ] [juː; jʊ] —
and therefore only prayeth you —
和 所以 仅有的 祈祷 你 —

因此，我只向你祈祷——

" [ai] [peɪd] [nəʊ][mɔː(r)] [hiːd] [ðæn; ðən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['aɪd(ə)l] [briːz] , [bʌt; bət] ,
" I paid no more heed than if it were the idle breeze , but ,
" 我 有薪酬的 不 更多的 注意 比 如果 它 是 这 闲置的 微风 , 但 ,

"我当时并没有多加注意，就像对待微风一样，但是,

[wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [ə'maunt] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] ['wɪərinəs] ,
with an air of indifference amounting almost to weariness ,
和 一个 空气 的 漠不关心 金额 几乎 到 疲劳 ,

带着一种近乎厌倦的冷漠神情,

[gɒt] [aʊt] [maɪ] ['mʌni] [ænd; ənd] [tɒst] [fɔː(r)] [d'ɒləz] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
got out my money and tossed four dollars on to the table .
得到 出去 我的 钱 和 抛掷 四 美元 在 到 这 桌子 .

我掏出钱，扔了四美元到桌子上。

[ɑː] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][steə(r)] !
Ah , you should have seen them stare !
啊 , 你 应该 有 已见 他们 盯 !

啊，你应该看看他们当时的表情!

[ðə; ði] [klɑːk] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [ænd; ənd] [tʃɑːmd] .
The clerk was astonished and charmed .
这 职员 曾是 惊讶 和 迷住了 .

店员既惊讶又着迷。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [d'ɒləz] [æz; əz][sɪ'kjʊərəti] ,
He asked me to retain one of the dollars as security ,
他 问 我 到 保持 一 的 这 美元 作为 安全 ,

他让我留下一美元作为抵押。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] — [ai] [ˌɪntə'rʌptɪd] :
until he could go to town and — I interrupted :
直到 他 可以 去 到 镇 和 — 我 中断 :

直到他能进城为止——我打断了他:

" [wɒt] , [ænd; ənd] [fetʃ] [bæk] [naɪn] [sents] ? ['nɒns(ə)ns] ! [teɪk] [ðə; ði] [həʊl] .
" What , and fetch back nine cents ? Nonsense ! Take the whole .
" 什么 , 和 拿来 后退 九 分 ? 废话 ! 拿 这 所有的 .

"什么？只拿回九美分？胡说！全部拿走。"

[kiːp] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
Keep the change .
保持 这 改变 .

留着零钱吧。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'meɪzd] ['mɜːmə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] :
" There was an amazed murmur to this effect :
" 那里 曾是 一个 惊叹 低语 到 这 影响 :

"周围响起一阵惊讶的低语，大意是：

" ['verɪli] [ðɪs] ['biːɪŋ] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] ['mʌni] !
" Verily this being is made of money !
" 确实 这 存在 是 制成 的 钱 !

"这东西确实是用金钱做的！"

[hiː; hi] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [dɜːt] .
He throweth it away even as if it were dirt .
他 扔 它 离开 甚至 作为 如果 它 是 污垢 .

他把它扔掉，就像扔垃圾一样。

" [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [krʌʃt] [mæn] .
" The blacksmith was a crushed man .
" 这 铁匠 曾是 一个 碎 男人 .

铁匠沮丧极了。

[ðə; ði] [klɑːk] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd] [riːld] [ə'weɪ] [drʌŋk] [wɪð] ['fɔːtʃuːn] .
The clerk took his money and reeled away drunk with fortune .
这 职员 采取 他的 钱 和 卷曲 离开 醉 和 财富 .

店员拿了钱，摇摇晃晃地走了，仿佛中了头彩似的。

[ai] [sed] [tuː; tə] ['mɑːkəʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] :
I said to Marco and his wife :
我 说 到 马可 和 他的 妻子 :

我对马可和他的妻子说：

" [gʊd] [fəʊk] ,
" Good folk ,
" 好的 民间 ,

"好心人，

[hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['traɪf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] " — ['hændɪŋ] [ðə; ði] ['mɪlə(r)] - [gʌnz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
here is a little trifle for you " — handing the miller - guns as if it
这里 是 一个 小的 琐事 为了 你 " — 处理 这 磨坊主 - 枪支 作为 如果 它
[wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [nəʊ] ['kɒnsɪkwəns] ,
were a matter of no consequence ,
是 一个 事情 的 不 结果 ,

"给你一点小礼物"——说着，他把枪递给磨坊主，仿佛这无关紧要。

[ðəʊ] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kən'teɪnd] [ˌfɪf'tiːn] [sents] [ɪn] ['sɒlɪd] [kæʃ] ;
though each of them contained fifteen cents in solid cash ;
尽管 每个 的 他们 包含 十五 分 在 坚硬的 现金 ;

虽然每只都装有15美分的现金；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] [went] [tuː; tə] ['piːsɪz] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd]
and while the poor creatures went to pieces with astonishment and
和 尽管 这 贫穷的 生物 去 到 件 和 惊讶 和
['grætɪtjuːd] ,
gratitude ,
感激 ，

而那些可怜的生灵则因惊奇和感激而欣喜若狂。

[ai] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ænd; ənd] [sed] [æz; əz] ['kɑːmli] [æz; əz][wʌn] [wʊd] [ɑːsk][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]
I turned to the others and said as calmly as one would ask the time of
我 转向 到 这 其他的 和 说 作为 平静地 作为 一 会 问 这 时间 的
[deɪ] :
day :
天 ：

我转向其他人，平静地问道，语气就像在问时间一样：

" [wel] , [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['redi] , [ai] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [ɪz] .
" Well , if we are all ready , I judge the dinner is .
" 出色地 , 如果 我们 是 全部 准备好 , 我 法官 这 晚餐 是 .

“嗯，如果大家都准备好了，我认为晚餐就可以开始了。”

[kʌm] , [fɔːl] [tuː; tə] .
Come , fall to .
来 , 落下 到 .

来吧，坠落吧。

" [ɑː] , [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'mens] ; [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['deɪzi] .
" Ah , well , it was immense ; yes , it was a daisy .
" 啊 , 出色地 , 它 曾是 巨大 ; 是的 , 它 曾是 一个 雏菊 .

“啊，嗯，它非常巨大；是的，它是一朵雏菊。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ai]['evə(r)] [pʊt] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [tə'geðə(r)] ['betə(r)] ,
I don't know that I ever put a situation together better ,
我 不 知道 那 我 曾经 放 一个 情况 一起 更好的 ,

我不知道我是否曾经把事情处理得更好。

[ɔː(r)] [gɒt] ['hæpɪə] [spek'tækjələ(r)] [ɪ'fekts] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [ə'veɪləb(ə)l] .
or got happier spectacular effects out of the materials available .
或者 得到 更快乐 壮观的 效果 出去 的 这 材料 可用的 .

或者利用现有材料获得了更令人满意的壮观效果。

[ðə; ði] ['blæksmɪθ] — [wel] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [mæʃt] . [lænd] !
The blacksmith — well , he was simply mashed . Land !
这 铁匠 — 出色地 , 他 曾是 简单地 捣碎 . 土地 !

铁匠——唉，他被彻底碾碎了。天哪！

[ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [felt] [wɒt] [ðæt] [mæn][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
I wouldn't have felt what that man was feeling , for anything in the world .
我 不会 有 毛毡 什么 那 男人 曾是 感觉 , 为了 任何事物 在 这 世界 .

我无论如何也无法体会那个人当时的感受。

[hɪə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['bləʊɪŋ] [ænd; ənd] ['brægɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [grænd] [miːt] - [fiːst] [twaɪs]
Here he had been blowing and bragging about his grand meat - feast twice
这里 他 有 到过 吹 和 吹嘘 关于 他的 盛大 肉 - 盛宴 两次
[ə; eɪ][jɪə(r)] ,
a year ,
一个 年 ,

他之前一直在这里吹嘘自己一年两次的盛大肉宴，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [freʃ] [miːt] [twaɪs] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sɔːlt] [miːt] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] ,
and his fresh meat twice a month , and his salt meat twice a week ,
和 他的 新鲜的 肉 两次 一个 月 , 和 他的 盐 肉 两次 一个 星期 ,

他每月两次购买鲜肉，每周两次购买咸肉。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [bred] ['evri] ['sʌndeɪ] [ðə; ði] [jɪə(r)] [raʊnd] — [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['fæməli] [ɒv; əv] [θriː] ;
and his white bread every Sunday the year round — all for a family of three ;
和 他的 白色的 面包 每一个 星期日 这 年 圆形的 — 全部 为了 一个 家庭 的 三 ;

一年到头，他每个星期天都会为一家三口人烤白面包；

[ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [kɒst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jɪə(r)] [nɒt] [ə'bʌv] - . [ˌtuː'tuː] . [sɪks] (['sɪksti] - [naɪn] [sents] , [tuː] [mɪlz] [ænd; ənd] [sɪks] -) ,
the entire cost for the year not above 69 . 2 . 6 (sixty - nine cents , two mills and six milrays) ,
这 全部的 成本 为了 这 年 不是 多于 - . 2 . 6 (六十 - 九 分 , 二 磨坊 和 六 -) ,

全年总成本不超过 69.2.6（六十九美分二毫六毫雷），

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɪə(r)] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [mæn] [huː] ['slæʃɪz] [aʊt] ['nɪəli] [fɔː(r)] [d'ɒləz] [ɒn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [bləʊ] - [aʊt] ;
and all of a sudden here comes along a man who slashes out nearly four dollars on a single blow - out ;
和 全部 的 一个 突然 这里 来 沿着 一个 男人 WHO 斜杠 出去 几乎 四 美元 在 一个 单身的 吹 - 出去 ;

突然间，出现了一个人，一次吹干就花了将近四美元；

[ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət] [ækts] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] ['taɪəd] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [sʌtʃ] [smɔːl] [sʌmz] .
and not only that , but acts as if it made him tired to handle such small sums .
和 不是 仅有的 那 , 但 行为 作为 如果 它 制成 他 疲劳的 到 处理 这样的 小的 总和 .

不仅如此，他还表现得好像处理这么小的金额让他很疲惫。

[jes] , ['daʊli] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['wɪltɪd] , [ænd; ənd] [ʃrʌŋk] - [ʌp] [ænd; ənd] [kə'læpst] ;
Yes , Dowley was a good deal wilted , and shrunk - up and collapsed ;
是的 , 道利 曾是 一个 好的 交易 枯萎的 , 和 缩小 - 向上 和 倒塌 ;

是的，道利当时已经相当萎靡不振，萎靡不振，彻底垮掉了；

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['æspekt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['blædə(r)] - [bə'luːn] [ðæts] [biːn] [stept] [ɒn] [baɪ] [ə; eɪ] [kaʊ] .
he had the aspect of a bladder - balloon that's been stepped on by a cow .
他 有 这 方面 的 一个 膀胱 - 气球 那就是 到过 步 在 经过 一个 奶牛 .

他看起来就像一个被牛踩扁的气球。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'θriː]
CHAPTER XXXIII
章 xxxiii

第三十三章

[sɪksθ] ['sentʃəri] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmi]
SIXTH CENTURY POLITICAL ECONOMY
第六 世纪 政治的 经济

六世纪政治经济学

[haʊ'evə(r)] , [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [ded] [set] [æt; ət] [hɪm] ,
However , I made a dead set at him ,
然而 , 我 制成 一个 死的 放 在 他 ,

然而，我却对他铁了心要这么做。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [θɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [riːtʃt] , [ai] [hæd; həd] [hɪm] ['hæpi] [ə'gen] .
and before the first third of the dinner was reached , I had him happy again .
和 前 这 第一的 第三 的 这 晚餐 曾是 达到 ，我 有 他 快乐的 再次 .

晚餐还没吃完三分之一，我就又让他高兴起来了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [duː; də] — [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ɒv; əv] [ræŋks] [ænd; ənd] [kɑːsts] .
It was easy to do — in a country of ranks and castes .
它 曾是 简单的 到 做 — 在 一个 国家 的 排名 和 种姓 .

在一个等级森严、阶级分明的国家，这很容易做到。

[juː; jʊ] [siː] , [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [ræŋks] [ænd; ənd] [kɑːsts] , [ə; eɪ] [mæn] ['ɪz(ə)nt] ['evə(r)] [ə; eɪ] [mæn] ,
You see , in a country where they have ranks and castes , a man isn't ever a man ,
你 看 ，在 一个 国家 在哪里 他们 有 排名 和 种姓 ，一个 男人 不是 曾经 一个 男人 ，

你看，在一个等级森严、阶级分明的国家，一个人永远无法真正成为真正的男人。

[hiː; hi] [ɪz] ['əʊnli] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] , [hiː; hi] [kænt] ['evə(r)] [get] [hɪz; ɪz] [fʊl] [grəʊθ] .
he is only part of a man , he can't ever get his full growth .
他 是 仅有的 部分 的 一个 男人 ，他 不能 曾经 得到 他的 满的 生长 .

他只是半个男人，永远无法完全成长。

[juː; jʊ] [pruːv] [jɔː(r); jə(r)] [suːˌpɪəri'ɒrəti] ['əʊvə(r)] [hɪm] [ɪn] ['steɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [ræŋk] , [ɔː(r)] ['fɔːtʃuːn] ,
You prove your superiority over him in station , or rank , or fortune ,
你 证明 你的 优势 超过 他 在 车站 ，或者 秩 ，或者 财富 ，

你在地位、职级或财富方面都比他更胜一筹，以此证明你的优越性。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi] ['nʌk(ə)lz] [daʊn] .
and that's the end of it — he knuckles down .
和 那就是 这 结尾 的 它 — 他 指关节 向下 .

事情就此结束——他埋头苦干。

[juː; jʊ] [kænt] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [hɪm] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .
You can't insult him after that .
你 不能 侮辱 他 后 那 .

在那之后，你没法再侮辱他了。

[nəʊ] , [ai] [doʊnt] [miːn] [kwaɪt] [ðæt] ; [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [hɪm] , [ai] ['əʊnli] [miːn] [ɪts] ['dɪfɪkəlt] ;
No , I don't mean quite that ; of course you can insult him , I only mean it's difficult ;
不 ，我 不 意思是 相当 那 ；的 课程 你 能 侮辱 他 ，我 仅有的 意思是 它是 难的 ；

不，我不是那个意思；你当然可以侮辱他，我只是说这很困难；

[ænd; ənd] [səʊ] ,
and so ,
和 所以 ，

所以，

[ən'les] [juːv] [gɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['juːsləs] [taɪm] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [peɪ] [tuː; tə] [traɪ] .
unless you've got a lot of useless time on your hands it doesn't pay to try .
除非 你已经 得到 一个 很多 的 无用 时间 在 你的 双手 它 不 支付 到 尝试 .

除非你有很多空闲时间，否则尝试是没有意义的。

[ai][hæd; həd][ðə; ði] [smɪθs] ['revərəns] [naʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [ɪ'mensli]
I had the smith's reverence now , because I was apparently immensely
我 有 这 史密斯 尊敬 现在 , 因为 我 曾是 显然 非常
['prɒspərəs] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ;
prosperous and rich ;
繁荣 和 富有的 ;

现在我赢得了铁匠的敬畏，因为我显然非常富有；

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz][ˌædə'reɪʃ(ə)n] [ɪf] [ai][hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['dʒɪmkræk]
I could have had his adoration if I had had some little gimcrack
我 可以 有 有 他的 崇拜 如果 我 有 有 一些 小的 噱头
['taɪt(ə)l][ɒv; əv][nəʊ'bɪləti] .
title of nobility .
标题 的 贵族 .

如果我拥有一个华而不实的贵族头衔，我或许就能得到他的崇拜。

[ænd; ənd][nɒt]['əʊnli][hɪz; ɪz] , [bʌt; bət] ['eni] ['kɑːmənərz] [ɪn][ðə; ði][lænd] ,
And not only his , but any commoner's in the land ,
和 不是 仅有的 他的 , 但 任何 平民的 在 这 土地 ,

不仅是他，也包括这个国家任何一个普通百姓。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [m'aɪtɪəst] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['eɪdʒɪz] , [ɪn] ['ɪntəlekt] , [wɜːθ]
though he were the mightiest production of all the ages , in intellect , worth
尽管 他 是 这 最强大的 生产 的 全部 这 年龄 , 在 智力 , 值得
,
,
,

尽管他是各个时代最伟大的人物，在智慧、价值方面，

[ænd; ənd]['kærəktə(r)] , [ænd; ənd][ai] ['bæŋkrʌpt] [ɪn][ɔːl] [θriː] .
and character , and I bankrupt in all three .
和 特点 , 和 我 破产 在 全部 三 .

还有品格，而我在三方面都一败涂地。

[ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [səʊ] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['ɪŋglənd] [ʃʊd; ʃəd][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] .
This was to remain so , as long as England should exist in the earth .
这 曾是 到 保持 所以 , 作为 长的 作为 英格兰 应该 存在 在 这 地球 .

只要英格兰存在于世，这种情况就会一直持续下去。

[wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['prɒfəsi] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ,
With the spirit of prophecy upon me ,
和 这 精神 的 预言 之上 我 ,

我被预言之灵所感动，

[ai][kʊd; kəd] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'rekt] [s'tætʃuːz][ænd; ənd] ['mɔnjumənts]
I could look into the future and see her erect statues and monuments
我 可以 看 进入 这 未来 和 看 她 直立 雕像 和 纪念碑
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['ʒɔːrʒ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['rɔɪəl] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [kləʊðz] - ['hɔːsɪz] ,
to her unspeakable Georges and other royal and noble clothes - horses ,
到 她 无法形容 乔治 和 其他 皇家 和 高贵 衣服 - 马匹 ,

我仿佛能预见未来，看到她为那些不堪入目的乔治和其他皇室贵族的贴身男宠竖起雕像和纪念碑。

[ænd; ənd] [liːv] [ʌn'ɒnəd] [ðə; ði] [kiːˈeɪtəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] — ['ɑːftə(r)] [gɒd] — [guːtənbɝg] , [wɒt] ,
and leave unhonored the creators of this world — after God — Gutenburg , Watt ,
和 离开 不光彩的 这 创造者 的 这 世界 — 后 上帝 — 古腾堡 , 瓦 ,
['ɑːkraɪt] , ['wɪtni] , [mɔːs] , ['stiːvnsən] , [bel] .
Arkwright , Whitney , Morse , Stephenson , Bell .
阿克赖特 , 惠特尼 , 莫尔斯 , 斯蒂芬森 , 钟 .

并且让这个世界的创造者——除了上帝之外——古腾堡、瓦特、阿克赖特、惠特尼、莫尔斯、斯蒂芬森、贝尔——得不到应有的尊重。

[ðə; ði] [kɪŋ] [gɒt] [hɪz; ɪz]['kɑːgəʊ] [ə'bɔːd] , [ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] [tɔːk] [nɒt] ['tɜːnɪŋ] [ə'pɒn]['bæt(ə)l] ,
The king got his cargo aboard , and then , the talk not turning upon battle ,
这 国王 得到 他的 货物 船上 ， 和 然后 ， 这 讲话 不是 转弯 之上 战斗 ，

国王把货物装上船后，谈话内容并没有转向战争。

['kɒŋkwest] , [ɔː(r)]['aɪən] - [klæd]['djuːəl] , [hiː; hi] [dʌl] [daʊn] [tuː; tə] ['draʊzinəs] [ænd; ənd] [went] [ɒf]
conquest , or iron - clad duel , he dulled down to drowsiness and went off
征服 ， 或者 铁 - 覆膜 决斗 ， 他 迟钝 向下 到 睡意 和 去 离开
[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][næp] .
to take a nap .
到 拿 一个 午睡 .

征服，或者说铁一般的决斗，让他昏昏欲睡，然后去打盹了。

['mɪsɪz] . ['mɑːkəʊ] [klɪəd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [pleɪst] [ðə; ði][bɪə(r)] [keg] ['hændi] ,
Mrs . Marco cleared the table , placed the beer keg handy ,
太太 . 马可 已清除 这 桌子 ， 放置 这 啤酒 桶 便利 ，

马尔科太太收拾好桌子，把啤酒桶放在手边。

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [iːt] [hɜː(r); hə(r)]['dɪnə(r)] [ɒv; əv] ['liːvɪŋz] [ɪn]['hʌmb(ə)l] ['prɪvəsi] ,
and went away to eat her dinner of leavings in humble privacy ,
和 去 离开 到 吃 她 晚餐 的 剩菜 在 谦逊的 隐私 ，

然后她独自一人去享用剩下的晚餐了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [suːn] ['drɪftɪd] ['ɪntuː] ['mætəz] [nɪə(r)][ænd; ənd][dɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
and the rest of us soon drifted into matters near and dear to the
和 这 休息 的 我们 很快 漂移 进入 事情 靠近 和 亲爱的 到 这
[hɑːts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [sɔːt] — ['bɪznəs] [ænd; ənd]['weɪdʒɪz] ,
hearts of our sort — business and wages ,
心 的 我们的 种类 — 商业 和 工资 ，

而我们其他人很快又开始谈论起我们这类人最关心的事情——生意和工资。

[ɒv; əv] [kɔːs] .
of course .
的 课程 .

当然。

[æt; ət][ə; eɪ][fɜːst] [glɑːns] ,
At a first glance ,
在 一个 第一的 瞥一眼 ，

乍一看，

[θɪŋz] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'siːdɪŋ] ['prɒspərəs] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['trɪbjətri] ['kɪŋdəm] — [huːz]
things appeared to be exceeding prosperous in this little tributary kingdom — whose
事物 出现 到 是 超过 繁荣 在 这 小的 支流 王国 — 谁
[lɔːd] [wɒz; wəz] [kɪŋ] - — [æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn][maɪ] [əʊn]
lord was King Bagdemagus — as compared with the state of things in my own
主 曾是 国王 - — 作为 比较的 和 这 状态 的 事物 在 我的 自己的
['riːdʒən] .
region .
地区 .

与我所在地区的情况相比，这个小小的附属王国（其君主是巴格德马古斯国王）似乎异常繁荣。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] " [prə'tekʃ(ə)n] " ['sɪstəm] [ɪn] [fʊl] [fɔːs] [hɪə(r)] , [ˌweər'æz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
They had the " protection " system in full force here , whereas we were
他们 有 这 " 保护 " 系统 在 满的 力量 这里 ， 然而 我们 是
['wɜːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [daʊn] [tə'wɔːd] [friː] - [treɪd] ,
working along down toward free - trade ,
在职的 沿着 向下 朝向 自由的 - 贸易 ，

他们当时全面推行“保护主义”体系，而我们则在朝着自由贸易的方向努力。

[baɪ] ['iːzi] [steɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ə'baʊt] [hɑːf] [wei] .
by easy stages , and were now about half way .
经过 简单的 阶段 , 和 是 现在 关于 一半 方式 .

一步一步慢慢来，现在已经走了大约一半的路程。

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] , ['daʊli] [ænd; ənd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['hʌŋgrəli] ['lɪsənɪŋ] .
Before long , Dowley and I were doing all the talking , the others hungrily listening .
前 长的 , 道利 和 我 是 正在做 全部 这 说 , 这 其他的 饥饿地 聆听 .

没过多久，道利和我就开始滔滔不绝地讲起来，其他人则如饥似渴地听着。

['daʊli] [wɔːm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [snʌf] [æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,
Dowley warmed to his work , snuffed an advantage in the air ,
道利 温暖 到 他的 工作 , 熄灭 一个 优势 在 这 空气 ,

道利逐渐进入状态，在空中抓住了机会。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʊt] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] ['prɪti] ['ɔːkwəd] [wʌnz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
and began to put questions which he considered pretty awkward ones for me ,
和 开始 到 放 问题 哪个 他 经过考虑的 漂亮的 尴尬的 一个 为了 我 ,

然后他开始问我一些他认为对我来说相当尴尬的问题。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [lʊk] :
and they did have something of that look :
和 他们 做过 有 某物 的 那 看 :

他们的确有几分那种神态：

" [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] , ['brʌðə(r)] , [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [weɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] ['beɪlɪf] , ['mɑːstə(r)] [haɪnd] ,
" In your country , brother , what is the wage of a master bailiff , master hind ,
" 在 你的 国家 , 兄弟 , 什么 是 这 工资 的 一个 掌握 法警 , 掌握 后 ,

“兄弟，在你们国家，一个高级法警、高级警长，工资是多少？”

['kɑːtə(r)] , ['ʃepəd] , ['swaɪnhɜːd] ? "
carter , shepherd , swineherd ? "
卡特 , 牧羊人 , 养猪人 ? "

车夫、牧羊人、养猪人？

" ['twenti] - [faɪv] - [ə; eɪ] [deɪ] ; [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sent] .
" Twenty - five milrays a day ; that is to say , a quarter of a cent .
" 二十 - 五 - 一个 天 ; 那 是 到 说 , 一个 四分之一 的 一个 中心 .

“每天二十五密尔；也就是说，四分之一美分。”

" [ðə; ði] [smɪθs] [feɪs] [biːmd] [wɪð] [dʒɔɪ] .
" The smith's face beamed with joy .
" 这 史密斯 脸 光束 和 喜悦 .

铁匠的脸上洋溢着喜悦。

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说：

" [wɪð] [ˌjuː 'es] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !
" With us they are allowed the double of it !
" 和 我们 他们 是 允许 这 双倍的 的 它 !

“在我们这里，他们可以享受双倍的待遇！”

[ænd; ənd] [wɒt] [meɪ] [ə; eɪ] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [get] — ['kɑːpəntə(r)] , ['dɔːbə] , ['meɪs(ə)n] , ['peɪntə(r)] ,
And what may a mechanic get — carpenter , dauber , mason , painter ,
和 什么 可能 一个 机械 得到 — 木匠 , 涂抹者 , 石匠 , 画家 ,
['blæksmɪθ] , ['wiːlraɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] ? "
blacksmith , wheelwright , and the like ? "
铁匠 , 车轮匠 , 和 这 喜欢 ? "

那么，一个机械工能得到什么工作呢？木匠、泥瓦匠、油漆工、铁匠、车轮匠等等？

" [ɒn] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] , ['fɪfti] - ; [hɑːf] [ə; eɪ] [sent] [ə; eɪ] [deɪ] . "
" On the average , fifty milrays ; half a cent a day . "
" 在 这 平均的 , 五十 - ; 一半 一个 中心 一个 天 . "

“平均下来，50毫雷；每天半美分。”

" [həʊ] - [həʊ] !
" Ho - ho !
" 何 - 何 !

“嚯嚯！”

[wɪð] [ˌjuː 'es] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] !
With us they are allowed a hundred !
和 我们 他们 是 允许 一个 百 !

在我们这里，他们可以拥有一百个！

[wɪð] [ˌjuː 'es] ['eni] [gʊd] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [ɪz] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [sent] [ə; eɪ] [deɪ] !
With us any good mechanic is allowed a cent a day !
和 我们 任何 好的 机械 是 允许 一个 中心 一个 天 !

在我们这里，任何优秀的机械师每天都能拿到一分钱的报酬！

[ai] [kaʊnt] [aʊt] [ðə; ði] ['teɪlə(r)] , [bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [sent] [ə; eɪ] [deɪ] ,
I count out the tailor , but not the others — they are all allowed a cent a day ,
我 数数 出去 这 裁缝 , 但 不是 这 其他的 — 他们 是 全部 允许 一个 中心 一个 天 ,

裁缝的收入我算在内，但其他人的收入不算——他们每天都只能拿到一分钱。

[ænd; ənd] [ɪn] ['draɪvɪŋ] [taɪmz] [ðeɪ] [get] [mɔː(r)] — [jes] ,
and in driving times they get more — yes ,
和 在 驾驶 时代 他们 得到 更多的 — 是的 ,

而且在驾车时间方面，他们会获得更多——是的，

[ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ˌfɪf'tiːn] - [ə; eɪ] [deɪ] .
up to a hundred and ten and even fifteen milrays a day .
向上 到 一个 百 和 十 和 甚至 十五 - 一个 天 .

每天最多可达一百一十甚至十五毫雷。

[aɪv] [peɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [maɪ'self] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wiːk] .
I've paid a hundred and fifteen myself , within the week .
我已经有薪酬的 一个 百 和 十五 我 , 之内 这 星期 .

一周之内，我自己支付了一百一十五美元。

- [rɑː] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] — [tuː; tə] ['ʃiːəul] [wɪð] [friː] - [treɪd] !
'Rah for protection — to Sheol with free - trade !
- 拉 为了 保护 — 到 阴间 和 自由的 - 贸易 !

'Rah 寻求庇护——自由贸易通往地狱！

" [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃɒn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌnbɜːst] .
" And his face shone upon the company like a sunburst .
" 和 他的 脸 闪耀 之上 这 公司 喜欢 一个 旭日 .

“他的脸庞如同旭日般照耀着众人。”

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt][skeə(r)][æt; ət][ɔːl] .
But I didn't scare at all .
但 我 没有 吓 在 全部 .

但我一点也不害怕。

[ai] [rɪgd] [ʌp][maɪ][paɪl] - ['draɪvə(r)] ,
I rigged up my pile - driver ,
我 作弊 向上 我的 桩 - 司机 ,

我架设好了我的打桩机，

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [maɪ'self] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːθ] — [draɪv] [hɪm] [ɔːl] [ɪn]
and allowed myself fifteen minutes to drive him into the earth — drive him all in
和 允许 我 十五 分钟 到 驾驶 他 进入 这 地球 — 驾驶 他 全部 在
— [draɪv] [hɪm] [ɪn] [tɪl] [nɒt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [kɜːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skʌl] [ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] [ə'bʌv] [graʊnd] .
— drive him in till not even the curve of his skull should show above ground .
— 驾驶 他 在 直到 不是 甚至 这 曲线 的 他的 颅骨 应该 展示 多于 地面 .

我给了自己十五分钟的时间，把他彻底埋进土里——把他完全埋进去——直到连他的头骨轮廓都不能露出地面。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [wei] [ai] ['stɑːtɪd] [ɪn][ɒn][hɪm] .
Here is the way I started in on him .
这里 是 这 方式 我 开始 在 在 他 .

我是这样开始对他下手的。

[ai] [ɑːskt] :
I asked :
我 问 :

我问：

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [peɪ] [ə; eɪ] [paʊnd] [fɔː(r); fə(r)][sɔːlt] ? "
" What do you pay a pound for salt ? "
" 什么 做 你 支付 一个 磅 为了 盐 ? "

“一英镑的盐多少钱？”

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - . "
" A hundred milrays . "
" 一个 百 - . "

“一百毫雷。”

" [wiː; wi] [peɪ] ['fɔːti] .
" We pay forty .
" 我们 支付 四十 .

我们付四十。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [biːf] [ænd; ənd] ['mʌtn] — [wen] [juː; jʊ] [bai] [ˌaɪ 'tiː] ?
What do you pay for beef and mutton — when you buy it ?
什么 做 你 支付 为了 牛肉 和 羊肉 — 什么时候 你 买 它 ?

你购买牛肉和羊肉的价格是多少？

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [niːt] [hɪt] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði]['kʌlə(r)] [kʌm] .
" That was a neat hit ; it made the color come .
" 那 曾是 一个 整洁的 打 ; 它 制成 这 颜色 来 .

“那真是个漂亮的击球；它让颜色显现出来了。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwɒt] , [bʌt; bət] [nɒt] [mʌtʃ] ; [wʌn] [meɪ] [seɪ] ['sev(ə)nti] - [faɪv] - [ðə; ði]
" It varieth somewhat , but not much ; one may say seventy - five milrays the
" 它 品种 有些 , 但 不是 很多 ; 一 可能 说 七十 - 五 - 这
[paʊnd] . "
pound . "
磅 . "

“价格略有波动，但波动不大；可以说每磅75密尔。”

" [wiː; wi] [peɪ] ['θɜːti] - [θriː] .
" We pay thirty - three .
" 我们 支付 三十 - 三 .

我们支付三十三。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [egz] ? "
What do you pay for eggs ? "
什么 做 你 支付 为了 鸡蛋 ? "

鸡蛋多少钱?

" ['fɪfti] - [ðə; ði]['dʌz(ə)n] . "
" Fifty milrays the dozen . "
" 五十 - 这 打 . "

“每打五十密尔雷。”

" [wiː; wi] [peɪ] ['twenti] .
" We pay twenty .
" 我们 支付 二十 .

我们付二十。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][bɪə(r)] ? "
What do you pay for beer ? "
什么 做 你 支付 为了 啤酒 ? "

啤酒多少钱一瓶?

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌjuː 'es] [eɪt] [ænd; ənd][wʌn] - [hɑːf] - [ðə; ði][paɪnt] . "
" It costeth us eight and one - half milrays the pint . "
" 它 哥斯达 我们 八 和 一 - 一半 - 这 品脱 . "

“每品脱啤酒的成本是八又二分之一密尔雷。”

" [wiː; wi][get][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] ; ['twenti] - [faɪv] ['bɒtlz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][sent] .
" We get it for four ; twenty - five bottles for a cent .
" 我们 得到 它 为了 四 ; 二十 - 五 瓶子 为了 一个 中心 .

“我们四美元就能买到；二十五瓶才一美分。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wiːt] ? "
What do you pay for wheat ? "
什么 做 你 支付 为了 小麦 ? "

小麦的价格是多少?

" [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][naɪn] ['hʌndrəd] - [ðə; ði] ['bʊʃl] . "
" At the rate of nine hundred milrays the bushel . "
" 在 这 速度 的 九 百 - 这 蒲式耳 . "

“每蒲式耳九百密尔。”

" [wiː; wi] [peɪ] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] .
" We pay four hundred .
" 我们 支付 四 百 .

我们支付四百。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mænz] [təʊ] - ['lɪnɪn] [suːt] ? "
What do you pay for a man's tow - linen suit ? "
什么 做 你 支付 为了 一个 男人的 拖 - 亚麻布 套装 ? "

男士亚麻西装要多少钱?

" [ˌθɜː'tiːn] [sents] . "
" Thirteen cents . "
" 十三 分 . "

“十三美分。”

" [wiː; wi] [peɪ] [sɪks] .
" We pay six .
" 我们 支付 六 .

我们付六个。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [stʌf] [gaʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪbərə(r)][ɔː(r)]
What do you pay for a stuff gown for the wife of the laborer or
什么 做 你 支付 为了 一个 东西 袍 为了 这 妻子 的 这 劳动者 或者
[ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ? "
the mechanic ? "
这 机械 ? "

给工人或技工的妻子买一件棉质工作服要多少钱?

" [wiː; wi] [peɪ] [eɪt] [sents] , [fɔː(r)] [mɪlz] . "
" We pay eight cents , four mills . "
" 我们 支付 八 分 , 四 磨坊 . "

"我们支付八美分，四毫。"

" [wel] , [əb'zɜːv] [ðə; ði] ['dɪfrəns] : [juː; jʊ] [peɪ] [eɪt] [sents] [ænd; ənd][fɔː(r)] [mɪlz] , [wiː; wi] [peɪ] ['əʊnli]
" Well , observe the difference : you pay eight cents and four mills , we pay only
" 出色地 , 观察 这 不同之处 : 你 支付 八 分 和 四 磨坊 , 我们 支付 仅有的
[fɔː(r)] [sents] .
four cents .
四 分 .

"你看，这差别可就大了：你们付八分四毫，我们只付四分。"

" [ai] [prɪ'peəd] [naʊ] [tuː; tə] [sɒk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .
" I prepared now to sock it to him .
" 我 准备 现在 到 短袜 它 到 他 .

"我准备给他一拳。"

[ai] [sed] : " [lʊk] [hɪə(r)] , [dɪə(r)] [frend] ,
I said : " Look here , dear friend ,
我 说 : " 看 这里 , 亲爱的 朋友 ,

我说："亲爱的朋友，请看这里，

[wʌts] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [haɪ] ['weɪdʒɪz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['brægɪŋ] [səʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fjuː]
what's become of your high wages you were bragging so about a few
是什么 变得 的 你的 高的 工资 你 是 吹嘘 所以 关于 一个 很少
['mɪnɪts] [ə'gəʊ] ?
minutes ago ?
分钟 前 ?

你几分钟前还吹嘘自己的高薪呢，现在哪去了?

" — [ænd; ənd][ai] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɒn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪð] ['plæsɪd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
" — and I looked around on the company with placid satisfaction ,
" — 和 我 看起来 大约 在 这 公司 和 平静 满意 ,

——我环顾四周，心中充满平静和满足。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [slɪpt] [ʌp] [ɒn] [hɪm] ['grædʒuəli] [ænd; ənd] [taɪd] [hɪm] [hænd] [ænd; ənd] [fʊt] ,
for I had slipped up on him gradually and tied him hand and foot ,
为了 我 有 滑倒了 向上 在 他 逐步地 和 系 他 手 和 脚 ,

因为我逐渐放松警惕，最终将他捆绑起来。

[juː; jʊ] [siː] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['evə(r)] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [taɪd] [æt; ət] [ɔːl] .
you see , without his ever noticing that he was being tied at all .
你 看 , 没有 他的 曾经 注意到 那 他 曾是 存在 系 在 全部 .

你看，他根本没有注意到自己被绑住了。

" [wʌts] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['nəʊb(ə)l] [haɪ] ['weɪdʒɪz][ɒv; əv] [jɔːz] ?
" What's become of those noble high wages of yours ?
" 是什么 变得 的 那些 高贵 高的 工资 的 你的 ?

"你们那些高薪都到哪里去了？"

— [ai] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [nɒkt] [ðə; ði] ['stʌfɪŋ] [ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə]
— I seem to have knocked the stuffing all out of them , it appears to
— 我 似乎 到 有 敲门 这 馅 全部 出去 的 他们 , 它 出现 到
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

—看来我已经把他们都打得精疲力竭了。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] ['mɪəli] [lʊkt] [sə'praɪzd] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] !
" But if you will believe me , he merely looked surprised , that is all !
" 但 如果 你 将要 相信 我 , 他 仅仅 看起来 惊讶 , 那 是 全部 !

但如果你相信我，他只是看起来很惊讶，仅此而已！

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][grɑːsp][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] , ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] ['ɪntuː][ə; eɪ]
he didn't grasp the situation at all , didn't know he had walked into a
他 没有 抓牢 这 情况 在 全部 , 没有 知道 他 有 步行 进入 一个
[træp] ,
trap ,
陷阱 ,

他完全没有意识到自己的处境，不知道自己已经落入了陷阱。

['dɪd(ə)nt][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][træp] .
didn't discover that he was in a trap .
没有 发现 那 他 曾是 在 一个 陷阱 .

他没有发现自己身处陷阱。

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [ʃɒt] [hɪm] , [frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] [vek'seɪʃ(ə)n] .
I could have shot him , from sheer vexation .
我 可以 有 射击 他 , 从 透明 烦恼 .

我当时气得恨不得杀了他。

[wɪð] ['klaʊdi] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['ɪntəlekt] [hiː; hi] [fetʃt] [ðɪs] [aʊt] :
With cloudy eye and a struggling intellect he fetched this out :
和 多云 眼睛 和 一个 挣扎 智力 他 已获取 这 出去 :

他双眼迷离，头脑昏沉，掏出了这个：

" ['mæri] , [ai] [siːm] [nɒt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .
" Marry , I seem not to understand .
" 结婚 , 我 似乎 不是 到 理解 .

“玛丽，我好像不太明白。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pruːvd] [ðæt] ['aʊə(r)]['weɪdʒɪz][biː; bi] ['dʌb(ə)l] [ðaɪn] ;
It is proved that our wages be double thine ;
它 是 已证实 那 我们的 工资 是 双倍的 你的 ;

事实证明，我们的工资是你的两倍；

[haʊ] [ðen] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ðaʊst] [nɒkt] [ˌðeə'frɒm] [ðə; ði] ['stʌfɪŋ] ? — [æn; ən] [mɪs'kɔːl]
how then may it be that thou'st knocked therefrom the stuffing ? — an miscall
如何 然后 可能 它 是 那 你 敲门 由此 这 馅 ? — 一个 误拨
[nɒt][ðə; ði] ['wʌndərli] [wɜːd] ,
not the wonderly word ,
不是 这 奇妙 单词 ,

那么，你又是如何将馅料从里面敲出来的呢？——这并非一个绝妙的词语，而是一个误称。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm]['ʌndə(r)] [greɪs] [ænd; ənd] ['prɒvɪdəns] [ɒv; əv][gɒd][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [biːn]
this being the first time under grace and providence of God it hath been
这 存在 这 第一的 时间 在下面 优雅 和 普罗维登斯 的 上帝 它 有 到过
['grɑːntɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
granted me to hear it .
的确 我 到 听到 它 .

这是我第一次蒙上帝的恩典和眷顾，得以听到它。

" [wel] , [ai][wɒz; wəz] [stʌnd] ; ['pɑːtli] [wɪð] [ðɪs] [ʌn'lʊkt] - [fɔː(r); fə(r)][stjuː'pɪdəti][ɒn][hɪz; ɪz][pɑːt] ,
" Well , I was stunned ; partly with this unlooked - for stupidity on his part ,
" 出色地 , 我 曾是 目瞪口呆 ; 部分 和 这 未曾注意的 - 为了 愚蠢 在 他的 部分 ,

“我当时震惊了；部分原因是他这种出乎意料的愚蠢行为。”

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] ['feloʊz] [səʊ] ['mænɪfestli] ['saɪdɪd] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]
and partly because his fellows so manifestly sided with him and were
和 部分 因为 他的 伙伴们 所以 显然 侧面 和 他 和 是
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] — [ɪf] [juː; jʊ] [mait] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][maɪnd] .
of his mind — if you might call it mind .
的 他的 头脑 — 如果 你 可能 称呼 它 头脑 .

部分原因是他的同伴们明显站在他一边，与他志同道合——如果你能称之为志同道合的话。

[maɪ][pə'zɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] , [pleɪn] [ɪ'nʌf] ; [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][biː; bi]['sɪmplɪfaɪd]
My position was simple enough , plain enough ; how could it ever be simplified
我的 位置 曾是 简单的 足够的 , 清楚的 足够的 ; 如何 可以 它 曾经 是 简化
[mɔː(r)] ?
more ?
更多的 ?

我的立场已经足够简单明了，还能更简单吗?

[haʊ'evə(r)] , [ai][mʌst; məst][traɪ] :
However , I must try :
然而 , 我 必须 尝试 :

但是我必须尝试：

" [waɪ] , [lʊk] [hɪə(r)] , ['brʌðə(r)] ['daʊli] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
" Why , look here , brother Dowley , don't you see ?
" 为什么 , 看 这里 , 兄弟 道利 , 不 你 看 ?

“哎呀，道利兄弟，你瞧瞧，难道你没看到吗？”

[jɔː(r); jə(r)]['weɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] ['haɪə(r)][ðæn; ðən]['aʊəz][ɪn] [neɪm] , [nɒt][ɪn][fækt] . "
Your wages are merely higher than ours in name , not in fact . "
你的 工资 是 仅仅 更高 比 我们的 在 姓名 , 不是 在 事实 . "

你们的工资名义上比我们高，实际上并非如此。

" [hɪə(r)][hɪm] !
" Hear him !
" 听到 他 !

“听他说！”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['dʌb(ə)l] — [jiː; ji][hæv; həv] [kən'fest] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] . "
They are the double — ye have confessed it yourself . "
他们 是 这 双倍的 — 是的 有 坦白 它 你自己 . "

他们是替身——你们自己也承认了。

" [jes] - [jes] , [ai][doʊnt][dɪ'naɪ] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] .
" Yes - yes , I don't deny that at all .
" 是的 - 是的 , 我 不 否定 那 在 全部 .

“是的，我完全不否认这一点。”

[bʌt; bət] [ðæts] [gɒt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['weɪdʒɪz][ɪn][mɪə(r)]
But that's got nothing to do with it ; the amount of the wages in mere
但 那就是 得到 没有什么 到 做 和 它 ; 这 数量 的 这 工资 在 仅仅
[kɔɪnz] ,
coins ,
硬币 ,

但这与此无关；工资的数额，仅仅是以硬币的形式计算的，

[wɪð] ['miːnɪŋləs] [nems] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm][baɪ] , [hæz; həz][gɒt]
with meaningless names attached to them to know them by , has got
和 无意义的 姓名 随附的 到 他们 到 知道 他们 经过 , 有 得到

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
nothing to do with it .
没有什么 到 做 和 它 .

给他们取一些毫无意义的名字来识别他们，这与这件事毫无关系。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] , [haʊ] [mʌtʃ] [kæn; kən][juː; jʊ] [bai] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['weɪdʒɪz] ? — [ðæts] [ðə; ði][aɪ'dɪə] .
The thing is , how much can you buy with your wages ? — that's the idea .
这 事物 是 , 如何 很多 能 你 买 和 你的 工资 ? — 那就是 这 主意 .

问题是，你的工资能买到多少东西？——这才是关键所在。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [wɪð] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][ɪz] [ə'laʊd] [ə'baʊt] [θriː] [d'ɒləz]
While it is true that with you a good mechanic is allowed about three dollars
尽管 它 是 真的 那 和 你 一个 好的 机械 是 允许 关于 三 美元

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ə; eɪ][jɪə(r)] ,
and a half a year ,
和 一个 一半 一个 年 ,

虽然你们那里一个好的修车工一年确实只能拿到大约三美元半的工资，

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌjuː 'es]['əʊnli][ə'baʊt][ə; eɪ]['dɒlə(r)][ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [faɪv] — "
and with us only about a dollar and seventy - five — "
和 和 我们 仅有的 关于 一个 美元 和 七十 - 五 — "

我们身上只有大约一块七十五美元——"

" [ðeə(r)] — [jɜːr] [kən'fesɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [jɜːr] [kən'fesɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ! "
" There — ye're confessing it again , ye're confessing it again ! "
" 那里 — 是的 坦白 它 再次 , 是的 坦白 它 再次 ! "

"瞧——你又承认了，你又承认了！"

" [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪv] ['nevə(r)] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [tel] [juː; jʊ] !
" Confound it , I've never denied it , I tell you !
" 混杂 它 , 我已经 绝不 否认 它 , 我 告诉 你 !

"真是见鬼，我从来没有否认过，我告诉你！"

[wɒt] [ai] [seɪ] [ɪz] [ðɪs] .
What I say is this .
什么 我 说 是 这 .

我的意思是这样的。

[wɪð] [ˌjuː 'es][hɑːf][ə; eɪ]['dɒlə(r)] [baɪz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['dɒlə(r)] [baɪz] [wɪð] [juː; jʊ] — [ænd; ənd]
With us half a dollar buys more than a dollar buys with you — and
和 我们 一半 一个 美元 购买 更多的 比 一个 美元 购买 和 你 — 和

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][stændz][tuː; tə]['riːz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [k'ɒmənəst] [kaɪnd][ɒv; əv] ['kɒmən] - [sens] ,
THEREFORE it stands to reason and the commonest kind of common - sense ,
所以 它 站立 到 原因 和 这 最常见的 种类 的 常见的 - 感觉 ,

在我们这里，半美元比在你们那里一美元能买到的东西更多——因此，这完全符合逻辑，也符合最基本的常识。

[ðæt] ['aʊə(r)]['weɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)]['haɪə(r)][ðæn; ðən] [jɔːz] .
that our wages are higher than yours .
那 我们的 工资 是 更高 比 你的 .

我们的工资比你们高。

" [hiː; hi] [lʊkt] [deɪzd] , [ænd; ənd] [sed] , [dɪ'speərɪŋli] :
" He looked dazed , and said , despairingly :
" 他 看起来 茫然 , 和 说 , 绝望地 :

他神情恍惚，绝望地说：

" ['verɪli] , [ai] ['kænɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
" Verily , I cannot make it out .
" 确实 , 我 不能 制作 它 出去 .

"我真的看不清。"

[jiːv] [dʒʌst] [sed] ['aʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['haɪə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [breθ] [jiː; ji] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] . "
Ye've just said ours are the higher , and with the same breath ye take it back . "
你们已经 只是 说 我们的 是 这 更高 ， 和 和 这 相同的 气息 是的 拿 它 后退 . "

你们刚才还说我们的说法更正确，转眼间又收回了这句话。

" [əʊ] , [greɪt] [skɒt] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ?
" Oh , great Scott , isn't it possible to get such a simple thing through your head ?
" 哦 ， 伟大的 斯科特 ， 不是 它 可能的 到 得到 这样的 一个 简单的 事物 通过 你的 头 ?

“哦，我的天哪，这么简单的事情你就不能理解一下吗？”

[naʊ] [lʊk] [hɪə(r)] — [let] [ˌem 'iː] ['ɪləstreɪt] .
Now look here — let me illustrate .
现在 看 这里 — 让 我 阐明 .

现在请看这里——让我来举例说明。

[wiː; wi] [peɪ] [fɔː(r)] [sents] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [stʌf] [gaʊn] , [juː; jʊ] [peɪ] [eit] . [fɔːr] . - ,
We pay four cents for a woman's stuff gown , you pay 8 . 4 . 0 ,
我们 支付 四 分 为了 一个 女性的 东西 袍 ， 你 支付 8 . 4 . - ,

我们花四美分买一件女式长袍，你们花 8.4.0 美元。

[wɪtʃ] [ɪz] [fɔː(r)] [mɪlz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['dʌb(ə)l] .
which is four mills more than double .
哪个 是 四 磨坊 更多的 比 双倍的 .

这比两倍多了四千兆。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ə; eɪ] ['leɪbərɪŋ] ['wʊmən] [huː] [wɜːks] [ɒn] [ə; eɪ] [fɑːm] ? "
What do you allow a laboring woman who works on a farm ? "
什么 做 你 允许 一个 劳动 女士 WHO 作品 在 一个 农场 ? "

你允许一个在农场工作的劳动妇女做什么？

" [tuː] [mɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] . "
" Two mills a day . "
" 二 磨坊 一个 天 . "

“每天两台磨机。”

" ['veri] [gʊd] ; [wiː; wi] [ə'laʊ] [bʌt; bət] [hɑːf] [æz; əz] [mʌtʃ] ;
" Very good ; we allow but half as much ;
" 非常 好的 ; 我们 允许 但 一半 作为 很多 ;

“非常好；我们只允许一半的量；

[wiː; wi] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] [tenθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sent] [ə; eɪ] [deɪ] ; [ænd; ənd] — "
we pay her only a tenth of a cent a day ; and — "
我们 支付 她 仅有的 一个 第十 的 一个 中心 一个 天 ; 和 — "

我们每天只付给她十分之一美分；而且——”

" [ə'gen] [jɜːr] [kɑːnf] — "
" Again ye're conf — "
" 再次 是的 conf — "

“你又犯错了——”

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !

“等待！

[naʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ; [ðɪs] [taɪm] [jʊl] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
Now , you see , the thing is very simple ; this time you'll understand it .
现在 , 你 看 , 这 事物 是 非常 简单的 ; 这 时间 你会 理解 它 .

你看，事情很简单；这次你肯定能明白。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [jɔː(r); jə(r)] ['wʊmən] - [deɪz] [tuː; tə] [ɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] ,
For instance , it takes your woman 42 days to earn her gown ,
为了 实例 , 它 需要 你的 女士 - 天 到 赚 她 袍 ,

例如，你的女人需要42天才能挣到她的礼服，

[æt; ət][ˌtuː'tuː] [mɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] — ['sɛvən] [wiːks] - [wɜːk] ;
at 2 mills a day — 7 weeks ' work ;
在 2 磨坊 一个 天 — 7 周 - 工作 ;

每天磨2台——7周的工作量；

[bʌt; bət]['aʊəz] [ɜːn] [hɜːz] [ɪn] ['fɔːti] [deɪz] — [tuː] [deɪz] [ʃɔːt] [ɒv; əv]['sɛvən] [wiːks] .
but ours earns hers in forty days — two days short of 7 weeks .
但 我们的 收入 她的 在 四十 天 — 二 天 短的 的 7 周 .

但我们的孩子40天就赚到了她应得的——比7周少了2天。

[jɔː(r); jə(r)] ['wʊmən] [hæz; həz][ə; eɪ] [gaʊn] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['sev(ə)n] [wiːks] ['weɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)]
Your woman has a gown , and her whole seven weeks wages are
你的 女士 有 一个 袍 , 和 她 所有的 七 周 工资 是
[gɒn] ;
gone ;
已消失 ;

你的女人有一件礼服，但她七周的工资全没了；

['aʊəz][hæz; həz][ə; eɪ] [gaʊn] , [ænd; ənd] [tuː] [deɪz] - ['weɪdʒɪz] [left] , [tuː; tə] [bai] ['sʌmθɪŋ] [els] [wɪð] .
ours has a gown , and two days ' wages left , to buy something else with .
我们的 有 一个 袍 , 和 二 天 - 工资 左边 , 到 买 某物 别的 和 .

我们家有一件礼服，还剩两天的工资，可以买点别的东西。

[ðeə(r)] — [naʊ] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] !
There — now you understand it !
那里 — 现在 你 理解 它 !

好了——现在你明白了吧！

" [hiː; hi] [lʊkt] — [wel] , [hiː; hi] ['mɪəli] [lʊkt] ['djuːbiəs] , [ɪts] [ðə; ði] [məʊst] [ai] [kæn; kən] [seɪ] ; [səʊ]
" He looked — well , he merely looked dubious , it's the most I can say ; so
" 他 看起来 — 出色地 , 他 仅仅 看起来 可疑 , 它是 这 最多 我 能 说 ; 所以
[dɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
did the others .
做过 这 其他的 .

“他看起来——嗯，他只是看起来很怀疑，我只能这么说；其他人也是如此。”

[ai] ['weɪtɪd] — [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɜːk] .
I waited — to let the thing work .
我 等待 — 到 让 这 事物 工作 .

我等待着——让事情运转起来。

['daʊli] [spəʊk] [æt; ət] [lɑːst] — [ænd; ənd] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] ['æktʃuəli] ['hædnt] ['gɒtn]
Dowley spoke at last — and betrayed the fact that he actually hadn't gotten
道利 辐 在 最后的 — 和 背叛 这 事实 那 他 实际上 之前没有 获得
[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ruːtɪd] [ænd; ənd] ['graʊndɪd] [ˌsʊpər'stɪʃən] [jet] .
away from his rooted and grounded superstitions yet .
离开 从 他的 根 和 接地 迷信 然而 .

道利终于开口说话了——但他的话却暴露了他其实还没有摆脱根深蒂固的迷信。

[hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ɒv; əv] ['hezɪtənsi] :
He said , with a trifle of hesitancy :
他 说 , 和 一个 琐事 的 犹豫 :

他略带犹豫地说道：

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [jiː; ji] ['kænɒt] [feɪl][tuː; tə][grɑːnt] [ðæt] [tuː] [mɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] [wʌn] .
" But — but — ye cannot fail to grant that two mills a day is better than one .
" 但 — 但 — 是的 不能 失败 到 授予 那 二 磨坊 一个 天 是 更好的 比 一 .

"但是——但是——你们不能否认，一天两磨总比一天一磨要好。"

" [ʃʌks] !
" Shucks !
" 呸 !

"哎呀！"

[wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [heit] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
Well , of course , I hated to give it up .
出色地 , 的 课程 , 我 憎恨 到 给 它 向上 .

当然，我舍不得放弃它。

[səʊ][ai] [tʃɑːnst] [ə'nʌðə(r)] ['flaɪə(r)] :
So I chanced another flyer :
所以 我 偶然 其他 传单 :

于是我又冒险尝试了一次：

" [let] [ˌjuː 'es] [sə'pəʊz] [ə; eɪ] [keɪs] .
" Let us suppose a case .
" 让 我们 认为 一个 案件 .

让我们假设这样一个案例。

[sə'pəʊz] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːnɪmən] [gəʊz] [aʊt] [ænd; ənd] [baɪz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)lz] :
Suppose one of your journeymen goes out and buys the following articles :
认为 一 的 你的 熟练工 去 出去 和 购买 这 下列的 文章 :

假设你的一名熟练工人外出购买了以下物品：

" [wʌn] [paʊnd] [ɒv; əv][sɔːlt] ; [wʌn]['dʌz(ə)n] [egz] ; [wʌn]['dʌz(ə)n][paɪnts][ɒv; əv][bɪə(r)] ; [wʌn] ['bʊʃl] [ɒv; əv] [wiːt] ;
" 1 pound of salt ; 1 dozen eggs ; 1 dozen pints of beer ; 1 bushel of wheat ;
" 1 磅 的 盐 ; 1 打 鸡蛋 ; 1 打 品脱 的 啤酒 ; 1 蒲式耳 的 小麦 ;

"1磅盐；1打鸡蛋；1打啤酒；1蒲式耳小麦；

[wʌn] [təʊ] - ['lɪnɪn] [suːt] ; [faɪv] [paʊndz] [ɒv; əv] [biːf] ; [faɪv] [paʊndz] [ɒv; əv] ['mʌtn] .
1 tow - linen suit ; 5 pounds of beef ; 5 pounds of mutton .
1 拖 - 亚麻布 套装 ; 5 磅 的 牛肉 ; 5 磅 的 羊肉 .

1套亚麻西装；5磅牛肉；5磅羊肉。

" [ðə; ði][lɒt] [wɪl] [kɒst] [hɪm] - [sents] .
" The lot will cost him 32 cents .
" 这 很多 将要 成本 他 - 分 .

"这批货要花他 32 美分。"

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [hɪm] - ['wɜːkɪŋ] [deɪz] [tuː; tə] [ɜːn] [ðə; ði] ['mʌni] — [faɪv] [wiːks] [ænd; ənd][ˌtuː'tuː] [deɪz] .
It takes him 32 working days to earn the money — 5 weeks and 2 days .
它 需要 他 - 在职的 天 到 赚 这 钱 — 5 周 和 2 天 .

他需要 32 个工作日才能赚到这笔钱——5 周零 2 天。

[let] [hɪm] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [wɜːk] - [deɪz] [æt; ət][hɑːf][ðə; ði]['weɪdʒɪz] ;
Let him come to us and work 32 days at half the wages ;
让 他 来 到 我们 和 工作 - 天 在 一半 这 工资 ;

让他来我们这里工作 32 天，工资减半；

[hiː; hi][kæn; kən] [bai] [ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃeɪd] ['ʌndə(r)] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [sents] ;
he can buy all those things for a shade under 14 1 / 2 cents ;
他 能 买 全部 那些 事物 为了 一个 阴影 在下面 - 1 / 2 分 ;

他可以用不到 14.5 美分的价格买到所有那些东西;

[ðeɪ] [wɪl] [kɒst] [hɪm] [ə; eɪ] [ʃeɪd] ['ʌndə(r)] - [deɪz] - [wɜːk] ,
they will cost him a shade under 29 days ' work ,
他们 将要 成本 他 一个 阴影 在下面 - 天 - 工作 ,

这将花费他不到29天的工作时间。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [ə'baʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] [wiːks] ['weɪdʒɪz]['əʊvə(r)] .
and he will have about half a week's wages over .
和 他 将要 有 关于 一半 一个 本周 工资 超过 .

这样他就能多出大约半周的工资。

['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði][jɪə(r)] ; [hiː; hi] [wʊd] [seɪv] ['nɪəli] [ə; eɪ] [wiːks] ['weɪdʒɪz] ['evri] [tuː] [mʌnθs] ,
Carry it through the year ; he would save nearly a week's wages every two months ,
携带 它 通过 这 年 ; 他 会 节省 几乎 一个 本周 工资 每一个 二 几个月 ,

坚持一年下来，他每两个月就能攒下将近一周的工资。

[jɔː(r); jə(r)][mæn] ['nʌθɪŋ] ; [ðʌs] ['seɪvɪŋ] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [wiːks] - ['weɪdʒɪz][ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)] ,
your man nothing ; thus saving five or six weeks ' wages in a year ,
你的 男人 没有什么 ; 因此 保存 五 或者 六 周 - 工资 在 一个 年 ,

你的男人什么也不用做；这样一年就能省下五六周的工资。

[jɔː(r); jə(r)][mæn][nɒt][ə; eɪ][sent] .
your man not a cent .
你的 男人 不是 一个 中心 .

你男人一分钱也没给你。

[naʊ] [ai] ['rekən] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] - [haɪ] ['weɪdʒɪz] - [ænd; ənd] - [ləʊ] ['weɪdʒɪz] - [ɑː(r); ə(r)] ['freɪzɪz] [ðæt] [dəʊnt] [miːn] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [bai] [ðə; ði][məʊst] !
Now I reckon you understand that ' high wages ' and ' low wages ' are phrases that don't mean anything in the world until you find out which of them will buy the most !
现在 我 估计 你 理解 那 - 高的 工资 - 和 - 低的 工资 - 是 短语 那 不 意思是 任何事物 在 这 世界 直到 你 寻找 出去 哪个 的 他们 将要 买 这 最多 !

现在我想你应该明白了，“高工资”和“低工资”这两个词本身没有任何意义，直到你弄清楚哪个工资能买到最多的东西！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['krʌʃə(r)] .
" It was a crusher .
" 它 曾是 一个 破碎机 .

“那是一台粉碎机。”

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是，唉！

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [krʌʃ] .
it didn't crush .
它 没有 压碎 .

它没有被压扁。

[nəʊ] , [ai][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
No , I had to give it up .
不 , 我 有 到 给 它 向上 .

不，我不得不放弃。

[wɒt] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] ['væljuːd] [wɒz; wəz] [haɪ] ['weɪdʒɪz] ;
What those people valued was high wages ;
什么 那些 人们 有价值的 曾是 高的 工资 ;

这些人看重的是高工资；

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['eni] ['kɒnsɪkwəns] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ['weðə(r)]
it didn't seem to be a matter of any consequence to them whether
它 没有 似乎 到 是 一个 事情 的 任何 结果 到 他们 无论

[ðə; ði] [haɪ] ['weɪdʒɪz] [wʊd] [bai] ['eniθɪŋ] [ɔː(r)] [nɒt] .
the high wages would buy anything or not .
这 高的 工资 会 买 任何事物 或者 不是 .

对他们来说，高工资是否能买到任何东西似乎并不重要。

[ðeɪ] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] " [prə'tekʃ(ə)n] , " [ænd; ənd] [swɔː(r)] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['riːznəbl]
They stood for " protection , " and swore by it , which was reasonable
他们 站立 为了 " 保护 , " 和 发誓 经过 它 , 哪个 曾是 合理的

[ɪ'nʌf] ,
enough ,
足够的 ,

他们代表"保护"，并为此发誓，这无可厚非。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ɪntrəstɪd] ['pɑːtiz] [hæd; həd] [gʌl] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
because interested parties had gulled them into the notion that it was
因为 感兴趣的 各方 有 受骗 他们 进入 这 概念 那 它 曾是

[prə'tekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ðeə(r)] [haɪ] ['weɪdʒɪz] .
protection which had created their high wages .
保护 哪个 有 创建 他们的 高的 工资 .

因为利益相关方欺骗他们，让他们误以为正是保护措施才造就了他们的高工资。

[ai] [pruːvd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ðeə(r)] ['weɪdʒɪz] [hæd; həd]
I proved to them that in a quarter of a century their wages had
我 已证实 到 他们 那 在 一个 四分之一 的 一个 世纪 他们的 工资 有

[əd'vɑːnst] [bʌt; bət] - [pə(r)] [sent] . ,
advanced but 30 per cent . ,
先进的 但 - 每 中心 . ,

我向他们证明，25年来他们的工资只增长了30%。

[waɪl] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [hæd; həd] [gɒn] [ʌp] - ; [ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
while the cost of living had gone up 100 ; and that with us ,
尽管 这 成本 的 活的 有 已消失 向上 - ; 和 那 和 我们 ,

而生活成本却上涨了100%；对我们来说，情况也是如此。

[ɪn] [ə; eɪ] ['ʃɔːtə] [taɪm] , ['weɪdʒɪz] [hæd; həd] [əd'vɑːnst] - [pə(r)] [sent] .
in a shorter time , wages had advanced 40 per cent .
在 一个 较短 时间 , 工资 有 先进的 - 每 中心 .

在更短的时间内，工资上涨了 40%。

[waɪl] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [hæd; həd] [gɒn] ['stedəli] [daʊn] .
while the cost of living had gone steadily down .
尽管 这 成本 的 活的 有 已消失 稳步 向下 .

与此同时，生活成本却稳步下降。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [duː; də] ['eni] [gʊd] .
But it didn't do any good .
但 它 没有 做 任何 好的 .

但这并没有什么用。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ˌʌn'siːt] [ðeə(r)] [streɪndʒ] [bɪ'liːfs] .
Nothing could unseat their strange beliefs .
没有什么 可以 罢免 他们的 奇怪的 信仰 .

没有什么能动摇他们那些奇特的信仰。

[wel] , [ai][wɒz; wəz] ['smɑːtɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [dɪ'fiːt] .
Well , I was smarting under a sense of defeat .
出色地 , 我 曾是 刺痛 在下面 一个 感觉 的 击败 .

我当时感到非常沮丧，充满了失败感。

[ˌʌndɪ'zɜːvd] [dɪ'fiːt] , [bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ?
Undeserved defeat , but what of that ?
不应得的 击败 , 但 什么 的 那 ?

一场不应有的失败，但那又如何呢?

[ðæt] ['dɪd(ə)nt] ['sɒfn] [ðə; ði] [smɑːt] ['eni] . [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] !
That didn't soften the smart any . And to think of the circumstances !
那 没有 软化 这 聪明的 任何 . 和 到 思考 的 这 情况 !

但这丝毫没有缓和那位聪明人的气焰。想想当时的处境吧!

[ðə; ði][fɜːst] ['steɪtsmən] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , [ðə; ði] ['keɪpəb(ə)l] [mæn] , [ðə; ði] [best] - [ɪn'fɔːmd] [mæn][ɪn]
the first statesman of the age , the capablest man , the best - informed man in
这 第一的 政治家 的 这 年龄 , 这 有能力 男人 , 这 最好的 - 知情的 男人 在
[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [wɜːld] ,
the entire world ,
这 全部的 世界 ,

他是那个时代最杰出的政治家，是世界上最有能力的人，是全世界最有见识的人。

[ðə; ði] [l'ɒftɪəst] [ˌʌn'kraʊnd] [hed] [ðæt] [hæd; həd] [muːvd] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['eni] [pə'lɪtɪk(ə)l]
the loftiest uncrowned head that had moved through the clouds of any political
这 最高 无冕者 头 那 有 已搬 通过 这 云 的 任何 政治的
['fɜːməmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] ,
firmament for centuries ,
苍穹 为了 几个世纪 ,

几个世纪以来，在任何政治领域都无人能及的最高无冕之王，

['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] [ə'pærəntli] [dɪ'fiːtɪd] [ɪn] ['ɑːgjumənt] [baɪ][æn; ən] ['ɪgnərənt] ['kʌntri] ['blæksmɪθ] !
sitting here apparently defeated in argument by an ignorant country blacksmith !
坐着 这里 显然 战败 在 争论 经过 一个 无知 国家 铁匠 !

显然，我被一个无知的乡村铁匠驳倒了!

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðəʊz] ['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — [wɪtʃ] [meɪd]
And I could see that those others were sorry for me — which made
和 我 可以 看 那 那些 其他的 是 对不起 为了 我 — 哪个 制成
[ˌem 'iː] [blʌʃ] [tɪl] [ai][kʊd; kəd] [smel] [maɪ] ['wɪskəs] ['skɔːtʃɪŋ] .
me blush till I could smell my whiskers scorching .
我 脸红 直到 我 可以 闻 我的 胡须 灼热 .

我看得出来其他人都很同情我——这让我脸红到感觉胡子都要烧焦了。

[pʊt] [jɔː'self] [ɪn][maɪ] [pleɪs] ; [fiːl] [æz; əz] [miːn] [æz; əz][ai][dɪd] ,
Put yourself in my place ; feel as mean as I did ,
放 你自己 在 我的 地方 ; 感觉 作为 意思是 作为 我 做过 ,

设身处地想想，感受一下我当时的感受吧。

[æz; əz] [ə'ʃeɪmd] [æz; əz][ai] [felt] — [ˌwʊdnt] [juː; jʊ][hæv; həv] [strʌk] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [belt] [tuː; tə] [get]
as ashamed as I felt — wouldn't you have struck below the belt to get
作为 羞愧 作为 我 毛毡 — 不会 你 有 击 以下 这 腰带 到 得到
['iːv(ə)n] ?
even ?
甚至 ?

尽管我感到羞愧——但你难道不会采取卑鄙的手段来报复吗?

[jes] , [juː; jʊ] [wʊd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] .
Yes , you would ; it is simply human nature .
是的 , 你 会 ; 它 是 简单地 人类 自然 .

是的，你会这么做；这完全是人之常情。

[wel] , [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai][dɪd] .
Well , that is what I did .
出色地 , 那 是 什么 我 做过 .

嗯，我就是这么做的。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ˌaɪ 'ti:] ; [aɪm]['əʊnli] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][mæd] ,
I am not trying to justify it ; I'm only saying that I was mad ,
我 是 不是 尝试 到 证明合法 它 ; 我是 仅有的 说 那 我 曾是 疯狂的 ,

我并非试图为自己的行为辩解；我只是想说，我当时很生气。

[ænd; ənd] ['enibɒdi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] .
and anybody would have done it .
和 任何人 会 有 完毕 它 .

任何人都会这么做。

[wel] , [wen] [ai] [meɪk] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tu:; tə][hɪt][ə; eɪ][mæn] , [ai][doʊnt][plæn][aʊt] [ə; eɪ] [lʌv] - [tæp] ;
Well , when I make up my mind to hit a man , I don't plan out a love - tap ;
出色地 , 什么时候 我 制作 向上 我的 头脑 到 打 一个 男人 , 我 不 计划 出去 一个 爱 - 轻敲 ;

嗯，当我决定要打一个男人时，我不会计划轻轻地抚摸他；

[nəʊ] , [ðæt] ['ɪz(ə)nt][maɪ] [wei] ; [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][hɪt][hɪm][æt; ət][ɔ:l] ,
no , that isn't my way ; as long as I'm going to hit him at all ,
不 , 那 不是 我的 方式 ; 作为 长的 作为 我是 去 到 打 他 在 全部 ,

不，我不会那样做；只要我打算打他，

[aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][hɪt][hɪm][ə; eɪ]['lɪftə(r)] .
I'm going to hit him a lifter .
我是 去 到 打 他 一个 升降机 .

我要揍他一顿。

[ænd; ənd][ai][doʊnt][dʒʌmp][æt; ət][hɪm][ɔ:l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
And I don't jump at him all of a sudden ,
和 我 不 跳 在 他 全部 的 一个 突然 ,

我不会突然扑向他，

[ænd; ənd][rɪsk] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['blʌndərɪŋ] [hɑ:f] - [wei] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ; [nəʊ] ,
and risk making a blundering half - way business of it ; no ,
和 风险 制作 一个 笨拙 一半 - 方式 商业 的 它 ; 不 ,

并冒着把事情搞砸成半吊子生意的风险；不，

[ai][get] [ə'weɪ] [ɒf] ['jɒndə(r)][tu:; tə][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd] [wɜ:k] [ʌp][ɒn][hɪm] ['grædʒuəli] ,
I get away off yonder to one side , and work up on him gradually ,
我 得到 离开 离开 远处 到 一 边 , 和 工作 向上 在 他 逐步地 ,

我绕到一边，慢慢接近他。

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi]['nevə(r)] [sə'spekts] [ðæt] [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][hɪt][hɪm][æt; ət][ɔ:l] ;
so that he never suspects that I'm going to hit him at all ;
所以 那 他 绝不 嫌疑人 那 我是 去 到 打 他 在 全部 ;

这样他就不会怀疑我会打他了；

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , [hi:z] [flæt] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
and by and by , all in a flash , he's flat on his back ,
和 经过 和 经过 , 全部 在 一个 闪光 , 他是 平坦的 在 他的 后退 ,

转眼间，他便仰面躺倒在地。

[ænd; ənd][hi:; hi][kænt] [tel] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][hɪm] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ['hæpənd] .
and he can't tell for the life of him how it all happened .
和 他 不能 告诉 为了 这 生活 的 他 如何 它 全部 发生 .

他无论如何也说不清这一切是怎么发生的。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ai] [went] [fɔ:(r); fə(r)]['brʌðə(r)] ['daʊli] .
That is the way I went for brother Dowley .
那 是 这 方式 我 去 为了 兄弟 道利 .

我就是这样去帮助道利兄弟的。

[ai] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] ['tɔ:kɪŋ] ['leɪzi][ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] , [æz; əz] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə]
I started to talking lazy and comfortable , as if I was just talking to
我 开始 到 说 懒惰的 和 舒服的 , 作为 如果 我 曾是 只是 说 到
[pɑ:s] [ðə; ði] [taɪm] ;
pass the time ;
经过 这 时间 ;

我开始用懒散轻松的语气说话，好像只是为了打发时间而聊天；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊldɪst] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] ['berɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ]
and the oldest man in the world couldn't have taken the bearings of my
和 这 最老 男人 在 这 世界 不能 有 已采取 这 轴承 的 我的
['stɑrtɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd] [gest] [weə(r)] [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [fetʃ] [ʌp] :
starting place and guessed where I was going to fetch up :
开始 地方 和 猜对了 在哪里 我 曾是 去 到 拿来 向上 :

即使是世界上最年长的人，也无法确定我的出发点，猜到我会到达哪里：

" [bɔɪz] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['kjʊəriəs] [θɪŋz] [ə'baʊt] [lɔ:] , [ænd; ənd] ['kʌstəm] , [ænd; ənd]
" Boys , there's a good many curious things about law , and custom , and
" 男孩们 , 有 一个 好的 许多 好奇的 事物 关于 法律 , 和 风俗 , 和
['ju:sɪdʒ] ,
usage ,
用法 ,

“孩子们，法律、习俗和惯例中有很多有趣的事情，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] , [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] ;
and all that sort of thing , when you come to look at it ;
和 全部 那 种类 的 事物 , 什么时候 你 来 到 看 在 它 ;

当你仔细审视它的时候，就会发现诸如此类的事情；

[jes] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [drɪft] [ænd; ənd] ['prəʊgres] [ɒv; əv] ['hju:mən] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] ['mu:vmənt] ,
yes , and about the drift and progress of human opinion and movement ,
是的 , 和 关于 这 漂移 和 进步 的 人类 观点 和 移动 ,
[tu:] .
too .
也 .

是的，也关乎人类舆论和运动的演变与发展。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [lɔ:z] — [ðeɪ] ['perɪʃ] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lsəʊ] [ˌʌn'rɪtn] [lɔ:z] —
There are written laws — they perish ; but there are also unwritten laws —
那里 是 书面 法律 — 他们 沦 ; 但 那里 是 还 不成文 法律 —
[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'tɜ:n(ə)l] .
they are eternal .
他们 是 永恒 .

有成文的法律——它们会消亡；但也有不成文的法律——它们永恒存在。

[teɪk] [ðə; ði] [ˌʌn'rɪtn] [lɔ:] [ɒv; əv] ['weɪdʒɪz] : [ˌaɪ 'ti:] [sez] [ðev] [gɒt] [tu:; tə] [əd'vɑ:ns] , ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l]
Take the unwritten law of wages : it says they've got to advance , little by little
拿 这 不成文 法律 的 工资 : 它 说道 他们有 得到 到 进步 , 小的 经过 小的
,
,
,

以工资的潜规则为例：它规定工资必须逐步提高。

[streɪt] [θru:] [ðə; ði] ['sentʃəriz] .
straight through the centuries .
直的 通过 这 几个世纪 .

几个世纪以来，一直如此。

[ænd; ənd] ['nəʊtɪs] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:ks] .
And notice how it works .
和 注意 如何 它 作品 .

注意它是如何运作的。

[wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] ['weɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] , [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ænd; ənd]['jɒndə(r)] ; [wiː; wi] [straɪk]
We know what wages are now , here and there and yonder ; we strike
我们 知道 什么 工资 是 现在 , 这里 和 那里 和 远处 ; 我们 罢工
[æn; ən] ['ævərɪdʒ] ,
an average ,
一个 平均的 ,

我们知道各地现在的工资水平；我们取一个平均值。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæts] [ðə; ði]['weɪdʒɪz][ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .
and say that's the wages of to - day .
和 说 那就是 这 工资 的 到 - 天 .

然后说，这就是今天的工资水平。

[wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði]['weɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
We know what the wages were a hundred years ago ,
我们 知道 什么 这 工资 是 一个 百 年 前 ,

我们知道一百年前的工资水平，

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ; [ðæts] [æz; əz][fɑː(r)] [bæk] [æz; əz][wiː; wi]
and what they were two hundred years ago ; that's as far back as we
和 什么 他们 是 二 百 年 前 ; 那就是 作为 远的 后退 作为 我们
[kæn; kən][get] ,
can get ,
能 得到 ,

以及它们两百年前的样子；这是我们能追溯到的最早时期了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [sə'fais] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['prəʊgres] ,
but it suffices to give us the law of progress ,
但 它 足够了 到 给 我们 这 法律 的 进步 ,

但这足以告诉我们进步的规律。

[ðə; ði] ['meʒə(r)] [ænd; ənd] [reɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [ˌɔːgmen'teɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][səʊ] , [wɪ'ðaʊt]
the measure and rate of the periodical augmentation ; and so , without
这 措施 和 速度 的 这 期刊 增强 ; 和 所以 , 没有
[ə; eɪ]['dɒkjumənt][tuː; tə][help][ˌjuː 'es] ,
a document to help us ,
一个 文档 到 帮助 我们 ,

定期增长的规模和速度；因此，如果没有文件可以帮助我们，

[wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] ['prɪti] [kləʊz][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [wɒt] [ðə; ði]['weɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] [θriː]
we can come pretty close to determining what the wages were three
我们 能 来 漂亮的 关闭 到 确定 什么 这 工资 是 三
[ænd; ənd][fɔː(r)][ænd; ənd][faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
and four and five hundred years ago .
和 四 和 五 百 年 前 .

我们可以相当准确地确定三百年前、四百年前甚至五百年前的工资水平。

[gʊd] , [səʊ][fɑː(r)] .
Good , so far .
好的 , 所以 远的 .

目前为止一切顺利。

[duː; də][wiː; wi][stɒp][ðeə(r)] ?
Do we stop there ?
做 我们 停止 那里 ?

我们就此止步吗?

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[wiː; wi] [stɒp] ['lʊkɪŋ] ['bækwəd] ; [wiː; wi] [feɪs] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'plai] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)]
We stop looking backward ; we face around and apply the law to the future .
我们 停止 寻找 落后 ; 我们 脸 大约 和 申请 这 法律 到 这 未来 .

我们不再回顾过去；我们面向未来，并将法律应用于未来。

[maɪ] [frendz] ,
My friends ,
我的 朋友们 ,

我的朋友们，

[ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] ['piːpəlz] ['weɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] ['eni] [deɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ,
I can tell you what people's wages are going to be at any date in the future you want to know ,
我 能 告诉 你 什么 人们的 工资 是 去 到 是 在 任何 日期 在 这 未来 你 想 到 知道 ,

我可以告诉你你想知道的未来任何日期人们的工资是多少。

[fɔː(r); fə(r)] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] . "
for hundreds and hundreds of years . "
为了 数百 和 数百 的 年 . "

几百年来了。

" [wɒt] , ['gʊdmən] , [wɒt] ! "
" What , goodman , what ! "
" 什么 , 古德曼 , 什么 ! "

“什么，好心人，什么！”

" [jes] . [ɪn] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [j'iəz] ['weɪdʒɪz] [wɪl] [hæv; həv] ['rɪz(ə)n] [tuː; tə] [sɪks] [taɪmz] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ,
" Yes . In seven hundred years wages will have risen to six times what they are now ,
" 是的 . 在 七 百 年 工资 将要 有 升起 到 六 时代 什么 他们 是 现在 ,

“是的。七百年后，工资将上涨到现在的六倍。”

[hɪə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['riːdʒən] , [ænd; ənd] [fɑːm] [hændz] [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [θriː] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [mə'kænɪks] [sɪks] . "
here in your region , and farm hands will be allowed 3 cents a day , and mechanics 6 . "
这里 在 你的 地区 , 和 农场 双手 将要 是 允许 3 分 一个 天 , 和 机械学 6 . "

在你们地区，农场工人每天只能挣3美分，机械工每天能挣6美分。

" [ai] ['wʊdənt] [ai] [mait] [daɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ðen] !
" I would't I might die now and live then !
" 我 不会 我 可能 死 现在 和 居住 然后 !

“我宁愿现在死，以后也活不下去！”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [smʌg] , [ðə; ði] ['wiːlraɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [ˌævə'rɪʃəs] [gləʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
" interrupted Smug , the wheelwright , with a fine avaricious glow in his eye .
" 中断 踌躇满志 , 这 车轮匠 , 和 一个 美好的 贪婪 辉光 在 他的 眼睛 .

“斯马格，那个车轮匠，打断了他的话，眼中闪过一丝贪婪的光芒。”

" [ænd; ənd] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [ɔːl] ; [ðel] [get] [ðeə(r)] [bɔːd] [bɪ'saɪdz] — [sʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] : [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt]
" And that isn't all ; they'll get their board besides — such as it is : it won't
" 和 那 不是 全部 ; 他们会 得到 他们的 木板 除了 — 这样的 作为 它 是 : 它 惯于
[bləʊt] [ðem; ðəm] .
bloat them .
腹胀 他们 .

"而且这还不是全部；他们还会得到自己的董事会——尽管规模不大：它不会让董事会臃肿不堪。"

[tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [j'iəz] ['leɪtə(r)] — [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [naʊ] — [ə; eɪ] [mə'kænɪks] ['weɪdʒɪz] [wɪl]
Two hundred and fifty years later — pay attention now — a mechanic's wages will
二 百 和 五十 年 之后 — 支付 注意力 现在 — 一个 机械师 工资 将要
[biː; bi] — [maɪnd] [juː; jʊ] ,
be — mind you ,
是 — 头脑 你 ,

两百五十年后——请注意——机械师的工资将会是——请注意，

[ðɪs] [ɪz] [lɔː] , [nɒt] ['geswɜːk] ; [ə; eɪ] [mə'kænɪks] ['weɪdʒɪz] [wɪl] [ðen] [biː; bi] ['twenti] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] !
this is law , not guesswork ; a mechanic's wages will then be twenty cents a day !
这 是 法律 , 不是 猜测 ; 一个 机械师 工资 将要 然后 是 二十 分 一个 天 !

这是法律规定，不是猜测；那么，机械师的日工资将只有二十美分！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [gɑːsp] [ɒv; əv] [ɔːd] [ə'stɒnɪʃmənt] , ['dɪkən] [ðə; ði] ['meɪs(ə)n]
" There was a general gasp of awed astonishment , Dickon the mason
" 那里 曾是 一个 一般的 喘气 的 敬畏 惊讶 , 迪肯 这 石匠
[m'ɜːməd] , [wɪð] [reɪzd] [aɪz] [ænd; ənd] [hændz] :
murmured , with raised eyes and hands :
低声说道 , 和 提高 眼睛 和 双手 :

"众人倒吸了一口凉气，满脸敬畏和惊讶，"石匠迪肯低声说道，同时举起了眼睛和双手：

" [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [θriː] [wiːks] - [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [deɪz] [wɜːk] ! "
" More than three weeks ' pay for one day's work ! "
" 更多的 比 三 周 - 支付 为了 一 天 工作 ! "

"一天的工作就赚了三周多的工资！"

" ['rɪtʃɪz] ! — [ɒv; əv] [ə; eɪ] [truːθ] , [jes] , ['rɪtʃɪz] ! " ['mʌtə] ['mɑːkəʊ] , [hɪz; ɪz] [breθ] ['kʌmɪŋ] [kwɪk]
" Riches ! — of a truth , yes , riches ! " muttered Marco , his breath coming quick
" 财富 ! — 的 一个 真相 , 是的 , 财富 ! " 低声说道 马可 , 他的 气息 未来 快的
[ænd; ənd] [ʃɔːt] , [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .
and short , with excitement .
和 短的 , 和 激动 .

"财富！——的确，是财富！"马可激动地低声说道，呼吸急促而短促。

" ['weɪdʒɪz] [wɪl] [kiːp] [ɒn] ['raɪzɪŋ] , ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] , ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] , [æz; əz] ['stedəli] [æz; əz] [ə; eɪ] [triː]
" Wages will keep on rising , little by little , little by little , as steadily as a tree
" 工资 将要 保持 在 上升 , 小的 经过 小的 , 小的 经过 小的 , 作为 稳步 作为 一个 树
[grəuz] ,
grows ,
生长 ,

"工资会继续上涨，一点一点地，就像树木稳步生长一样。"

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] [j'iəz] [mɔː(r)] [ðɛəl] [biː; bi] [æt; ət]
and at the end of three hundred and forty years more there'll be at
和 在 这 结尾 的 三 百 和 四十 年 更多的 将会 是 在
[liːst] [wʌn] ['kʌntri] [weə(r)] [ðə; ði] [mə'kænɪks] ['ævərɪdʒ] [weɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [tuː] ['hʌndrəd] [sents] [ə; eɪ]
least one country where the mechanic's average wage will be two hundred cents a
至少 一 国家 在哪里 这 机械师 平均的 工资 将要 是 二 百 分 一个
[deɪ] !
day !
天 !

再过三百四十年，至少会有一个国家的机械师平均日工资达到两百美分！

" [ˌaɪ 'tiː] [nɒkt] [ðem; ðəm] ['æbsəluːtli] [dʌm] !
" It knocked them absolutely dumb !
" 它 敲门 他们 绝对地 哑的 !

"这让他们彻底懵了！"

[nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [get] [hɪz; ɪz] [breθ] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] [tuː] ['mɪnɪts] .
Not a man of them could get his breath for upwards of two minutes .
不是 一个 男人 的 他们 可以 得到 他的 气息 为了 向上 的 二 分钟 .

他们当中没有一个人能喘过两分钟以上。

[ðen] [ðə; ði] [kəʊl] - ['bɜːnə(r)] [sed] ['prɛrfəli] :
Then the coal - burner said prayerfully :
然后 这 煤炭 - 刻录机 说 虔诚地祈祷 :

然后，烧煤工虔诚地说：

" [mait] [ai] [bʌt; bət] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ! "
" Might I but live to see it ! "
" 可能 我 但 居住 到 看 它 ! "

"但愿我能亲眼见到它！"

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɜːl] ! " [sed] [smʌg] .
" It is the income of an earl ! " said Smug .
" 它 是 这 收入 的 一个 伯爵 ! " 说 踌躇满志 .

"这可是伯爵的收入啊！"斯马格说道。

" [æn; ən] [ɜːl] , [seɪ] [jiː; ji] ? " [sed] ['daʊli] ; " [jiː; ji] [kʊd; kəd] [seɪ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ænd; ənd] [spiːk] [nəʊ] [laɪ] ;
" An earl , say ye ? " said Dowley ; " ye could say more than that and speak no lie ;
" 一个 伯爵 , 说 是的 ? " 说 道利 ; " 是的 可以 说 更多的 比 那 和 说话 不 说谎 ;

"你说他是伯爵？"道利说；"你说的可不止这些，而且你说的也绝非谎言；

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [ɜːl] [ɪn] [ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] - [ðæt] [hæθ] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [laɪk] [tuː; tə] [ðæt] .
there's no earl in the realm of Bagdemagus that hath an income like to that .
有 不 伯爵 在 这 领域 的 - 那 有 一个 收入 喜欢 到 那 .

巴格德马古斯王国中没有哪个伯爵的收入能与之相比。

['ɪnkʌm] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɜːl] — [ˌem 'ef] !
Income of an earl — mf !
收入 的 一个 伯爵 — 微纤维 !

伯爵的收入——混蛋！

[ɪts] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eɪndʒl] ! "
it's the income of an angel ! "
它是 这 收入 的 一个 天使 ! "

这是天使般的收入！

" [naʊ] , [ðen] , [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] ['weɪdʒɪz] .
" Now , then , that is what is going to happen as regards wages .
" 现在 , 然后 , 那 是 什么 是 去 到 发生 作为 问候 工资 .

那么，这就是工资方面将会发生的事情。

[ɪn] [ðæt] [rɪ'məʊt] [deɪ] , [ðæt] [mæn] [wɪl] [ɜːn] , [wɪð] [wʌn] [wiːks] [wɜːk] ,
In that remote day , that man will earn , with one week's work ,
在 那 偏僻的 天 , 那 男人 将要 赚 , 和 一 本周 工作 ,

在遥远的过去，那个人一周的工作收入是：

[ðæt] [bɪl] [ɒv; əv] [gʊdz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [juː; jʊ] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] ['fɪfti] [wiːks] [tuː; tə] [ɜːn] [naʊ] .
that bill of goods which it takes you upwards of fifty weeks to earn now .
那 账单 的 商品 哪个 它 需要 你 向上 的 五十 周 到 赚 现在 .

现在你需要花费五十周以上的时间才能赚到那笔钱。

[sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['prɪti] [sə'praɪzɪŋ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] , [tuː] .
Some other pretty surprising things are going to happen , too .
一些 其他 漂亮的 奇怪 事物 是 去 到 发生 , 也 .

还有一些相当出人意料的事情即将发生。

['brʌðə(r)] ['daʊli] , [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [dɪ'tɜːmɪnz] , ['evri] [sprɪŋ] ,
Brother Dowley , who is it that determines , every spring ,
兄弟 道利 , WHO 是 它 那 决定 , 每一个 春天 ,

道利弟兄，是谁决定着，每年春天，

[wɒt] [ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)][weɪdʒ][ɒv; əv] [iːtʃ] [kaɪnd][ɒv; əv][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , ['leɪbərə(r)] , [ænd; ənd]
what the particular wage of each kind of mechanic , laborer , and
什么 这 特别的 工资 的 每个 种类 的 机械 , 劳动者 , 和
['sɜːvənt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [jɪə(r)] ? "
servant shall be for that year ? "
仆人 将 是 为了 那 年 ? "

那一年，每种技工、工人和佣人的具体工资应该是多少？

" ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [kɔːts] , ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [taʊn] ['kaʊns(ə)l] ; [bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ɔːl] , [ðə; ði]
" Sometimes the courts , sometimes the town council ; but most of all , the
" 有时 这 法院 , 有时 这 镇 理事会 ; 但 最多 的 全部 , 这
['mædʒɪstreɪt] .
magistrate .
地方法官 .

“有时是法院，有时是市政委员会；但大多数时候是地方法官。”

[jiː; ji] [meɪ] [seɪ] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [tɜːmz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [ðæt] ['fɪksɪz][ðə; ði]['weɪdʒɪz] . "
Ye may say , in general terms , it is the magistrate that fixes the wages . "
叶 可能 说 , 在 一般的 条款 , 它 是 这 地方法官 那 修复 这 工资 . "

你们可以说，总的来说，是地方官决定工资的。

" ['dʌznt] [ɑːsk] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)][d'ɛvəlz][tuː; tə] [help] [hɪm] [fɪks] [ðeə(r)]['weɪdʒɪz][fɔː(r); fə(r)]
" Doesn't ask any of those poor devils to help him fix their wages for
" 不 问 任何 的 那些 贫穷的 魔鬼 到 帮助 他 使固定 他们的 工资 为了
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“他没有要求那些可怜的家伙们帮他调整工资，

[dʌz] [hiː; hi] ? "
does he ? "
做 他 ? "

是吗？

" [ˌeɪtʃ 'em] ! [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən][aɪ'dɪə] !
" Hm ! That were an idea !
" 嗯 ! 那 是 一个 主意 !

“嗯！这倒是个好主意！”

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] [ðæts] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm][ðə; ði] ['mʌni] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [ðæts] ['raɪtli] [kən'sɜːnd] [ɪn] [ðæt]
The master that's to pay him the money is the one that's rightly concerned in that
这 掌握 那就是 到 支付 他 这 钱 是 这 一 那就是 没错 担心的 在 那
['mætə(r)] ,
matter ,
事情 ,

真正应该关心这件事的是那个要付钱给他的主人。

[jiː; ji] [wɪl] ['nəʊtɪs] . "
ye will notice . "
是的 将要 注意 . "

你们会注意到的。

" [jes] — [bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] [mait] [hæv; həv][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['traɪf(ə)l][æt; ət] [steɪk]
" Yes — but I thought the other man might have some little trifle at stake
" 是的 — 但 我 想法 这 其他 男人 可能 有 一些 小的 琐事 在 赌注
[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
in it ,
在 它 ,

"是的——但我认为对方可能在这件事上有些小利益牵涉其中。"

[tuː] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] .
too ; and even his wife and children , poor creatures .
也 ; 和 甚至 他的 妻子 和 孩子们 , 贫穷的 生物 .

还有他的妻子和孩子，可怜的人儿。

[ðə; ði] ['mɑːstəz] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] : ['nəublz] , [rɪtʃ] [men] , [ðə; ði] ['prɒspərəs] ['dʒen(ə)rəli] .
The masters are these : nobles , rich men , the prosperous generally .
这 大师 是 这些 : 贵族 , 富有的 男人 , 这 繁荣 一般来说 .

统治者指的是：贵族、富人、以及所有富裕人士。

[ðiːz] [fjuː] , [huː] [duː; də][nəʊ] [wɜːk] , [dɪ'tɜːmɪn] [wɒt] [peɪ] [ðə; ði][vɑːst] [haɪv] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [huː]
These few , who do no work , determine what pay the vast hive shall have who
这些 很少 , WHO 做 不 工作 , 决定 什么 支付 这 广阔的 蜂巢 将 有 WHO
[duː; də] [wɜːk] .
do work .
做 工作 .

少数不劳而获的人，决定着庞大群体中真正劳动者的报酬。

[juː; jʊ] [siː] ?
You see ?
你 看 ?

你看？

['ðer] [ə; eɪ] - [kəm'baɪn] - — [ə; eɪ] [treɪd] ['juːniən] ,
They're a ' combine ' — a trade union ,
它们是 一个 - 结合 - — 一个 贸易 联盟 ,

他们是一个"联合体"——一个工会，

[tuː; tə] [kɔɪn] [ə; eɪ] [njuː] [freɪz] — [huː] [bænd] [ðəm'selvz] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [fɔːs] [ðeə(r)] ['ləʊli] ['brʌðə(r)]
to coin a new phrase — who band themselves together to force their lowly brother
到 硬币 一个 新的 短语 — WHO 乐队 他们自己 一起 到 力量 他们的 卑微的 兄弟
[tuː; tə] [teɪk] [wɒt] [ðeɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [gɪv] .
to take what they choose to give .
到 拿 什么 他们 选择 到 给 .

借用一句新说法——他们联合起来，强迫地位低下的兄弟接受他们选择给予的东西。

[ˌθɜː'tiːn] ['hʌndrəd] [j'iəz] [hens] — [səʊ] [sez] [ðə; ði] [ˌʌn'rɪtn] [lɔː] — [ðə; ði] - [kəm'baɪn] - [wɪl] [biː; bi]
Thirteen hundred years hence — so says the unwritten law — the ' combine ' will be
十三 百 年 因此 — 所以 说道 这 不成文 法律 — 这 - 结合 - 将要 是
[ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] ,
the other way ,
这 其他 方式 ,

一千三百年后——这是不成文的规定——"联合体"的发展方向将会截然相反。

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [ðiːz] [faɪn] ['piːpəlz] [pɒ'sterəti] [wɪl] [fjuːm] [ænd; ənd] [fret] [ænd; ənd] [grɪt] [ðeə(r)]
and then how these fine people's posterity will fume and fret and grit their
和 然后 如何 这些 美好的 人们的 后人 将要 烟 和 烦恼 和 砂砾 他们的
[tiːθ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɪnsələnt] ['tɪrəni] [ɒv; əv] [treɪd] [j'uːniənz] !
teeth over the insolent tyranny of trade unions !
牙齿 超过 这 傲慢的 暴政 的 贸易 工会 !

而这些优秀人士的后代，将会如何对工会的傲慢暴政感到愤怒、焦虑和咬牙切齿呢！

[jes] , [ɪn'diːd] !
Yes , indeed !
是的 , 的确 !

没错！

[ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [wɪl] ['træŋkwɪli] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði]['weɪdʒɪz][frɒm; frəm] [naʊ] [klɪə(r)] [ə'weɪ] [daʊn] ['ɪntuː]
the magistrate will tranquilly arrange the wages from now clear away down into
这 地方法官 将要 平静地 安排 这 工资 从 现在 清除 离开 向下 进入
[ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ;
the nineteenth century ;
这 第十九 世纪 ;

地方法官将平静地安排从现在一直到十九世纪的工资；

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][ðə; ði][weɪdʒ] - ['ɜːnə(r)] [wɪl] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv]
and then all of a sudden the wage - earner will consider that a couple of
和 然后 全部 的 一个 突然 这 工资 - 收入者 将要 考虑 那 一个 夫妻 的
['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ɔː(r)][səʊ][ɪz] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] - ['saɪdɪd] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ;
thousand years or so is enough of this one - sided sort of thing ;
千 年 或者 所以 是 足够的 的 这 一 - 侧面 种类 的 事物 ;

然后，工薪阶层突然就会觉得，两千年来这种单方面的事情已经够多了；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [raɪz] [ʌp][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn]['fɪksɪŋ][hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz][hɪm'self] .
and he will rise up and take a hand in fixing his wages himself .
和 他 将要 上升 向上 和 拿 一个 手 在 定影 他的 工资 他自己 .

他会奋起反抗，亲自参与决定自己的工资。

[ɑː] , [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd]['bɪtə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [rɒŋ] [ænd; ənd] [hjuːˌmɪli'eɪʃn]
Ah , he will have a long and bitter account of wrong and humiliation
啊 , 他 将要 有 一个 长的 和 苦的 帐户 的 错误的 和 屈辱
[tuː; tə]['set(ə)l] . "
to settle . "
到 定居 . "

啊，他将有一大堆痛苦的冤屈和屈辱需要清算。

" [duː; də][jiː; ji] [bɪ'liːv] — "
" Do ye believe — "
" 做 是的 相信 — "

“你们信吗——”

" [ðæt] [hiː; hi]['æktʃuəli] [wɪl] [help][tuː; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['weɪdʒɪz] ?
" That he actually will help to fix his own wages ?
" 那 他 实际上 将要 帮助 到 使固定 他的 自己的 工资 ?

“他真的会帮助解决自己的工资问题吗？”

[jes] , [ɪn'diːd] .
Yes , indeed .
是的 , 的确 .

没错，确实如此。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [strɒŋ] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l] , [ðen] . "
And he will be strong and able , then . "
和 他 将要 是 强的 和 有能力的 , 然后 . "

到那时，他将变得强壮有力。

" [breɪv] [taɪmz] , [breɪv] [taɪmz] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [truːθ] ! " [sniə] [ðə; ði] ['prɒspərəs] [smɪθ] .
" Brave times , brave times , of a truth ! " sneered the prosperous smith .
" 勇敢的 时代 , 勇敢的 时代 , 的 一个 真相 ! " 冷笑 这 繁荣 史密斯 .

“真是个勇敢的时代，勇敢的时代，说真话的时代！”富有的铁匠冷笑道。

" [əʊ] , — [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə'nʌðə(r)]['diːteɪl] .
" Oh , — and there's another detail .
" 哦 , — 和 有 其他 细节 .

“哦，还有另一个细节。”

[ɪn] [ðæt] [deɪ] , [ə; eɪ]['mɑːstə(r)] [meɪ] ['haɪə(r)][ə; eɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][dʒʌst][wʌn] [deɪ] ,
In that day , a master may hire a man for only just one day ,
在 那 天 , 一个 掌握 可能 聘请 一个 男人 为了 仅有的 只是 一 天 ,

在那个时代，主人可能只雇佣一个人一天。

[ɔː(r)][wʌn] [wiːk] , [ɔː(r)][wʌn] [mʌnθ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [ɪf] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] . "
or one week , or one month at a time , if he wants to . "
或者 一 星期 , 或者 一 月 在 一个 时间 , 如果 他 想要 到 . "

或者如果他愿意的话，可以一次一周，或者一个月。”

" [wɒt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？”

" [ɪts] [truː] .
" It's true .
" 它是 真的 .

“没错。”

[mɔːr'əʊvə(r)] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔːs] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɑːstə(r)]
a magistrate won't be able to force a man to work for a master
一个 地方法官 惯于 是 有能力的 到 力量 一个 男人 到 工作 为了 一个 掌握
[ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)][ɒn][ə; eɪ] [stretʃ] ['weðə(r)] [ðə; ði][mæn]['wɒnts][tuː; tə][ɔː(r)][nɒt] . "
a whole year on a stretch whether the man wants to or not . "
一个 所有的 年 在 一个 拉紧 无论 这 男人 想要 到 或者 不是 . "

地方法官不能强迫一个人为主人工作整整一年，无论他是否愿意。

" [wɪl] [ðeə(r)][biː; bi][nəʊ] [lɔː] [ɔː(r)] [sens] [ɪn] [ðæt] [deɪ] ? "
" Will there be no law or sense in that day ? "
" 将要 那里 是 不 法律 或者 感觉 在 那 天 ? "

“到那时，难道就没有法律和道理了吗？”

" [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['daʊli] .
" Both of them , Dowley .
" 两个都 的 他们 , 道利 .

“他们两个，道利。”

[ɪn] [ðæt] [deɪ] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] [əʊn] ['prɒpəti] , [nɒt] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv]['mædʒɪstreɪt]
In that day a man will be his own property , not the property of magistrate
在 那 天 一个 男人 将要 是 他的 自己的 财产 , 不是 这 财产 的 地方法官
[ænd; ənd]['mɑːstə(r)] .
and master .
和 掌握 .

到那时，人将成为自己的财产，不再是官长和主人的财产。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [liːv] [taʊn] [wen'evə(r)] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] , [ɪf] [ðə; ði]['weɪdʒɪz][doʊnt][suːt]
And he can leave town whenever he wants to , if the wages don't suit
和 他 能 离开 镇 每当 他 想要 到 , 如果 这 工资 不 套装
[hɪm] !
him !
他 !

如果工资不合他意，他随时可以离开这座城市！

— [ænd; ənd] [ðeɪ] [kænt] [pʊt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['pɪləri] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
— and they can't put him in the pillory for it . "
— 和 他们 不能 放 他 在 这 示众台 为了 它 . "

——他们也不能因此把他送上示众台。

" [pɜːˈdɪʃn] [kætʃ] [sʌtʃ] [æn; ən][eɪdʒ] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ˈdaʊli] , [ɪn] [strɒŋ] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
" Perdition catch such an age ! " shouted Dowley , in strong indignation .
" 毁灭 抓住 这样的 一个 年龄 ! " 喊叫 道利 , 在 强的 愤慨 .

“这么年轻就下地狱！”道利义愤填膺地喊道。

" [æn; ən][eɪdʒ][ɒv; əv][dɒɡz] , [æn; ən][eɪdʒ] [ˈbærən] [ɒv; əv] [ˈrevərəns] [fɔː(r); fə(r)] [sjuˈpɪəriəz] [ænd; ənd]
" An age of dogs , an age barren of reverence for superiors and
" 一个 年龄 的 狗 , 一个 年龄 荒芜 的 尊敬 为了 上级 和
[rɪˈspekt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːˈθɒrəti] !
respect for authority !
尊重 为了 权威 !

这是一个犬类的时代，一个缺乏对上级敬畏和对权威尊重的时代！

[ðə; ði] [ˈpɪləri] — "
The pillory — "
这 示众台 — "

示众台——”

" [əʊ] , [weɪt] , [ˈbrʌðə(r)] ; [seɪ] [nəʊ] [ɡʊd] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n] .
" Oh , wait , brother ; say no good word for that institution .
" 哦 , 等待 , 兄弟 ; 说 不 好的 单词 为了 那 机构 .

“哦，等等，兄弟；千万别说那所学校的好话。”

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈpɪləri] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈbɒlɪʃt] . "
I think the pillory ought to be abolished . "
我 思考 这 示众台 应该 到 是 废除 . "

我认为应该废除示众柱制度。

" [ə; eɪ][məʊst][streɪndʒ][aɪˈdɪə] . [waɪ] ? "
" A most strange idea . Why ? "
" 一个 最多 奇怪的 主意 . 为什么 ? "

“真是个奇怪的想法。为什么？”

" [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .
" Well , I'll tell you why .
" 出色地 , 患病的 告诉 你 为什么 .

“好吧，我来告诉你为什么。”

[ɪz][ə; eɪ][mæn][ˈevə(r)][pʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈpɪləri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l][kraɪm] ? "
Is a man ever put in the pillory for a capital crime ? "
是 一个 男人 曾经 放 在 这 示众台 为了 一个 首都 犯罪 ? "

一个人会因为犯下死罪而被送上示众台吗？

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [tuː; tə] [kənˈdem] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈpʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][smɔːl]
" Is it right to condemn a man to a slight punishment for a small
" 是 它 正确的 到 谴责 一个 男人 到 一个 轻微 惩罚 为了 一个 小的
[əˈfens] [ænd; ənd] [ðen] [kɪl] [hɪm] ?
offense and then kill him ?
罪行 和 然后 杀 他 ?

“对犯了小罪的人判处轻刑，然后处死他，这样做对吗？”

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˈɑːnsə(r)] .
" There was no answer .
" 那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

[ai][hæd; həd] [skɔːd] [maɪ][fɜːst] [pɔɪnt] !
I had scored my first point !
我 有 得分 我的 第一的 观点 !

我得了第一分!

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [ðə; ði] [smɪθ] ['wʌznt] [ʌp][ænd; ənd] ['redi] .
For the first time , the smith wasn't up and ready .
为了 这 第一的 时间 , 这 史密斯 不是 向上 和 准备好 .

铁匠第一次没能起床做好准备。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
The company noticed it .
这 公司 注意到 它 .

公司注意到了这一点。

[gʊd] [ɪ'fekt] .
Good effect .
好的 影响 .

效果很好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

康涅狄格州的美国佬在亚瑟王宫廷，(A Connecticut Yankee in King Arthur's)

第2/3页

" [juː; jʊ][doʊnt]['ɑːnsə(r)] , ['brʌðə(r)] .
" You don't answer , brother .
" 你 不 回答 ， 兄弟 .

“你不回答，兄弟。”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt][tuː; tə]['glɔːrɪfaɪ][ðə; ði] ['pɪləri] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] ,
You were about to glorify the pillory a while ago ,
你 是 关于 到 荣耀 这 示众台 一个 尽管 前 ，

你刚才差点就想美化示众台了。

[ænd; ənd] [ʃed] [sʌm; səm] ['pɪti] [ɒn][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)][eɪdʒ] [ðæt] ['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .
and shed some pity on a future age that isn't going to use it .
和 棚 一些 遗憾 在 一个 未来 年龄 那 不是 去 到 使用 它 .

并对未来不会使用它的时代感到一丝怜悯。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['pɪləri] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'bɒlɪʃt] .
I think the pillory ought to be abolished .
我 思考 这 示众台 应该 到 是 废除 .

我认为应该废除示众柱制度。

[wɒt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['hæpənz] [wen] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [ɪz][pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['pɪləri] [fɔː(r); fə(r)]
What usually happens when a poor fellow is put in the pillory for
什么 通常 发生 什么时候 一个 贫穷的 同伴 是 放 在 这 示众台 为了
[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ə'fens] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ?
some little offense that didn't amount to anything in the world ?
一些 小的 罪行 那 没有 数量 到 任何事物 在 这 世界 ？

当一个可怜的人因为一些微不足道的小过错而被押上示众台时，通常会发生什么？

[ðə; ði][mɒb][traɪ][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][fʌn] [wɪð] [hɪm] , [doʊnt] [ðeɪ] ? "
The mob try to have some fun with him , don't they ? "
这 暴民 尝试 到 有 一些 乐趣 和 他 ， 不 他们 ？ "

那群暴徒想捉弄他，是不是？

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [baɪ] [klɒd] [hɪm] ;
" They begin by clodding him ;
" 他们 开始 经过 凝块 他 ；

他们先是把他打倒在地；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɑːf] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['piːsɪz] [tuː; tə] [siː] [hɪm][traɪ][tuː; tə] [dɒdʒ] [wʌn][klɒd][ænd; ənd]
and they laugh themselves to pieces to see him try to dodge one clod and
和 他们 笑 他们自己 到 件 到 看 他 尝试 到 躲闪 一 泥块 和
[get][hɪt] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ? "
get hit with another ? "
得到 打 和 其他 ？ "

他们看到他试图躲避一块土块却又被另一块砸中，都笑得前仰后合？

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ðen] [ðeɪ] [θrəʊ] [ded] [kæts][æt; ət][hɪm] , [doʊnt] [ðeɪ] ? "
" Then they throw dead cats at him , don't they ? "
" 然后 他们 扔 死的 猫 在 他 , 不 他们 ? "

“然后他们就朝他扔死猫，对吧？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wel] , [ðen] ,
" Well , then ,
" 出色地 , 然后 ,

“那么，

[sə'pəʊz] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [fjuː] ['pɜːsən(ə)l] ['enəmɪz] [ɪn] [ðæt] [mɒb] [ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]
suppose he has a few personal enemies in that mob and here and there
认为 他 有 一个 很少 个人的 敌人 在 那 暴民 和 这里 和 那里
[ə; eɪ][mæn][ɔː(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ]['siːkrət] [grʌdʒ] [ə'genst] [hɪm] — [ænd; ənd] [sə'pəʊz] [ɪ'speʃəli]
a man or a woman with a secret grudge against him — and suppose especially
一个 男人 或者 一个 女士 和 一个 秘密 怨恨 反对 他 — 和 认为 尤其
[ðæt] [hiː; hi][ɪz][ʌn'pɒpjələ(r)][ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,
that he is unpopular in the community ,
那 他 是 不受欢迎的 在 这 社区 ,

假设他在暴徒中有几个私人仇敌，而且偶尔还会有一些人对他怀有秘密怨恨——尤其假设他在社区里不受欢迎，

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [praɪd] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [prɒ'sperəti] ,
for his pride , or his prosperity ,
为了 他的 自豪 , 或者 他的 繁荣 ,

为了他的骄傲，或为了他的财富，

[ɔː(r)][wʌn] [θɪŋ] [ɔː(r)][ə'nʌðə(r)] — [stəʊnz] [ænd; ənd] [brɪks] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [klɒd] [ænd; ənd]
or one thing or another — stones and bricks take the place of clods and
或者 一 事物 或者 其他 — 石头 和 砖块 拿 这 地方 的 土块 和
[kæts]['prez(ə)ntli] ,
cats presently ,
猫 目前 ,

或者这样那样——现在石头和砖块取代了土块和猫。

[doʊnt] [ðeɪ] ? "
don't they ? "
不 他们 ? "

难道不是吗？

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" There is no doubt of it . "
" 那里 是 不 怀疑 的 它 . "

这一点毋庸置疑。

" [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [hiː; hi][ɪz]['krɪp(ə)ld][fɔː(r); fə(r)][laɪf] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ? — [dʒɔːz]['brəʊkən] , [tiːθ]
" As a rule he is crippled for life , isn't he ? — jaws broken , teeth
" 作为 一个 规则 他 是 残疾的 为了 生活 , 不是 他 ? — 下颚 破碎的 , 牙齿
[smæʃt] [aʊt] ?
smashed out ?
粉碎 出去 ?

“通常情况下，他会终身残疾，不是吗？——下巴骨折，牙齿被打掉？”

— [ɔː(r)] [legz] ['mjuːtɪleɪtɪd] , ['gæŋgriːn] , ['prez(ə)ntli] [kʌt] [ɒf] ? — [ɔː(r)] [æn; ən] [aɪ] [nɒkt] [aʊt] ,
— or legs mutilated , gangrened , presently cut off ? — or an eye knocked out ,
— 或者 腿 残缺 , 坏疽 , 目前 切 离开 ? — 或者 一个 眼睛 敲门 出去 ,
['meɪbi] [bəuθ] [aɪz] ? "
maybe both eyes ? "
或许 两个都 眼睛 ? "

——或者双腿残缺、坏疽，甚至已被截肢？——或者一只眼睛被打瞎，或许是双眼都瞎了？

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [gɒd] ['noʊɪθ] [ˌaɪ 'tiː] . "
" It is true , God knoweth it . "
" 它 是 真的 , 上帝 知道 它 . "

"这是真的，上帝知道。"

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [ʌn'pɒpjələ(r)] [hiː; hi] [kæn; kən] [dɪ'pend] [ɒn] ['daɪɪŋ] , [raɪt] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [stɒks] ,
" And if he is unpopular he can depend on dying , right there in the stocks ,
" 和 如果 他 是 不受欢迎的 他 能 依赖 在 垂死 , 正确的 那里 在 这 股票 ,

"如果他不受欢迎，他完全可以死在那里，被绑在枷锁里。"

[kænt] [hiː; hi] ? "
can't he ? "
不能 他 ? "

难道他不能吗？

" [hiː; hi] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kæn; kən] !
" He surely can !
" 他 一定 能 !

他当然可以！

[wʌn] [meɪ] [nɒt] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "
One may not deny it . "
一 可能 不是 否定 它 . "

这无可否认。

" [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [nʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'pɒpjələ(r)] — [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [praɪd] [ɔː(r)] ['ɪnsələns] ,
" I take it none of you are unpopular — by reason of pride or insolence ,
" 我 拿 它 没有任何 的 你 是 不受欢迎的 — 经过 原因 的 自豪 或者 傲慢 ,
[ɔː(r)] [kən'spɪkjuəs] [prɒ'sperəti] ,
or conspicuous prosperity ,
或者 显眼的 繁荣 ,

"我想你们当中没有人不受欢迎——无论是因为骄傲自大、傲慢无礼，还是因为过于富有。"

[ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [ɪk'saɪt] ['envi] [ænd; ənd] ['mælɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [beɪs] [skʌm] [ɒv; əv]
or any of those things that excite envy and malice among the base scum of
或者 任何 的 那些 事物 那 激发 嫉妒 和 恶意 之中 这 根据 浮渣 的
[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ?
a village ?
一个 村庄 ?

或者说，是那些会引起村里卑鄙之徒嫉妒和恶意的事情吗？

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪsk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɪn] [ðə; ði] [stɒks] ?
You wouldn't think it much of a risk to take a chance in the stocks ?
你 不会 思考 它 很多 的 一个 风险 到 拿 一个 机会 在 这 股票 ?

你觉得投资股票风险不大吗？

" ['daʊli] [wins] , ['vɪzəbli] .
" Dowley winced , visibly .
" 道利 畏缩 , 明显地 .

道利明显地皱起了眉头。

[ai] [dʒʌdʒd] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪt] .
I judged he was hit .
我 评判 他 曾是 打 .

我判断他被击中了。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [bɪ'treɪ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['eni] ['spəʊkən] [wɜːd] .
But he didn't betray it by any spoken word .
但 他 没有 背叛 它 经过 任何 说 单词 .

但他没有用言语透露出这一点。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [ðeɪ] [spəʊk] [aʊt] ['pleɪnli] , [ænd; ənd] [wɪð] [strɒŋ] ['fiːlɪŋ] .
As for the others , they spoke out plainly , and with strong feeling .
作为 为了 这 其他的 , 他们 辐 出去 显然 , 和 和 强的 感觉 .

至于其他人，他们直言不讳，而且情绪激动。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɒks] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [mænz] [tʃɑːns] [ɪn][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ,
They said they had seen enough of the stocks to know what a man's chance in them was ,
他们 说 他们 有 已见 足够的 的 这 股票 到 知道 什么 一个 男人的 机会 在 他们 曾是 ,

他们说他们已经看过足够多的股票，知道一个人投资这些股票的几率有多大。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [kən'sent] [tuː; tə]['entə(r)][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kɒmprəmaɪz] [ɒn] [ə; eɪ] [kwɪk] [deθ] [baɪ] ['hæŋɪŋ] .
and they would never consent to enter them if they could compromise on a quick death by hanging .
和 他们 会 绝不 同意 到 进入 他们 如果 他们 可以 妥协 在 一个 快的 死亡 经过 绞刑 .

如果能以绞刑这种速死方式来换取快速的死亡，他们绝不会同意进入那种地方。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] — [fɔː(r); fə(r)][ai] [θɪŋk] [aɪv] [ɪ'stæblɪʃt] [maɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [ðə; ði] [stɒks] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'bɒlɪʃt] .
to change the subject — for I think I've established my point that the stocks ought to be abolished .
到 改变 这 主题 — 为了 我 思考 我已经 已确立的 我的 观点 那 这 股票 应该 到 是 废除 .

换个话题——因为我认为我已经阐明了我的观点，那就是应该废除股票制度。

[ai] [θɪŋk] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [ˌʌn'feə(r)] .
I think some of our laws are pretty unfair .
我 思考 一些 的 我们的 法律 是 漂亮的 不公平 .

我认为我们的一些法律相当不公平。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪf] [ai][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [stɒks] ,
For instance , if I do a thing which ought to deliver me to the stocks ,
为了 实例 , 如果 我 做 一个 事物 哪个 应该 到 递送 我 到 这 股票 ,

例如，如果我做了某件应该让我被送上枷锁的事情，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [jet] [kiːp] [stɪl] [ænd; ənd][dəʊnt] [rɪ'pɔːt] [ˌem 'iː] ,
and you know I did it and yet keep still and don't report me ,
和 你 知道 我 做过 它 和 然而 保持 仍然 和 不 报告 我 ,

你知道是我做的，却保持沉默，不举报我。

[juː; jʊ] [wɪl] [get][ðə; ði] [stɒks] [ɪf] ['enibɒdi] [ɪnf'ɔːmz] [ɒn][juː; jʊ] . "
you will get the stocks if anybody informs on you . "
你 将要 得到 这 股票 如果 任何人 通知 在 你 . "

如果有人告发你，你就会得到那些股票。

" [ɑː] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [sɜːv] [juː; jʊ][bʌt; bət] [raɪt] , " [sed] ['daʊli] , " [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɪn'fɔːm] .
" Ah , but that would serve you but right , " said Dowley , " for you must inform .
" 啊 , 但 那 会 服务 你 但 正确的 , " 说 道利 , " 为了 你 必须 通知 .

“啊，但这对你来说正合我意，”道利说，“因为你必须通知别人。”

[səʊ] [seθ] [ðə; ði] [lɔː] .
So saith the law .
所以 赛斯说 这 法律 .

律法如此规定。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)z][ˌkəuin'saidid] .
" The others coincided .
" 这 其他的 巧合 .

其他情况也同时发生。

" [wel] , [ɔːl] [raɪt] , [let][ˌaɪ 'tiː][gəʊ] , [sɪns] [juː; jʊ] [vəʊt] [ˌem 'iː] [daʊn] .
" Well , all right , let it go , since you vote me down .
" 出色地 , 全部 正确的 , 让 它 去 , 自从 你 投票 我 向下 .

“好吧，既然你投了反对票，那就随你便吧。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['sɜːt(ə)nli] ['ɪz(ə)nt][feə(r)] .
But there's one thing which certainly isn't fair .
但 有 一 事物 哪个 当然 不是 公平的 .

但有一件事肯定是不公平的。

[ðə; ði]['mædʒɪstreɪt]['fɪksɪz][ə; eɪ] [mə'kænɪks] [weɪdʒ][æt; ət][wʌn][sent][ə; eɪ] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .
The magistrate fixes a mechanic's wage at one cent a day , for instance .
这 地方法官 修复 一个 机械师 工资 在 一 中心 一个 天 , 为了 实例 .

例如，地方法官规定机械工的日工资为一分钱。

[ðə; ði] [lɔː] [sez] [ðæt] [ɪf] ['eni]['mɑːstə(r)][ʃæl; ʃəl]['ventʃə(r)] , ['iːv(ə)n]['ʌndə(r)]['ʌtməʊst] [pres] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ,
The law says that if any master shall venture , even under utmost press of business ,
这 法律 说道 那 如果 任何 掌握 将 风险投资 , 甚至 在下面 极致 按 的 商业 ,

法律规定，任何船主即使在生意极其繁忙的情况下，如果胆敢冒险，

[tuː; tə] [peɪ] ['eniθɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðæt] [sent] [ə; eɪ] [deɪ] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] ,
to pay anything over that cent a day , even for a single day ,
到 支付 任何事物 超过 那 中心 一个 天 , 甚至 为了 一个 单身的 天 ,

每天支付超过那一美分的费用，哪怕只支付一天。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][bəuθ] [faɪnd] [ænd; ənd] ['piləri] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
he shall be both fined and pilloried for it ;
他 将 是 两个都 罚款 和 被公开羞辱 为了 它 ;

他将被处以罚款和示众；

[ænd; ənd] [huː'evə(r)] [nəʊz] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['dʌznt] [ɪn'fɔːm] , [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faɪnd][ænd; ənd] ['piləri] .
and whoever knows he did it and doesn't inform , they also shall be fined and pilloried .
和 谁 知道 他 做过 它 和 不 通知 , 他们 还 将 是 罚款 和 被公开羞辱 .

凡知晓他所为而不告发的人，也将被处以罚款并示众。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌʌn'feə(r)] , ['daʊli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dedli] ['perəl][tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ,
Now it seems to me unfair , Dowley , and a deadly peril to all of us ,
现在 它 似乎 到 我 不公平 ， 道利 ， 和 一个 致命 危险 到 全部 的 我们 ，

现在我觉得这很不公平，道利，而且对我们所有人来说都是致命的危险。

[ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] ['θɔːtləsli] [kən'fest] , [ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] ,
that because you thoughtlessly confessed , a while ago ,
那 因为 你 不经思考地 坦白 ， 一个 尽管 前 ，

那是因为你不久前不假思索地坦白了，

[ðæt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [juː; jʊ][hæv; həv] [peɪd] [ə; eɪ][sent][ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [mɪl] —
that within a week you have paid a cent and fifteen mil —
那 之内 一个 星期 你 有 有薪酬的 一个 中心 和 十五 米尔 —

一周之内，你已经支付了一分钱和一千五百万——

" [əʊ] , [ai] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['smæʃə(r)] !
" Oh , I tell you it was a smasher !
" 哦 ， 我 告诉 你 它 曾是 一个 粉碎者 ！

“哦，我告诉你，那真是太棒了！”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] , [ðə; ði] [həʊl] [gæŋ] .
You ought to have seen them to go to pieces , the whole gang .
你 应该 到 有 已见 他们 到 去 到 件 ， 这 所有的 帮派 .

你应该看看他们那帮人崩溃的样子。

[ai][hæd; həd][dʒʌst] [slɪpt] [ʌp] [ɒn] [pɔː(r); pʊə(r)]['smaɪlɪŋ][ænd; ənd][kəm'pleɪs(ə)nt] ['daʊli] [səʊ][naɪs] [ænd; ənd] ['iːzi] [ænd; ənd] ['sɒftli] ,
I had just slipped up on poor smiling and complacent Dowley so nice and easy and softly ,
我 有 只是 滑倒了 向上 在 贫穷的 微笑 和 自满 道利 所以 好的 和 简单的 和 轻轻 ，

我刚才轻而易举地、温柔地、轻松地就让可怜的、面带微笑、自满的道利吃了亏。

[ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [sə'spektɪd] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [tɪl] [ðə; ði] [bləʊ] [keɪm] ['kræʃɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [nɒkt] [hɪm][ɔːl][tuː; tə][rægz] .
that he never suspected anything was going to happen till the blow came crashing down and knocked him all to rags .
那 他 绝不 怀疑 任何事物 曾是 去 到 发生 直到 这 吹 来了 崩溃 向下 和 敲门 他 全部 到 破布 .

他从未预料到会发生什么事，直到重击降临，将他彻底击垮。

[ə; eɪ] [faɪn] [ɪ'fekt] .
A fine effect .
一个 美好的 影响 .

效果很好。

[ɪn][fækt] , [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] ['eni] [ai]['evə(r)] [prə'djuːst] ,
In fact , as fine as any I ever produced ,
在 事实 ， 作为 美好的 作为 任何 我 曾经 生产 ，

事实上，它和我制作过的任何作品一样出色。

[wɪð] [səʊ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] .
with so little time to work it up in .
和 所以 小的 时间 到 工作 它 向上 在 .

留给它准备的时间太少了。

[bʌt; bət][ai] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [ai][hæd; həd] [ˌəʊvə'dʌn] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
But I saw in a moment that I had overdone the thing a little .
但 我 锯 在 一个 片刻 那 我 有 做得太过火了 这 事物 一个 小的 .

但我很快意识到我有点做得太过火了。

[ai][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][skeə(r)][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ai] ['wʌznt] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][skeə(r)][ðem; ðəm]
I was expecting to scare them , but I wasn't expecting to scare them
我 曾是 期待 到 吓 他们 ， 但 我 不是 期待 到 吓 他们
[tuː; tə] [deθ] .
to death .
到 死亡 .

我原本以为会吓到他们，但没想到会把他们吓死。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['maɪti] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] .
They were mighty near it , though .
他们 是 强大的 靠近 它 ， 尽管 .

他们离它非常近。

[juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [həʊl] ['laɪftaɪm] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['pɪləri] ;
You see they had been a whole lifetime learning to appreciate the pillory ;
你 看 他们 有 到过 一个 所有的 寿命 学习 到 欣赏 这 示众台 ；

你看，他们花了一辈子时间才学会欣赏示众柱；

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [θɪŋ] ['steərɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
and to have that thing staring them in the face ,
和 到 有 那 事物 凝视 他们 在 这 脸 ，

而那东西就摆在他们眼前，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'stɪŋktli] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,
and every one of them distinctly at the mercy of me , a stranger ,
和 每一个 一 的 他们 明显地 在 这 怜悯 的 我 ， 一个 陌生人 ，

他们每个人都完全受制于我这个陌生人。

[ɪf] [ai] [tʃəʊz] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] — [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːf(ə)l] ,
if I chose to go and report — well , it was awful ,
如果 我 选择 到 去 和 报告 — 出色地 ， 它 曾是 可怕 ，

如果我选择去报道——那真是太糟糕了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒk] , [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə]
and they couldn't seem to recover from the shock , they couldn't seem to
和 他们 不能 似乎 到 恢复 从 这 震惊 ， 他们 不能 似乎 到
[pʊl] [ðəm'selvz] [tə'geðə(r)] .
pull themselves together .
拉 他们自己 一起 .

他们似乎无法从震惊中恢复过来，也无法振作起来。

[peɪl] , ['ʃeɪki] , [dʌm] , ['pɪtɪf(ə)l] ?
Pale , shaky , dumb , pitiful ?
苍白 ， 摇晃 ， 哑的 ， 可怜 ？

脸色苍白、身体颤抖、口齿不清、可怜兮兮?

[waɪ] , [ðeɪ] [wɜːrnt] ['eni] ['betə(r)][ðæn; ðən][səʊ] ['meni] [ded] [men] .
Why , they weren't any better than so many dead men .
为什么 ， 他们 不是 任何 更好的 比 所以 许多 死的 男人 .

为什么？他们和那些死人没什么两样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
It was very uncomfortable .
它 曾是 非常 不舒服 .

感觉很不舒服。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [ə'piːl] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [mʌm] ,
Of course , I thought they would appeal to me to keep mum ,
的 课程 ， 我 想法 他们 会 上诉 到 我 到 保持 妈妈 ，

当然，我以为他们会恳求我保持沉默。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wʊd] [ʃeɪk] [hændz] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɔːl] [raʊnd] , [ænd; ənd] [lɑːf]
and then we would shake hands , and take a drink all round , and laugh
和 然后 我们 会 摇 双手 , 和 拿 一个 喝 全部 圆形的 , 和 笑
[ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ,
it off ,
它 离开 ,

然后我们会握手，大家一起喝一杯，然后哈哈一笑，把这件事抛到脑后。

[ænd; ənd][ðeə(r)][æn; ən][end] .
and there an end .
和 那里 一个 结尾 .

故事到此结束。

[bʌt; bət][nəʊ] ; [juː; jʊ] [siː] [ai][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['pɜːs(ə)n] , [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['kruːəli] [ə'prest]
But no ; you see I was an unknown person , among a cruelly oppressed
但 不 ; 你 看 我 曾是 一个 未知 人 , 之中 一个 残酷地 受压迫者
[ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] ['piːp(ə)l] ,
and suspicious people ,
和 可疑的 人们 ,

不，你看，我当时只是个无名小卒，身处一个饱受残酷压迫和猜忌的民族之中。

[ə; eɪ]['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] ['teɪkən][ɒv; əv][ðeə(r)] ['helpləsnəs] ,
a people always accustomed to having advantage taken of their helplessness ,
一个 人们 总是 习惯 到 拥有 优势 已采取 的 他们的 无助 ,

一个总是习惯于被人利用其无助的民族，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [dʒʌst][ɔː(r)][kaɪnd] ['triːtmənt] [frɒm; frəm] ['eni] [bʌt; bət][ðeə(r)] [əʊn] ['fæmɪlɪz]
and never expecting just or kind treatment from any but their own families
和 绝不 期待 只是 或者 种类 治疗 从 任何 但 他们的 自己的 家庭
[ænd; ənd] ['veri] [kləʊsɪst]['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts] .
and very closest intimates .
和 非常 最接近 亲密 .

他们从不指望从家人和最亲近的人那里得到公正或友善的对待。

[ə'piːl] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['dʒent(ə)l] , [tuː; tə][biː; bi][feə(r)] , [tuː; tə][biː; bi] ['dʒenərəs] ?
Appeal to me to be gentle , to be fair , to be generous ?
上诉 到 我 到 是 温和的 , 到 是 公平的 , 到 是 慷慨的 ?

请求我温柔待人、公平待人、慷慨大方?

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [deə(r)] .
Of course , they wanted to , but they couldn't dare .
的 课程 , 他们 通缉 到 , 但 他们 不能 敢 .

他们当然想这么做，但他们不敢。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'fɔːr]
CHAPTER XXXIV
章 34

第三十四章

[ðə; ði] ['jæŋki] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [səʊld] [æz; əz] [sleɪvz]
THE YANKEE AND THE KING SOLD AS SLAVES
这 洋基队 和 这 国王 卖 作为 奴隶

扬基人和国王被卖为奴隶

[wel] , [wɒt] [hæd; həd][ai]['betə(r)][duː; də] ?
Well , what had I better do ?
出色地 , 什么 有 我 更好的 做 ?

那我还能怎么办呢?

['nʌθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , [ʃʊə(r)] .
Nothing in a hurry , sure .
没有什么 在 一个 匆忙 , 当然 .

当然，什么都不着急。

[ai][mʌst; məst][get][ʌp][ə; eɪ][daɪ'vɜːʃ(ə)n] ; ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ˌem 'iː] [waɪl] [ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] ,
I must get up a diversion ; anything to employ me while I could think ,
我 必须 得到 向上 一个 导流 ; 任何事物 到 采用 我 尽管 我 可以 思考 ,

我必须找点事做，哪怕只是为了在我能思考的时候有点事做。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] [kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] .
and while these poor fellows could have a chance to come to life again .
和 尽管 这些 贫穷的 伙伴们 可以 有 一个 机会 到 来 到 生活 再次 .

这些可怜的家伙或许还有机会重获新生。

[ðeə(r)] [sæt]['mɑːkəʊ] ,
There sat Marco ,
那里 卫星 马可 ,

马可就坐在那里。

['petrɪfaɪd] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði] [hæŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɪlə(r)] - [gʌn] — [tɜːnd] [tuː; tə] [stəʊn] ,
petrified in the act of trying to get the hang of his miller - gun — turned to stone ,
石化 在 这 行为 的 尝试 到 得到 这 悬挂 的 他的 磨坊主 - 枪 — 转向 到 石头 ,

他正努力掌握磨坊主枪的使用方法，却被吓得魂飞魄散——变成了石头。

[dʒʌst][ɪn][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [wen] [maɪ][paɪl] - ['draɪvə(r)] [fel] ,
just in the attitude he was in when my pile - driver fell ,
只是 在 这 态度 他 曾是 在 什么时候 我的 桩 - 司机 跌倒 ,

光看他当时的态度，我的打桩机就倒了，

[ðə; ði] [tɔɪ] [stɪl] [grɪpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌn'kɒnʃəs] ['fɪŋgəz] .
the toy still gripped in his unconscious fingers .
这 玩具 仍然 紧握 在 他的 无意识 手指 .

玩具仍然被他昏迷的手指紧紧攥着。

[səʊ][ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ɪts] ['mɪst(ə)ri] .
So I took it from him and proposed to explain its mystery .
所以 我 采取 它 从 他 和 建议的 到 解释 它是 神秘 .

于是我从他手中接过东西，并提出要解释其中的奥秘。

['mɪst(ə)ri] !
Mystery !
神秘 !

神秘！

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ; [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mɪ'stɪəriəs] [ɪ'nʌf] ,
a simple little thing like that ; and yet it was mysterious enough ,
一个 简单的 小的 事物 喜欢 那 ; 和 然而 它 曾是 神秘 足够的 ,

就这么一件小事；然而，它却充满了神秘感。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [reɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [eɪdʒ] .
for that race and that age .
为了 那 种族 和 那 年龄 .

适合那个种族和年龄。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːkwəd] ['piːp(ə)l] , [wɪð] [mə'ʃiːnəri] ; [juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['təʊtəli] [ʌn'juːzd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
I never saw such an awkward people , with machinery ; you see , they were totally unused to it .
我 绝不 锯 这样的 一个 尴尬的 人们 , 和 机械 ; 你 看 , 他们 是 完全 未使用的 到 它 .

我从未见过如此笨拙的人使用机器；你知道，他们完全不习惯。

[ðə; ði]['mɪlə(r)] - [gʌn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʌb(ə)l] - ['bærəld] [tjuːb][ɒv; əv] ['tʌf(ə)nd] [glɑːs] ,
The miller - gun was a little double - barreled tube of toughened glass ,
这 磨坊主 - 枪 曾是 一个 小的 双倍的 - 桶装 管子 的 强化 玻璃 ,

米勒枪是一根由钢化玻璃制成的小型双管枪。

[wɪð] [ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] [trɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sprɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
with a neat little trick of a spring to it ,
和 一个 整洁的 小的 诡计 的 一个 春天 到 它 ,

它巧妙地利用了弹簧这个小机关。

[wɪtʃ] [ə'pɒn] ['preʃə(r)] [wʊd] [let][ə; eɪ] [ʃɒt] [ɪ'skeɪp] .
which upon pressure would let a shot escape .
哪个 之上 压力 会 让 一个 射击 逃脱 .

施加压力后，子弹就会射出。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɒt] [ˌwʊdnt] [hɜːt] ['enibɒdi] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli][drɒp]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][hænd] .
But the shot wouldn't hurt anybody , it would only drop into your hand .
但 这 射击 不会 伤害 任何人 , 它 会 仅有的 降低 进入 你的 手 .

但这一枪不会伤到任何人，只会落到你手里。

[ɪn][ðə; ði][gʌn][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['saɪzɪz] — [wiː] ['mʌstəd] - [siːd] [ʃɒt] , [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [sɔːt] [ðæt]
In the gun were two sizes — wee mustard - seed shot , and another sort that
在 这 枪 是 二 尺寸 — 哇 芥末 - 种子 射击 , 和 其他 种类 那
[wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] ['lɑːdʒə(r)] .
were several times larger .
是 一些 时代 更大的 .

枪里有两种尺寸的弹丸——一种是像芥菜籽一样小的弹丸，另一种是比芥菜籽大好几倍的弹丸。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mʌni] .
They were money .
他们 是 钱 .

它们就是钱。

[ðə; ði] ['mʌstəd] - [siːd] [ʃɒt] [ˌreprɪ'zentɪd] - , [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][wʌnz] [mɪlz] .
The mustard - seed shot represented milrays , the larger ones mills .
这 芥末 - 种子 射击 代表 - , 这 更大的 一个 磨坊 .

芥菜籽弹丸代表磨坊，较大的弹丸代表磨坊。

[səʊ][ðə; ði] [gʌn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɜːs] ; [ænd; ənd] ['veri] ['hændi] , [tuː] ;
So the gun was a purse ; and very handy , too ;
所以 这 枪 曾是 一个 钱包 ; 和 非常 便利 , 也 ;

所以这把枪其实是个钱包；而且非常方便；

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [peɪ] [aʊt] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] ['ækjərəsi] ;
you could pay out money in the dark with it , with accuracy ;
你 可以 支付 出去 钱 在 这 黑暗的 和 它 , 和 准确性 ;

即使在黑暗中，你也可以用它准确地支付钱款；

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] ; [ɔː(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [vest] ['pɒkɪt] , [ɪf] [juː; jʊ]
and you could carry it in your mouth ; or in your vest pocket , if you
和 你 可以 携带 它 在 你的 嘴 ; 或者 在 你的 背心 口袋 , 如果 你
[hæd; həd][wʌn] .
had one .
有 一 .

你可以把它放在嘴里；或者放在你的背心口袋里，如果你有背心口袋的话。

[ai] [meɪd] [ðem; ðəm][ɒv; əv] ['sevrəl] ['saɪzɪz] — [wʌn][saɪz][səʊ] [lɑːdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['kæri] [ðə; ði]
I made them of several sizes — one size so large that it would carry the
我 制成 他们 的 一些 尺寸 — 一 尺寸 所以 大的 那 它 会 携带 这
[ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dɒlə(r)] .
equivalent of a dollar .
相等的 的 一个 美元 .

我做了好几种尺寸——其中一种尺寸非常大，可以装相当于一美元的东西。

['juːzɪŋ] [ʃɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ; [ðə; ði]['met(ə)l]
Using shot for money was a good thing for the government ; the metal
使用 射击 为了 钱 曾是 一个 好的 事物 为了 这 政府 ; 这 金属
[kɒst] ['nʌθɪŋ] ,
cost nothing ,
成本 没有什么 ,

用弹丸换钱对政府来说是一件好事；金属本身是免费的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['kauntəfit] ,
and the money couldn't be counterfeited ,
和 这 钱 不能 是 假冒的 ,

而且这种钱无法伪造。

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [huː] [njuː] [haʊ] [tuː; tə]['mænɪdʒ][ə; eɪ]
for I was the only person in the kingdom who knew how to manage a
为了 我 曾是 这 仅有的 人 在 这 王国 WHO 知道 如何 到 管理 一个
[ʃɒt] ['taʊə(r)] .
shot tower .
射击 塔 .

因为在王国里，只有我一个人懂得如何管理铅弹塔。

" ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [ʃɒt] " [suːn] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kɒmən] [freɪz] .
" Paying the shot " soon came to be a common phrase .
" 付费 这 射击 " 很快 来了 到 是 一个 常见的 短语 .

“付出代价”很快就成了一句常用语。

[jes] , [ænd; ənd][ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] ['pɑːsɪŋ] [menz] [lɪps] , [ə'weɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]
Yes , and I knew it would still be passing men's lips , away down in the
是的 , 和 我 知道 它 会 仍然 是 通过 男士 嘴唇 , 离开 向下 在 这
[ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
nineteenth century ,
第十九 世纪 ,

是的，我知道在十九世纪，人们仍然会谈论它。

[jet] [nʌn] [wʊd] [sə'spekt] [haʊ] [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] .
yet none would suspect how and when it originated .
然而 没有任何 会 怀疑 如何 和 什么时候 它 起源于 .

然而，谁也不会想到它是如何以及何时产生的。

[ðə; ði] [kɪŋ] [dʒɔɪnd][ˌjuː 'es] , [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , ['maɪtɪli] [rɪ'freʃt] [baɪ][hɪz; ɪz][næp] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ]
The king joined us , about this time , mightily refreshed by his nap , and feeling
这 国王 加入 我们 , 关于 这 时间 , 非常 焕然一新 经过 他的 午睡 , 和 感觉
[gʊd] .
good .
好的 .

国王这时也加入了我们，他午睡后精神焕发，感觉很好。

['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌem 'iː] ['nɜːvəs] [naʊ] , [ai][wɒz; wəz][səʊ] [ʌn'iːzi] — [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz]
Anything could make me nervous now , I was so uneasy — for our lives
任何事物 可以 制作 我 紧张的 现在 , 我 曾是 所以 不安 — 为了 我们的 生活
[wɜː(r); wə(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)] ;
were in danger ;
是 在 危险 ;

现在任何事都能让我紧张不安，我感到非常不安——因为我们的生命正处于危险之中；

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['wʌrid] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'tekt] [ə; eɪ][kəm'pleɪs(ə)nt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] [aɪ]
and so it worried me to detect a complacent something in the king's eye
和 所以 它 担心 我 到 探测 一个 自满 某物 在 这 国王的 眼睛
[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['ləʊdɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
which seemed to indicate that he had been loading himself up for a
哪个 似乎 到 表明 那 他 有 到过 加载中 他自己 向上 为了 一个
[pə'fɔːməns] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɔː(r)]['ʌðə(r)] ;
performance of some kind or other ;
表现 的 一些 种类 或者 其他 ;

因此，我察觉到国王眼中流露出一种自满的神情，这似乎表明他一直在为某种表演做准备，这让我感到担忧；

[kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪ] [mʌst; məst][hiː; hi][gəʊ][ænd; ənd] [tʃuːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ðɪs] ?
confound it , why must he go and choose such a time as this ?
混杂 它 , 为什么 必须 他 去 和 选择 这样的 一个 时间 作为 这 ?

真令人费解，他为什么偏偏选择在这个时候离开?

[ai][wɒz; wəz] [raɪt] .
I was right .
我 曾是 正确的 .

我猜对了。

[hiː; hi][bɪ'gæn] , [streɪt] [ɒf] , [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['ɪnəsntli] ['ɑːtfl] , [ænd; ənd][træns'pærənt] , [ænd; ənd]
He began , straight off , in the most innocently artful , and transparent , and
他 开始 , 直的 离开 , 在 这 最多 天真地 巧 , 和 透明的 , 和
['lʌbəli] [wei] ,
lubberly way ,
笨拙地 方式 ,

他开门见山地用一种既天真又巧妙、既透明又笨拙的方式开始了，

[tuː; tə] [liːd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['ægrɪkʌltʃə(r)] .
to lead up to the subject of agriculture .
到 带领 向上 到 这 主题 的 农业 .

引出农业这个话题。

[ðə; ði][kəʊld] [swet] [brəʊk] [aʊt] [ɔːl]['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .
The cold sweat broke out all over me .
这 寒冷的 汗 打破 出去 全部 超过 我 .

我顿时冷汗涔涔。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] , " [mæn] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['ɔːf(ə)l]['deɪndʒə(r)] !
I wanted to whisper in his ear , " Man , we are in awful danger !
我 通缉 到 耳语 在 他的 耳朵 , " 男人 , 我们 是 在 可怕 危险 !

我想在他耳边轻声说：“老兄，我们处境非常危险！”

['evri] ['məʊmənt][ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ][ˌprɪnsɪ'pæləti] [tɪl] [wiː; wi] [get] [bæk] [ðiːz] [menz] ['kɒnfɪdəns] ;
every moment is worth a principality till we get back these men's confidence ;
每一个 片刻 是 值得 一个 公国 直到 我们 得到 后退 这些 男士 信心 ;

在重新赢得这些人的信任之前，每一刻都弥足珍贵；

[doʊnt] [weɪst] ['eni] [ɒv; əv] [ðɪs] ['gəʊldən] [taɪm] .
don't waste any of this golden time .
不 浪费 任何 的 这 金的 时间 .

不要浪费这宝贵的时光。

" [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ai] ['kʊd(ə)nt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
" But of course I couldn't do it .
" 但 的 课程 我 不能 做 它 .

但我当然做不到。

['wɪspə(r)] [tuː; tə][hɪm] ?
Whisper to him ?
耳语 到 他 ?

跟他耳语?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kən'spaiɔ] .
It would look as if we were conspiring .
它 会 看 作为 如果 我们 是 阴谋 .

那样看起来就像我们在密谋。

[səʊ][ai][hæd; həd][tuː; tə][sɪt][ðeə(r)][ænd; ənd] [lʊk] [kɑːm][ænd; ənd]['plez(ə)nt] [waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [stʊd]
So I had to sit there and look calm and pleasant while the king stood
所以 我 有 到 坐 那里 和 看 冷静的 和 令人愉快的 尽管 这 国王 站立
['əʊvə(r)] [ðæt] ['daɪnəmaɪt] [maɪn] [ænd; ənd] [muːnd] [ə'lɒŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [dæmd] ['ʌnjənz] [ænd; ənd]
over that dynamite mine and mooned along about his damned onions and
超过 那 炸药 矿 和 对着月亮 沿着 关于 他的 该死的 洋葱 和
[θɪŋz] .
things .
事物 .

所以我不得不坐在那里，装作平静和蔼的样子，而国王却站在那个炸药矿井旁，喋喋不休地谈论着他那些该死的洋葱之类的东西。

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði]['tjuːmʌlt][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [θɔːts] ,
At first the tumult of my own thoughts ,
在 第一的 这 骚乱 的 我的 自己的 想法 ,

起初，我思绪万千，

['sʌmənd] [baɪ][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] - ['sɪgnəl][ænd; ənd] ['swɔːmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː][frɒm; frəm] ['evri]
summoned by the danger - signal and swarming to the rescue from every
被召唤 经过 这 危险 - 信号 和 蜂拥而至 到 这 救援 从 每一个
['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][maɪ] [skʌl] ,
quarter of my skull ,
四分之一 的 我的 颅骨 ,

受到危险信号的召唤，它们从我头骨的各个角落蜂拥而至，前来救援。

[kept] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hə'rɑː] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd]['faɪfɪŋ][ænd; ənd] ['drʌmɪŋ] [ðæt] [ai]
kept up such a hurrah and confusion and fifing and drumming that I
保留 向上 这样的 一个 欢呼 和 困惑 和 吹笛 和 打鼓 那 我
['kʊd(ə)nt] [teɪk] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] ;
couldn't take in a word ;
不能 拿 在 一个 单词 ;

他们一直喧闹、混乱，吹笛击鼓，让我一个字也听不进去；

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli] [wen] [maɪ][mɒb][ɒv; əv] ['gæðərɪŋ] [plænz][bɪ'gæn][tuː; tə] ['krɪstəlaɪz] [ænd; ənd][fɔːl]
but presently when my mob of gathering plans began to crystallize and fall
但 目前 什么时候 我的 暴民 的 采集 计划 开始 到 结晶 和 落下
['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [fɔːm] [laɪn][ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,
into position and form line of battle ,
进入 位置 和 形式 线 的 战斗 ,

但就在此时，当我的集结计划开始成形、就位并形成战斗阵型时，

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)][ænd; ənd]['kwaɪət] [in'sjuː] [ænd; ənd][ai] [kɔːt] [ðə; ði] [buːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz]
a sort of order and quiet ensued and I caught the boom of the king's
一个 种类 的 命令 和 安静的 随后 和 我 捕捉 这 繁荣 的 这 国王的
['bætəris] ,
batteries ,
电池 ,

周围恢复了秩序和宁静，我听到了国王炮兵阵地的轰鸣声。

[æz; əz] [ɪf] [aʊt][ɒv; əv] [rɪ'məʊt] ['dɪstəns] :
as if out of remote distance :
作为 如果 出去 的 偏僻的 距离 :

仿佛来自遥远的地方：

" — [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [best] [wei] , [mɪ'θɪŋks] ,
" — were not the best way , methinks ,
" — 是 不是 这 最好的 方式 , 我觉得 ,

我认为这不是最好的方法。

[ɔːl'biːɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ɔː'θɒrəti z] ['dɪfə(r)] [æz; əz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
albeit it is not to be denied that authorities differ as concerning this point ,
尽管 它 是 不是 到 是 否认 那 当局 不同 作为 有关 这 观点 ,

尽管不可否认，各方对此观点存在分歧，

[sʌm; səm] [kən'tendɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌnjən] [ɪz] [bʌt; bət] [æn; ən] [ˌʌn'həʊlsəm] ['beri] [wen] ['strɪkən]
some contending that the onion is but an unwholesome berry when stricken
一些 争吵 那 这 洋葱 是 但 一个 不健康的 浆果 什么时候 受打击的
['ɜːli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [triː] —
early from the tree —
早期的 从 这 树 —

有人认为，洋葱如果过早地从树上摘下来，就只不过是一种不健康的浆果而已——

" [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ʃəʊd] [saɪnz] [ɒv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] [sɔːt] [iːtʃ] ['ʌðərz] [aɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [sə'praɪzd]
" The audience showed signs of life , and sought each other's eyes in a surprised
" 这 观众 显示 标志 的 生活 , 和 寻求 每个 其他的 眼睛 在 一个 惊讶
[ænd; ənd] ['trʌbld] [wei] .
and troubled way .
和 麻烦 方式 .

“观众们显露出反应，惊讶而不安地互相望着对方。

" — [ˌwaɪl'æs] ['ʌðə(r)z] [duː; də] [jet] [meɪn'teɪn] , [wɪð] [mʌtʃ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] ,
" — whileas others do yet maintain , with much show of reason ,
" — 然而 其他的 做 然而 维持 , 和 很多 展示 的 原因 ,

——而另一些人则仍然坚持认为，这似乎很有道理，

[ðæt] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ɒv; əv] [nə'sesəti] [ðə; ði] [keɪs] ,
that this is not of necessity the case ,
那 这 是 不是 的 必要性 这 案件 ,

但情况并非必然如此。

['ɪnstənsɪŋ] [ðæt] [plʌmz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [laɪk] ['sɪərɪəls] [duː; də] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [dʌg] [ɪn] [ðə; ði] [ˌʌn'raɪp]
instancing that plums and other like cereals do be always dug in the unripe
实例化 那 李子 和 其他 喜欢 谷物 做 是 总是 挖 在 这 生
[steɪt] —
state —
状态 —

例如，李子和其他类似的谷物总是在未成熟时被挖出来——

" [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ig'zibitid] [dɪ'stɪŋkt] [dɪ'stres] ; [jes] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [fɪə(r)] .
" The audience exhibited distinct distress ; yes , and also fear .
" 这 观众 展出 清楚的 痛苦 ; 是的 , 和 还 害怕 .

“观众表现出明显的痛苦；是的，还有恐惧。”

" — [jet] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['klɪəli] ['həʊlsəm] ,
" — yet are they clearly wholesome ,
" — 然而 是 他们 清楚地 健康 ,

——但它们显然是健康的吗？

[ðə; ði] [mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [wen] [wʌn] [dʌθ] [ə'sweɪdʒ] [ðə; ði] [æ'sperətiz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['neɪtʃə(r)] [baɪ]
the more especially when one doth assuage the asperities of their nature by
这 更多的 尤其 什么时候 一 确实 缓和 这 粗糙度 的 他们的 自然 经过
[əd'mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['træŋkwɪlaɪzɪŋ] [dʒuːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['weɪwəd] ['kæbɪdʒ] —
admixture of the tranquilizing juice of the wayward cabbage —
混合物 的 这 镇静剂 汁 的 这 任性的 卷心菜 —

尤其是当人们用这种具有镇静作用的卷心菜汁液来缓解他们天性的尖锐之处时——

" [ðə; ði][waɪld] [lait] [ɒv; əv]['terə(r)][bɪ'gæn][tu:; tə] [gləʊ] [ɪn] [ði:z] [menz] [aɪz] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv]
" The wild light of terror began to glow in these men's eyes , and one of
" 这 荒野 光 的 恐怖 开始 到 辉光 在 这些 男士 眼睛 , 和 一 的
[ðem; ðəm] ['mʌtə] ,
them muttered ,
他们 低声说道 ,

"这些人的眼中开始闪烁着恐惧的光芒，其中一人低声说道：

" [ði:z] [bi:; bi]['erə(r)z] , ['evri] [wʌn] — [gɒd] [hæθ] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] ['smɪtn] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] [ðɪs] ['fɑ:mə(r)]
" These be errors , every one — God hath surely smitten the mind of this farmer
" 这些 是 错误 , 每一个 一 — 上帝 有 一定 迷恋 这 头脑 的 这 农民
.
.
.

"这些都是错误，每一个都是——上帝一定惩罚了这个农民的心灵。"

" [ai][wɒz; wəz][ɪn] ['mɪzrəbl] [ˌæprɪ'henʃn] ; [ai][sæt][ə'pɒn] [θɔ:nz] .
" I was in miserable apprehension ; I sat upon thorns .
" 我 曾是 在 悲惨的 忧虑 ; 我 卫星 之上 荆棘 .

我忧心忡忡，坐在荆棘上。

" — [ænd; ənd] ['fɜ:ðə(r)] ['ɪnstənsɪŋ] [ðə; ði] [nəʊn] [tru:θ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] , [ðə; ði]
" — and further instancing the known truth that in the case of animals , the
" — 和 更远 实例化 这 已知 真相 那 在 这 案件 的 动物 , 这
[jʌŋ] ,
young ,
年轻的 ,

——并进一步证实了已知的真理，即在动物中，幼崽，

[wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [gri:n] [fru:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] , [ɪz][ðə; ði]['betə(r)] ,
which may be called the green fruit of the creature , is the better ,
哪个 可能 是 称为 这 绿色的 水果 的 这 生物 , 是 这 更好的 ,

可以称之为这种生物的绿色果实，是更好的选择。

[ɔ:l] [kən'fesɪŋ] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [gəʊt] [ɪz] [raɪp] , [hɪz; ɪz][fɜ:(r)] [dʌθ] [hi:t] [ænd; ənd][sɔ:(r)] - [hɪz; ɪz]
all confessing that when a goat is ripe , his fur doth heat and sore engame his
全部 坦白 那 什么时候 一个 山羊 是 成熟 , 他的 毛皮 确实 热 和 疮 - 他的
[fleʃ] ,
flesh ,
肉 ,

所有人都承认，当山羊成熟时，它的皮毛会发热，而且它的肉会变得很烫。

[ðə; ði] [wɪtʃ] ['di:fekt] , ['teɪkən][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sevrəl] ['rænsɪd]['hæbɪts] , [ænd; ənd] ['fʊlsəm]
the which defect , taken in connection with his several rancid habits , and fulsome
这 哪个 缺点 , 已采取 在 联系 和 他的 一些 馊 习惯 , 和 饱满
['æpitait] ,
appetites ,
食欲 ,

这一缺陷，结合他诸多令人作呕的习惯和贪婪的食欲来看，

[ænd; ənd] ['gɒdləs] ['ætətjʊd] [ɒv; əv][maɪnd] , [ænd; ənd] ['bɪliəs] ['kwɒləti][ɒv; əv]['mɒrəlz] —
and godless attitudes of mind , and bilious quality of morals —
和 无神论者 态度 的 头脑 , 和 胆汁 质量 的 德 —

以及无神论的思想态度和卑劣的道德品质——

" [ðeɪ] [rəʊz] [ænd; ənd] [went] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] !
" They rose and went for him !
" 他们 玫瑰 和 去 为了 他 !

他们起身追赶他！

[wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] [ʃaʊt] , " [ðə; ði][wʌn] [wʊd] [bɪ'treɪ] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz][mæd] ! [kɪl] [ðem; ðəm] !
With a fierce shout , " The one would betray us , the other is mad ! Kill them !
和 一个 凶猛的 喊 , " 这 一 会 背叛 我们 , 这 其他 是 疯狂的 ! 杀 他们 !

他怒吼道："一个背叛了我们，另一个疯了！杀了他们！"

[kɪl] [ðem; ðəm] !
Kill them !
杀 他们 !

杀了他们！

" [ðeɪ] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] .
" they flung themselves upon us .
" 他们 扔 他们自己 之上 我们 .

他们扑向我们。

[wɒt] [dʒɔɪ] [fleɪmd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] [aɪ] !
What joy flamed up in the king's eye !
什么 喜悦 火焰 向上 在 这 国王的 眼睛 !

国王眼中燃起了何等的喜悦！

[hiː; hi] [mait] [biː; bi] [leɪm] [ɪn]['ægrɪkʌltʃə(r)] , [bʌt; bət] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] [wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn][hɪz; ɪz] [laɪn] .
He might be lame in agriculture , but this kind of thing was just in his line .
他 可能 是 瘸 在 农业 , 但 这 种类 的 事物 曾是 只是 在 他的 线 .

他或许不擅长务农，但这种事对他来说却是驾轻就熟。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['fɑːstɪŋ] [lɒŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [faɪt] .
He had been fasting long , he was hungry for a fight .
他 有 到过 禁食 长的 , 他 曾是 饥饿的 为了 一个 斗争 .

他已经禁食很久了，他渴望战斗。

[hiː; hi][hɪt][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ə; eɪ] [kræk] ['ʌndə(r)][ðə; ði][dʒɔː] [ðæt] ['lɪftɪd] [hɪm][klɪə(r)] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm] [flæt] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .
He hit the blacksmith a crack under the jaw that lifted him clear off his feet and stretched him flat on his back .
他 打 这 铁匠 一个 裂缝 在下面 这 颚 那 抬起 他 清除 离开 他的 脚 和 拉伸 他 平坦的 在 他的 后退 .

他一拳打在铁匠的下巴上，打得铁匠双脚离地，仰面摔倒在地。

" [ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] [fɔː(r); fə(r)]['brɪt(ə)n] !
" St . George for Britain !
" 英石 . 乔治 为了 英国 !

"圣乔治为英国服务！"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [daʊnd] [ðə; ði] ['wiːlraɪt] .
" and he downed the wheelwright .
" 和 他 倒下 这 车轮匠 .

他打倒了车轮匠。

[ðə; ði]['meɪs(ə)n][wɒz; wəz][bɪg] , [bʌt; bət][ai][leɪd][hɪm][aʊt] [laɪk] ['nʌθɪŋ] .
The mason was big , but I laid him out like nothing .
这 石匠 曾是 大的 , 但 我 铺设 他 出去 喜欢 没有什么 .

那泥瓦匠块头很大，但我轻而易举地就把他撂倒了。

[ðə; ði] [θriː] ['gæðəd] [ðəm'selvz] [ʌp][ænd; ənd] [keɪm] [ə'gen] ; [went] [daʊn] [ə'gen] ; [keɪm] [ə'gen] ;
The three gathered themselves up and came again ; went down again ; came again ;
这 三 聚集 他们自己 向上 和 来了 再次 ; 去 向下 再次 ; 来了 再次 ;

三人振作起来，又来了一次；又下去了一次；又来了一次；

[ænd; ənd] [kept] [ɒn] [rɪ'piːtɪŋ] [ðɪs] , [wɪð] ['neɪtɪv] ['brɪtɪʃ] [plʌk] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bætəd] [tuː; tə]['dʒeli] ,
and kept on repeating this , with native British pluck , until they were battered to jelly ,
和 保留 在 重复 这 , 和 本国的 英国 采摘 , 直到 他们 是 伤痕累累 到 果冻 ,

他们凭借着英国人特有的勇气，不断重复着这个动作，直到被打得筋疲力尽。

['riːlɪŋ] [wɪð] [ɪg'zɔːstʃən] , [ænd; ənd] [səʊ] [blaɪnd] [ðæt] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [tel] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;
reeling with exhaustion , and so blind that they couldn't tell us from each other ;
卷轴 和 疲惫 , 和 所以 瞎的 那 他们 不能 告诉 我们 从 每个 其他 ;

他们筋疲力竭，双目失明，以至于无法分辨我们彼此；

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [kept] [raɪt] [ɒn] , ['hæmərɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [wɒt] [mait] [wɒz; wəz] [left] [ɪn] [ðem; ðəm] .
and yet they kept right on , hammering away with what might was left in them .
和 然而 他们 保留 正确的 在 , 锤击 离开 和 什么 可能 曾是 左边 在 他们 .

然而，他们仍然坚持不懈，用尽最后的力气继续战斗。

['hæmərɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [stept] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɒn] [waɪl] [ðeɪ] [rəʊld] , [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] ,
Hammering each other — for we stepped aside and looked on while they rolled , and struggled ,
锤击 每个 其他 — 为了 我们 步 旁边 和 看起来 在 尽管 他们 滚动 , 和 挣扎 ,

他们互相殴打——我们站在一旁看着他们翻滚、挣扎，

[ænd; ənd] [gaʊdʒd] , [ænd; ənd] ['paʊndɪd] , [ænd; ənd] [bɪt] ,
and gouged , and pounded , and bit ,
和 被挖空 , 和 猛击 , 和 少量 ,

并被凿、被捶、被咬

[wɪð] [ðə; ði] [strɪkt] [ænd; ənd] ['wɜːdləs] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [səʊ] ['meni] ['buldɒgz] .
with the strict and wordless attention to business of so many bulldogs .
和 这 严格的 和 无言 注意力 到 商业 的 所以 许多 斗牛犬 .

像许多斗牛犬一样，对工作有着严谨而沉默的专注。

[wiː; wi] [lʊkt] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [ˌæprɪ'henʃn] ,
We looked on without apprehension ,
我们 看起来 在 没有 忧虑 ,

我们毫无戒心地看着，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɑːst] ['getɪŋ] [pɑːst] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [help] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ,
for they were fast getting past ability to go for help against us ,
为了 他们 是 快速地 获得 过去的 能力 到 去 为了 帮助 反对 我们 ,

因为他们很快就失去了寻求帮助对抗我们的能力。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'riːnə] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [rəʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪf] [frɒm; frəm] [ɪn'truːʒ(ə)n] .
and the arena was far enough from the public road to be safe from intrusion .
和 这 竞技场 曾是 远的 足够的 从 这 民众 路 到 是 安全的 从 入侵 .

而且竞技场距离公共道路足够远，不会受到干扰。

[wel] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['grædʒuəli] ['pleɪɪŋ] [aʊt] ,
Well , while they were gradually playing out ,
出色地 , 尽管 他们 是 逐步地 玩耍 出去 ,

嗯，当它们逐渐上演的时候，

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə]['wʌndə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv]['mɑːkəʊ] .
it suddenly occurred to me to wonder what had become of Marco .
它 突然 发生 到 我 到 想知道 什么 有 变得 的 马可 .

我突然想到，不知道马可后来怎么样了。

[ai] [lʊkt] [ə'raʊnd] ; [hiː; hi][wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
I looked around ; he was nowhere to be seen .
我 看起来 大约 ; 他 曾是 无处 到 是 已见 .

我环顾四周，却不见他的踪影。

[əʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['ɒmɪnəs] !
Oh , but this was ominous !
哦 , 但 这 曾是 不祥的 !

哦，但这可不祥之兆啊！

[ai] ['pʊld] [ðə; ði] [kɪŋz] [sliːv] , [ænd; ənd][wiː; wi][glaidid] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [rʌʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hʌt] .
I pulled the king's sleeve , and we glided away and rushed for the hut .
我 拉 这 国王的 袖子 , 和 我们 滑翔 离开 和 匆忙 为了 这 小屋 .

我拉住国王的袖子，我们滑行而去，冲向小屋。

[nəʊ]['mɑːkəʊ][ðeə(r)] , [nəʊ] ['fɪlɪs] [ðeə(r)] !
No Marco there , no Phyllis there !
不 马可 那里 , 不 菲利斯 那里 !

没有马可，也没有菲利斯！

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊd][fɔː(r); fə(r)][help] , [ʃʊə(r)] .
They had gone to the road for help , sure .
他们 有 已消失 到 这 路 为了 帮助 , 当然 .

他们确实是到路边寻求帮助的。

[ai][təʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [wɪŋz] , [ænd; ənd][ai] [wʊd] [ɪk'spleɪn]['leɪtə(r)] .
I told the king to give his heels wings , and I would explain later .
我 讲述 这 国王 到 给 他的 高跟鞋 翅膀 , 和 我 会 解释 之后 .

我告诉国王，让他的脚后跟长出翅膀，至于原因，以后再解释。

[wiː; wi] [meɪd] [gʊd] [taɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊpən] [graʊnd] ,
We made good time across the open ground ,
我们 制成 好的 时间 穿过 这 打开 地面 ,

我们在开阔地带行进速度很快。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [dɑːtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ai][glɑːns, glæns] [bæk] [ænd; ənd]
and as we darted into the shelter of the wood I glanced back and
和 作为 我们 飞镖 进入 这 庇护所 的 这 木头 我 瞥了一眼 后退 和
[sɔː] [ə; eɪ][mɒb][ɒv; əv][ɪk'saɪtɪd] ['peznts] [swɔːm] ['ɪntuː] [vjuː] ,
saw a mob of excited peasants swarm into view ,
锯 一个 暴民 的 兴奋的 农民 蜂群 进入 看法 ,

当我们冲进树林的掩护中时，我回头瞥了一眼，看到一群兴奋的农民涌了进来。

[wɪð] ['mɑːkəʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][æt; ət][ðeə(r)] [hed] .
with Marco and his wife at their head .
和 马可 和 他的 妻子 在 他们的 头 .

以马可和他的妻子为首。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [nɔɪz] , [bʌt; bət] [ðæt] ['kʊd(ə)nt] [hɜːt] ['enibɒdi] ; [ðə; ði] [wʊd] [wɒz; wəz] [dens] ,
They were making a world of noise , but that couldn't hurt anybody ; the wood was dense ,
他们 是 制作 一个 世界 的 噪音 , 但 那 不能 伤害 任何人 ; 这 木头 曾是 稠密 ,

他们弄得动静很大，但这不会伤到任何人；木头很结实。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [wel] ['ɪntuː] [ɪts] [depθs] [wiː; wi] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] ['wɪs(ə)l] .
and as soon as we were well into its depths we would take to a tree and let them whistle .
和 作为 很快 作为 我们 是 出色地 进入 它是 深度 我们 会 拿 到 一个 树 和 让 他们 哨 .

当我们深入到树下时，我们会爬到树上，让他们吹口哨。

[ɑː] , [bʌt; bət] [ðen] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] [saʊnd] — [dɒgz] !
Ah , but then came another sound — dogs !
啊 , 但 然后 来了 其他 声音 — 狗 !

啊，但随后又传来另一种声音——狗叫声！

[jes] , [ðæt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)] .
Yes , that was quite another matter .
是的 , 那 曾是 相当 其他 事情 .

是的，那完全是另一回事。

[ˌaɪ 'tiː] ['mægnɪfaɪd] ['aʊə(r)] ['kɒntrækt; kən'trækt] — [wiː; wi] [mʌst; məst] [faɪnd] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)] .
It magnified our contract — we must find running water .
它 放大 我们的 合同 — 我们 必须 寻找 跑步 水 .

它放大了我们的合同——我们必须找到自来水。

[wiː; wi] [tɔː(r)] [ə'lɒŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [gʊd] [geɪt] ,
We tore along at a good gait ,
我们 撕裂 沿着 在 一个 好的 步态 ,

我们以良好的步伐向前疾驰，

[ænd; ənd] [suːn] [left] [ðə; ði] [saʊndz] [fɑː(r)] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] ['mɒdɪfaɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɜːmə(r)] .
and soon left the sounds far behind and modified to a murmur .
和 很快 左边 这 声音 远的 在后面 和 修改的 到 一个 低语 .

很快，声音就远远地消失了，变成了低语。

[wiː; wi] [strʌk] [ə; eɪ] [striːm] [ænd; ənd] [dɑːtɪd] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .
We struck a stream and darted into it .
我们 击 一个 溪流 和 飞镖 进入 它 .

我们找到一条小溪，然后冲了进去。

[wiː; wi] ['weid] ['swɪftli] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] ['fɒrɪst] [lait] , [fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [θriː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ,
We waded swiftly down it , in the dim forest light , for as much as three hundred yards ,
我们 涉水 迅速地 向下 它 , 在 这 暗淡 森林 光 , 为了 作为 很多 作为 三 百 码 ,

我们在昏暗的林光下迅速涉水而下，走了足足三百码。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə'krɒs] [æn; ən] [əʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [baʊ] ['stɪkɪŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
and then came across an oak with a great bough sticking out over the water .
和 然后 来了 穿过 一个 橡木 和 一个 伟大的 买 粘性 出去 超过 这 水 .

然后他们发现一棵橡树，一根粗壮的树枝伸到水面上。

[wiː; wi] [klaɪmd] [ʌp] [ɒn] [ðɪs] [baʊ] ,
We climbed up on this bough ,
我们 攀登 向上 在 这 买 ,

我们爬上了这根树枝，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɜːk] ['aʊə(r)] [wei] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] ;
and began to work our way along it to the body of the tree ;
和 开始 到 工作 我们的 方式 沿着 它 到 这 身体 的 这 树 ;

然后我们开始沿着它向树干方向移动；

[naʊ] [wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðəʊz] [saʊndz] [mɔː(r)] ['pleɪnli] ; [səʊ] [ðə; ði] [mɒb] [hæd; həd] [strʌk] ['aʊə(r)] [treɪl] .
now we began to hear those sounds more plainly ; so the mob had struck our trail .
现在 我们 开始 到 听到 那些 声音 更多的 显然 ; 所以 这 暴民 有 击 我们的 踪迹 .

现在我们开始更清楚地听到这些声音；原来暴徒已经追踪到我们了。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [saʊndz] [ɐpɹ'əʊtʃ[t] ['prɪti] [fɑːst] .
For a while the sounds approached pretty fast .
为了 一个 尽管 这 声音 接近 漂亮的 快速地 .

有一段时间，声音迅速逼近。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [waɪl] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] .
And then for another while they didn't .
和 然后 为了 其他 尽管 他们 没有 .

然后又过了一段时间，他们又没有再这样做了。

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [dɒgz] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [striːm] ,
No doubt the dogs had found the place where we had entered the stream ,
不 怀疑 这 狗 有 成立 这 地方 在哪里 我们 有 进入 这 溪流 ,

毫无疑问，那些狗已经找到了我们进入溪流的地方。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [wɔːlts] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] [ə'gen] .
and were now waltzing up and down the shores trying to pick up the trail again .
和 是 现在 华尔兹 向上 和 向下 这 海岸 尝试 到 挑选 向上 这 踪迹 再次 .

他们现在沿着海岸线来回踱步，试图重新找到那条小路。

[wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['snʌgli] [lɒdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] ['kɜːt(ə)nd] [wɪð] ['fəʊlɪɪdʒ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['sætɪsfaɪd] ,
When we were snugly lodged in the tree and curtained with foliage , the king was satisfied ,
什么时候 我们 是 舒适地 已提交 在 这 树 和 帘幕 和 叶子 , 这 国王 曾是 使满意 ,

当我们舒舒服服地栖身在树上，被树叶遮蔽起来时，国王就满意了。

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] ['daʊtf(ə)l] .
but I was doubtful .
但 我 曾是 疑 .

但我对此表示怀疑。

[ai] [bɪ'liːvd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [krɔːl] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ænd; ənd] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nekst] [triː] ,
I believed we could crawl along a branch and get into the next tree ,
我 相信 我们 可以 爬行 沿着 一个 分支 和 得到 进入 这 下一个 树 ,

我当时相信我们可以沿着树枝爬到另一棵树上。

[ænd; ənd] [ai] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [traɪ] .
and I judged it worth while to try .
和 我 评判 它 值得 尽管 到 尝试 .

我认为值得一试。

[wiː; wi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [sək'ses] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [slɪpt] ,
We tried it , and made a success of it , though the king slipped ,
我们 尝试 它 , 和 制成 一个 成功 的 它 , 尽管 这 国王 滑倒了 ,

我们试过了，而且成功了，虽然国王滑倒了。

[æt; ət] [ðə; ði] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [keɪm] [nɪə(r)] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [kə'nekt] .
at the junction , and came near failing to connect .
在 这 交汇处 , 和 来了 靠近 失败 到 连接 .

在路口，差点连接失败。

[wiː; wi] [gɒt] ['kʌmftəb(ə)l] ['lɒdʒmənt] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fæktəri] [kən'siːlmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fəʊliɪdʒ] ,
We got comfortable lodgment and satisfactory concealment among the foliage ,
我们 得到 舒服的 提交 和 令人满意的 隐蔽 之中 这 叶子 ,

我们在树叶丛中找到了舒适的栖身之处，也得到了很好的隐蔽。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [bʌt; bət] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌnt] .
and then we had nothing to do but listen to the hunt .
和 然后 我们 有 没有什么 到 做 但 听 到 这 打猎 .

然后我们就只能听人打猎了。

['prez(ə)ntli] [wiː; wi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] — [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [dʒʌmp] , [tuː] ; [jes] ,
Presently we heard it coming — and coming on the jump , too ; yes ,
目前 我们 听到 它 未来 — 和 未来 在 这 跳 , 也 ; 是的 ,

很快我们就听到了它的声音——而且来势汹汹；是的，

[ænd; ənd] [daʊn] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːm] .
and down both sides of the stream .
和 向下 两个都 侧面 的 这 溪流 .

以及溪流两岸。

[laʊdə] — [laʊdə] — [nekst] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'tiː] [sweld] ['swɪftli] [ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ʃaʊtɪŋz] ,
Louder — louder — next minute it swelled swiftly up into a roar of shoutings ,
更大声 — 更大声 — 下一个 分钟 它 肿胀 迅速地 向上 进入 一个 吼 的 喊叫声 ,
[bɑːrkɪŋz] , [træmplɪŋz] ,
barkings , tramplings ,
吠叫 , 践踏 ,

声音越来越大——越来越大——下一刻，声音迅速膨胀成一阵喧闹的喊叫声、吠叫声和践踏声。

[ænd; ənd] [swept] [baɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['saɪkləʊn] .
and swept by like a cyclone .
和 扫荡 经过 喜欢 一个 气旋 .

像旋风一样席卷而来。

" [ai] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [brɑːntʃ] [wʊd] [sə'dʒest] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
" I was afraid that the overhanging branch would suggest something to them ,
" 我 曾是 害怕的 那 这 悬垂 分支 会 建议 某物 到 他们 ,
" [sed] [ai] ,
" said I ,
" 说 我 ,

"我担心垂下来的树枝会让他们联想到什么,"我说。

" [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [maɪnd] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
" but I don't mind the disappointment .
" 但 我 不 头脑 这 失望 .

但我并不介意这种失望。

[kʌm] , [maɪ] [liːdʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ðæt] [wiː; wi] [meɪk] [gʊd] [juːz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [taɪm] .
Come , my liege , it were well that we make good use of our time .
来 , 我的 列日 , 它 是 出色地 那 我们 制作 好的 使用 的 我们的 时间 .

来吧，我的君主，我们最好好好利用时间。

[wɪv] [flæŋk] [ðem; ðəm] .
We've flanked them .
我们已经 侧翼 他们 .

我们已经包抄了他们。

[dɑːk] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] , ['prez(ə)ntli] .
Dark is coming on , presently .
黑暗的 是 未来 在 , 目前 .

夜幕即将降临。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [krɒs] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːt] ,
If we can cross the stream and get a good start ,
如果 我们 能 叉 这 溪流 和 得到 一个 好的 开始 ,

如果我们能渡过这条小溪并取得良好的开端，

[ænd; ənd] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [frɒm; frəm] ['sʌmˌbɒdiz] ['pɑːstʃə(r)][tuː; tə][juːz][fɔː(r); fə(r)]
and borrow a couple of horses from somebody's pasture to use for
和 借 一个 夫妻 的 马匹 从 某人的 牧场 到 使用 为了
[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ,
a few hours ,
一个 很少 小时 ,

从别人的牧场借几匹马用几个小时，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪf] [ɪ'nʌf] .
we shall be safe enough .
我们 将 是 安全的 足够的 .

我们会很安全的。

" [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [daʊn] , [ænd; ənd][gɒt] ['nɪəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ləʊɪst] [lɪm] ,
" We started down , and got nearly to the lowest limb ,
" 我们 开始 向下 , 和 得到 几乎 到 这 最低 肢 ,

“我们开始往下走，几乎走到了最低的树枝那里，”

[wen] [wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [hʌnt] [rɪ'tɜːnɪŋ] .
when we seemed to hear the hunt returning .
什么时候 我们 似乎 到 听到 这 打猎 返回 .

我们似乎听到了猎人们回来的声音。

[wiː; wi] [stɒpt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
We stopped to listen .
我们 停止 到 听 .

我们停下来倾听。

" [jes] , " [sed] [ai] , " ['ðer] ['bæfld] , [ðev] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ʌp] , ['ðer] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [həʊm] .
" Yes , " said I , " they're baffled , they've given it up , they're on their way home .
" 是的 , " 说 我 , " 它们是 困惑 , 他们有 给定 它 向上 , 它们是 在 他们的 方式 家 .

“是的，”我说，“他们很困惑，他们放弃了，他们正在回家的路上。”

[wiː; wi] [wɪl] [klaɪm] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ruːst] [ə'gen] , [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm][gəʊ][baɪ] .
We will climb back to our roost again , and let them go by .
我们 将要 爬 后退 到 我们的 栖息地 再次 , 和 让 他们 去 经过 .

我们将返回巢穴，让他们过去。

" [səʊ][wiː; wi] [klaɪmd] [bæk] .
" So we climbed back .
" 所以 我们 攀登 后退 .

于是我们爬了回去。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['lɪsnd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [sed] :
The king listened a moment and said :
这 国王 听着 一个 片刻 和 说 :

国王听了一会儿，说道：

" [ðeɪ] [stɪl] [sɜːtʃ] — [ai][wɪt][ðə; ði][saɪn] .
" They still search — I wit the sign .
" 他们 仍然 搜索 — 我 有 这 符号 .

"他们还在搜寻——我举着牌子。"

[wiː; wi][dɪd] [best] [tuː; tə][ə'baɪd] .
We did best to abide .
我们 做过 最好的 到 遵守 .

我们尽力遵守了规定。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] .
" He was right .
" 他 曾是 正确的 .

他说得对。

[hiː; hi] [njuː] [mɔː(r)] [ə'baʊt] ['hʌntɪŋ] [ðæn; ðən][ai][dɪd] .
He knew more about hunting than I did .
他 知道 更多的 关于 打猎 比 我 做过 .

他比我更懂狩猎。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɐpɹ'əʊtʃ[t] ['stedəli] , [bʌt; bət][nɒt] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] .
The noise approached steadily , but not with a rush .
这 噪音 接近 稳步 , 但 不是 和 一个 匆忙 .

噪音逐渐靠近，但并不急促。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] :
The king said :
这 国王 说 :

国王说：

" [ðeɪ] ['riːz(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [əd'vɑːntɪdʒd] [baɪ][nəʊ] ['pɑːləs] [stɑːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
" They reason that we were advantaged by no parlous start of them ,
" 他们 原因 那 我们 是 优势 经过 不 惺 开始 的 他们 ,

他们的理由是，由于他们开局不利，我们才占据了优势。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɒn] [fʊt] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [jet] [nəʊ] ['maɪti] [wei] [frɒm; frəm] [weə(r)] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði]
and being on foot are as yet no mighty way from where we took the
和 存在 在 脚 是 作为 然而 不 强大的 方式 从 在哪里 我们 采取 这
['wɔːtə(r)] . "
water . "
水 . "

步行前往我们取水的地方还不算远。

" [jes] , ['saɪə(r)] , [ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [ðəʊ] [ai][wɒz; wəz]['həʊpɪŋ]['betə(r)] [θɪŋz]
" Yes , sire , that is about it , I am afraid , though I was hoping better things
" 是的 , 父系 , 那 是 关于 它 , 我 是 害怕的 , 尽管 我 曾是 希望 更好的 事物
.
.
.

"是的，陛下，恐怕就是这样了，虽然我原本希望情况会更好。"

" [ðə; ði] [nɔɪz] [druː] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði][væn][wɒz; wəz] ['drɪftɪŋ] ['ʌndə(r)]
" The noise drew nearer and nearer , and soon the van was drifting under
" 这 噪音 画 更近 和 更近 , 和 很快 这 货车 曾是 漂流 在下面
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

"噪音越来越近，很快货车就漂到了我们脚下。"

[ɒn][bəʊθ][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
on both sides of the water .
在 两个都 侧面 的 这 水 .

水的两岸。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] [ə; eɪ][hɔːlt][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][bæŋk] , [ænd; ənd] [sed] :
A voice called a halt from the other bank , and said :
一个 嗓音 称为 一个 停止 从 这 其他 银行 ， 和 说 ：

河对岸传来一个声音，喊道：

" [æn; ən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['maɪndɪd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][tuː; tə] [jɒn] [triː] [baɪ] [ðɪs] [brɑːntʃ] [ðæt] [ˌəʊvə'hæŋz] ,
" An they were so minded , they could get to yon tree by this branch that overhangs ,
" 一个 他们 是 所以 有思想 ， 他们 可以 得到 到 远 树 经过 这 分支 那 悬垂 ，

“他们如此执着，便能通过这根伸出的树枝爬到那棵树上。”

[ænd; ənd] [jet] [nɒt] [tʌtʃ] [graʊnd] .
and yet not touch ground .
和 然而 不是 触碰 地面 .

然而，它们却不会触地。

[jiː; ji] [wɪl] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ][mæn] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] . "
Ye will do well to send a man up it . "
叶 将要 做 出色地 到 发送 一个 男人 向上 它 . "

你们最好派个人上去看看。

" ['mæri] , [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [duː; də] !
" Marry , that we will do !
" 结婚 ， 那 我们 将要 做 ！

“结婚吧，我们会这么做的！”

" [ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][əd'maɪə(r)][maɪ] ['kjuːtnəs] [ɪn] [fɔː'siːɪŋ] [ðɪs] ['veri] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['swɒpɪŋ] [triːz] [tuː; tə] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] .
" I was obliged to admire my cuteness in foreseeing this very thing and swapping trees to beat it .
" 我 曾是 有义务 到 钦佩 我的 可爱 在 预见 这 非常 事物 和 交换 树木 到 打 它 .

“我不得不佩服自己的聪明才智，竟然预见到了这件事，并交换树木来克服它。”

[bʌt; bət] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [kæn; kən] [biːt] ['smɑːtnəs] [ænd; ənd] ['fɔːsaɪt] ?
But , don't you know , there are some things that can beat smartness and foresight ?
但 ， 不 你 知道 ， 那里 是 一些 事物 那 能 打 聪明 和 远见 ？

但是，难道你不知道吗？有些东西比聪明才智和远见卓识更胜一筹？

['ɔːkwədnəs] [ænd; ənd][stjuː'pɪdəti][kæn; kən] .
Awkwardness and stupidity can .
尴尬 和 愚蠢 能 .

尴尬和愚蠢都可能导致这种情况。

[ðə; ði] [best] ['sɔːdzmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ['dʌznt] [niːd] [tuː; tə][fɪə(r)][ðə; ði]['sekənd] [best] ['sɔːdzmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;
The best swordsman in the world doesn't need to fear the second best swordsman in the world ;
这 最好的 剑客 在 这 世界 不 需要 到 害怕 这 第二 最好的 剑客 在 这 世界 ；

世界第一剑客无需惧怕世界第二剑客；

[nəʊ] ,
no ,
不 ，

不，

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv][ɪz][sʌm; səm]['ɪgnərənt][æn'tægənɪst] [huː]
the person for him to be afraid of is some ignorant antagonist who
这 人 为了 他 到 是 害怕的 的 是 一些 无知 反派 WHO
[hæz; həz]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [sɒːd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][bɪ'fɔː(r)] ;
has never had a sword in his hand before ;
有 绝不 有 一个 剑 在 他的 手 前 ;

他真正应该害怕的人，是一些从未摸过剑的无知对手;

[hiː; hi] ['dʌznt] [duː; də][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['ekspɜːt]['ɪz(ə)nt]
he doesn't do the thing he ought to do , and so the expert isn't
他 不 做 这 事物 他 应该 到 做 , 和 所以 这 专家 不是
[prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;
prepared for him ;
准备 为了 他 ;

他没有做他应该做的事，所以专家对他毫无准备;

[hiː; hi] [dʌz] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][duː; də] ;
he does the thing he ought not to do ;
他 做 这 事物 他 应该 不是 到 做 ;

他做了他不该做的事;

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [kætʃɪz] [ðə; ði]['ekspɜːt][aʊt][ænd; ənd][endz][hɪm][ɒn][ðə; ði][spɒt] .
and often it catches the expert out and ends him on the spot .
和 经常 它 捕获物 这 专家 出去 和 结束 他 在 这 点 .

而且这种情况常常会让专家措手不及，当场出局。

[wel] , [haʊ] [kʊd; kəd][ai] , [wɪð] [ɔːl][maɪ][gɪfts] , [meɪk] ['eni]['væljuəb(ə)l][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ə; eɪ][nɪə(r)]
Well , how could I , with all my gifts , make any valuable preparation against a near
出色地 , 如何 可以 我 , 和 全部 我的 礼物 , 制作 任何 有价值的 准备 反对 一个 靠近
- ['saɪtɪd] ,
- sighted ,
- 目击者 ,

唉，我拥有这么多天赋，又该如何才能对付近视呢?

[krɒs] - [aɪd] , ['pʊdɪŋ] - ['hedɪd] [klaʊn] [huː] [wʊd] [eɪm] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [rɒŋ] [triː]
cross - eyed , pudding - headed clown who would aim himself at the wrong tree
叉 - 眼睛 , 布丁 - 标题 小丑 WHO 会 目的 他自己 在 这 错误的 树
[ænd; ənd][hɪt][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] ?
and hit the right one ?
和 打 这 正确的 一 ?

一个斜视、脑袋圆圆的小丑，他会瞄准错误的树，却击中正确的树?

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] .
And that is what he did .
和 那 是 什么 他 做过 .

他就是这么做的。

[hiː; hi] [went] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɒŋ] [triː] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [raɪt] [wʌn][baɪ]
He went for the wrong tree , which was , of course , the right one by
他 去 为了 这 错误的 树 , 哪个 曾是 , 的 课程 , 这 正确的 一 经过
[mis'teik] ,
mistake ,
错误 ,

他选错了树，当然，从某种意义上说，那棵树反而是正确的。

[ænd; ənd][ʌp][hiː; hi] ['stɑːtɪd] .
and up he started .
和 向上 他 开始 .

于是他起身出发了。

['mætəz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪəriəs] [naʊ] .
Matters were serious now .
事情 是 严肃的 现在 .

事情变得严重了。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [stɪl] , [ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] [dɪ'veləpmənts] .
We remained still , and awaited developments .
我们 剩余 仍然 , 和 等待中 发展 .

我们保持静止，等待事态发展。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [tɔil] [hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlt] [wei] [ʌp] .
The peasant toiled his difficult way up .
这 农民 辛勤劳作 他的 难的 方式 向上 .

这位农民辛勤劳作，艰难地向上攀登。

[ðə; ði] [kɪŋ] [reɪzd] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] [stʊd] ; [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [leg] ['redi] ,
The king raised himself up and stood ; he made a leg ready ,
这 国王 提高 他自己 向上 和 站立 ; 他 制成 一个 腿 准备好 ,

国王站起身来，抬起一条腿，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kʌmərz] [hed] [ə'raɪvd] [ɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dʌl] [θʌd]
and when the comer's head arrived in reach of it there was a dull thud
和 什么时候 这 来者 头 到达的 在 抵达 的 它 那里 曾是 一个 乏味的砰的一声

,
,
,

当拐角处的脑袋碰到它时，传来一声闷响。

[ænd; ənd] [daʊn] [went] [ðə; ði] [mæn] ['flaʊndərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
and down went the man floundering to the ground .
和 向下 去 这 男人 挣扎 到 这 地面 .

那人跌倒在地，挣扎着倒在了地上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪld] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv] ['æŋgə(r)] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɒb] [swɔːm] [ɪn]
There was a wild outbreak of anger below , and the mob swarmed in
那里 曾是 一个 荒野 暴发 的 愤怒 以下 , 和 这 暴民 蜂拥而至 在

[frɒm; frəm] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,
from all around ,
从 全部 大约 ,

下方爆发了一阵狂怒，暴民从四面八方涌来。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [triːd] , [ænd; ənd] ['prɪznər] .
and there we were treed , and prisoners .
和 那里 我们 是 树木 , 和 囚犯 .

我们被困在树上，成了囚犯。

[ə'nʌðə(r)] [mæn] ['stɑːtɪd] [ʌp] ; [ðə; ði] ['brɪdʒɪŋ] [baʊ] [wɒz; wəz] [dɪ'tektɪd] ,
Another man started up ; the bridging bough was detected ,
其他 男人 开始 向上 ; 这 桥接 买 曾是 检测到 ,

另一个人也开始行动；他发现了横跨树枝。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌvɒlən'tɪə(r)] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [triː] [ðæt] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
and a volunteer started up the tree that furnished the bridge .
和 一个 志愿者 开始 向上 这 树 那 提供 这 桥 .

一名志愿者爬上了用来搭建桥梁的那棵树。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːdəd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pleɪ] [hə'reiʃiəs] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
The king ordered me to play Horatius and keep the bridge .
这 国王 订购 我 到 玩 霍拉提乌斯 和 保持 这 桥 .

国王命令我扮演霍拉提乌斯，并守住桥牌。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['enəmi] [keɪm] [θɪk] [ænd; ənd][fɑːst] ; [bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)] ,
For a while the enemy came thick and fast ; but no matter ,
为了 一个 尽管 这 敌人 来了 厚的 和 快速地 ; 但 不 事情 ,

有一段时间，敌人来势汹汹；但这都无关紧要。

[ðə; ði] [hed] [mæn][ɒv; əv] [iːtʃ] [prə'seʃ(ə)n] ['ɔːlweɪz] [ɡɒt][ə; eɪ]['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ] [ðæt] [dɪs'lɒdʒd] [hɪm][æz; əz]
the head man of each procession always got a buffet that dislodged him as
这 头 男人 的 每个 游行 总是 得到 一个 自助餐 那 脱落 他 作为
[suːn] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [riːtʃ] .
soon as he came in reach .
很快 作为 他 来了 在 抵达 .

每个游行队伍的领头人总能得到一顿丰盛的自助餐，一到就能被挤得动弹不得。

[ðə; ði] [kɪŋz] ['spɪrɪt] [rəʊz] , [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][wɒz; wəz] ['lɪmɪtləs] .
The king's spirits rose , his joy was limitless .
这 国王的 烈酒 玫瑰 , 他的 喜悦 曾是 无限 .

国王精神振奋，欣喜若狂。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [ə'kɜːd] [tuː; tə][mɑː(r)][ðə; ði]['prɒspekt][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ]
He said that if nothing occurred to mar the prospect we should have a
他 说 那 如果 没有什么 发生 到 马尔 这 前景 我们 应该 有 一个
['bjuːtɪf(ə)l] [naɪt] ,
beautiful night ,
美丽的 夜晚 ,

他说，如果一切顺利，我们将会度过一个美好的夜晚。

[fɔː(r); fə(r)][ɒn] [ðɪs] [laɪn] [ɒv; əv]['tæktɪks][wiː; wi][kʊd; kəd][həʊld][ðə; ði] [triː] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri]
for on this line of tactics we could hold the tree against the whole country
为了 在 这 线 的 策略 我们 可以 抓住 这 树 反对 这 所有的 国家
- [saɪd] .
- side .
- 边 .

按照这种策略，我们可以用这棵树抵挡整个乡村。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][mɒb] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] [kən'kluːʒn] [ðəm'selvz] ;
However , the mob soon came to that conclusion themselves ;
然而 , 这 暴民 很快 来了 到 那 结论 他们自己 ;

然而，民众很快也得出了同样的结论；

['weəfɔː(r)] [ðeɪ] [kɔːld] [ɒf] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] [ænd; ənd][bɪ'ɡæn][tuː; tə] [dɪ'beɪt] ['ʌðə(r)][plænz] .
wherefore they called off the assault and began to debate other plans .
因此 他们 称为 离开 这 突击 和 开始 到 辩论 其他 计划 .

因此，他们取消了进攻计划，开始讨论其他方案。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['wepənz] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [stəʊnz] , [ænd; ənd] [stəʊnz]
They had no weapons , but there were plenty of stones , and stones
他们 有 不 武器 , 但 那里 是 很多 的 石头 , 和 石头
[mait] ['ɑːnsə(r)] .
might answer .
可能 回答 .

他们没有武器，但有很多石头，石头或许能回答他们。

[wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [əb'dʒekʃnz] .
We had no objections .
我们 有 不 反对意见 .

我们没有异议。

[ə; eɪ] [stəʊn] [mait] ['pɒsəbli] ['penətreɪt] [tu:; tə][ˌju: 'es][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['veri] ['laɪkli] ;

A stone might possibly penetrate to us once in a while , but it wasn't very likely ;

一个 石头 可能 可能 穿透 到 我们 一次 在 一个 尽管 , 但 它 不是 非常 可能 ;

偶尔可能会有石头穿透我们，但这不太可能；

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wel] [prə'tektɪd] [baɪ] [bau] [ænd; ənd]['fəʊliɪdʒ] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [nɒt]['vɪzəb(ə)l] [frɒm; frəm]['eni] [gʊd] ['eɪmɪŋ] [pɔɪnt] .

we were well protected by boughs and foliage , and were not visible from any good aiming point .

我们 是 出色地 受保护 经过 树枝 和 叶子 , 和 是 不是 可见的 从 任何 好的 瞄准 观点 .

我们被树枝和树叶很好地遮蔽了，从任何好的瞄准点都看不到我们。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [bʌt; bət] [weɪst] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ɪn] [stəʊn] - ['θrəʊɪŋ] , [ðə; ði] [dɑːk] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə]['aʊə(r)] [help] .

If they would but waste half an hour in stone - throwing , the dark would come to our help .

如果 他们 会 但 浪费 一半 一个 小时 在 石头 - 投掷 , 这 黑暗的 会 来 到 我们的 帮助 .

如果他们肯花半个小时扔石头，黑暗就会来帮我们。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['fiːlɪŋ] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd] .

We were feeling very well satisfied .

我们 是 感觉 非常 出色地 使满意 .

我们感到非常满意。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [smaɪl] ; ['ɔːlməʊst] [lɑːf] .

We could smile ; almost laugh .

我们 可以 微笑 ; 几乎 笑 .

我们能微笑，几乎要笑出声来。

[bʌt; bət][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] ; [wɪtʃ] [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

But we didn't ; which was just as well , for we should have been interrupted .

但 我们 没有 ; 哪个 曾是 只是 作为 出色地 , 为了 我们 应该 有 到过 中断 .

但我们没有；这倒也好，因为我们本应该被打断的。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [stəʊnz] [hæd; həd] [biːn] ['reɪdʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] ['baʊnsɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bau] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ,

Before the stones had been raging through the leaves and bouncing from the boughs fifteen minutes ,

前 这 石头 有 到过 愤怒 通过 这 树叶 和 弹跳 从 这 树枝 十五 分钟 ,

石子在树叶间横冲直撞，从树枝间弹跳了十五分钟后，

[wiː; wi][bɪ'gæn][tu:; tə]['nəʊtɪs][ə; eɪ] [smel] .

we began to notice a smell .

我们 开始 到 注意 一个 闻 .

我们开始闻到一股气味。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [snif] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sməʊk] !

A couple of sniffs of it was enough of an explanation — it was smoke !

一个 夫妻 的 嗅嗅 的 它 曾是 足够的 的 一个 解释 — 它 曾是 抽烟 !

闻了几下就足以说明一切——那是烟！

['aʊə(r)] [geɪm] [wɒz; wəz] [ʌp] [æt; ət] [lɑːst] .
Our game was up at last .
我们的 游戏 曾是 向上 在 最后的 .

我们的游戏终于结束了。

[wiː; wi] ['rekəg'naɪzd] [ðæt] .
We recognized that .
我们 认可 那 .

我们意识到了这一点。

[wen] [sməʊk] [ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌm] .
When smoke invites you , you have to come .
什么时候 抽烟 邀请 你 , 你 有 到 来 .

当烟雾召唤你时，你必须前来。

[ðeɪ] [reɪzd] [ðeə(r)] [paɪl] [ɒv; əv] [draɪ] [brʌʃ] [ænd; ənd] [dæmp] [wiːdz] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] ,
They raised their pile of dry brush and damp weeds higher and higher ,
他们 提高 他们的 桩 的 干燥 刷子 和 潮湿 杂草 更高 和 更高 ,

他们把干枯的树枝和潮湿的杂草堆得越来越高，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [θɪk] [klaʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [rəʊl] [ʌp] [ænd; ənd] ['smʌðə(r)] [ðə; ði] [triː] ,
and when they saw the thick cloud begin to roll up and smother the tree ,
和 什么时候 他们 锯 这 厚的 云 开始 到 卷 向上 和 窒息 这 树 ,

当他们看到浓厚的云层开始翻滚升起，将树木掩埋时，

[ðeɪ] [brəʊk] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] - ['klæmə] .
they broke out in a storm of joy - clamors .
他们 打破 出去 在 一个 风暴 的 喜悦 - 喧闹声 .

他们爆发出一阵欢呼雀跃。

[ai] [gɒt] [ɪ'nʌf] [breθ] [tuː; tə] [seɪ] :
I got enough breath to say :
我 得到 足够的 气息 到 说 :

我勉强喘了口气，说道：

" [prə'siːd] , [maɪ] [liːdʒ] ; ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [ɪz] ['mænəz] .
" Proceed , my liege ; after you is manners .
" 继续 , 我的 列日 ; 后 你 是 礼仪 .

“请继续，我的君主；您先行，这是礼节。”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [gɑːspt] :
" The king gasped :
" 这 国王 倒吸一口气 :

国王倒吸了一口气：

" ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [ðaɪ'self] [ə'genst] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trʌŋk] ,
" Follow me down , and then back thyself against one side of the trunk ,
" 跟随 我 向下 , 和 然后 后退 你自己 反对 一 边 的 这 树干 ,

“跟我下去，然后背靠着树干的一侧，

[ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
and leave me the other .
和 离开 我 这 其他 .

把另一个留给我。

[ðen] [wɪl] [wiː; wi] [faɪt] .
Then will we fight .
然后 将要 我们 斗争 .

然后我们就开战。

[let] [iːtʃ] [paɪl] [hɪz; ɪz] [ded] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [teɪst] .
Let each pile his dead according to his own fashion and taste .
让 每个 桩 他的 死的 根据 到 他的 自己的 时尚 和 品尝 .

让每个人都按照自己的方式和喜好堆放尸体。

" [ðen] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] , ['bɑːkɪŋ] [ænd; ənd] ['kɒfɪŋ] , [ænd; ənd][ai] ['fɒləʊd] .
" Then he descended , barking and coughing , and I followed .
" 然后 他 下降 , 叫声 和 咳嗽 , 和 我 随后 .

"然后他一边吠叫一边咳嗽着下了山，我也跟着下去了。"

[ai] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ; [wiː; wi] [spræŋ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [ə'pɔɪntɪd] ['pleɪsɪz] ,
I struck the ground an instant after him ; we sprang to our appointed places ,
我 击 这 地面 一个 立即的 后 他 ; 我们 弹簧 到 我们的 任命 地方 ,

我紧随其后落地；我们迅速跳到各自指定的位置。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [gɪv] [ænd; ənd] [teɪk] [wɪð] [ɔːl]['aʊə(r)] [mait] .
and began to give and take with all our might .
和 开始 到 给 和 拿 和 全部 我们的 可能 .

于是我们开始竭尽全力地付出和索取。

[ðə; ði] ['paʊwaʊ] [ænd; ənd] ['rækɪt] [wɜː(r); wə(r)] [prə'dɪdʒəs] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tempɪst] [ɒv; əv]['raɪət] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd] [θɪk] - ['fɔːlɪŋ] [bləʊz] .
The powwow and racket were prodigious ; it was a tempest of riot and confusion and thick - falling blows .
这 印第安人聚会 和 球拍 是 惊人 ; 它 曾是 一个 暴风雨 的 暴动 和 困惑 和 厚的 - 坠落 打击 .

这场聚会和喧闹场面十分壮观；简直是一场骚乱、混乱和拳脚相加的风暴。

['sʌd(ə)nli] [sʌm; səm] ['hɔːsmən] [tɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] :
Suddenly some horsemen tore into the midst of the crowd , and a voice shouted :
突然 一些 骑兵 撕裂 进入 这 中间 的 这 人群 , 和 一个 嗓音 喊叫 :

突然，几个骑兵冲进人群，有人喊道：

" [həʊld] — [ɔː(r)][jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [ded] [men] !
" Hold — or ye are dead men !
" 抓住 — 或者 是的 是 死的 男人 !

"坚持住——否则你们就死定了！"

" [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] !
" How good it sounded !
" 如何 好的 它 听起来 !

"听起来真棒！"

[ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [bɔː(r)][ɔːl][ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] : [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] ['kɒstli] ['reɪmənt] ,
The owner of the voice bore all the marks of a gentleman : picturesque and costly raiment ,
这 所有者 的 这 嗓音 钻孔 全部 这 标记 的 一个 绅士 : 如画 和 昂贵 服饰 ,

这位声音的主人具备绅士的一切特征：衣着考究而昂贵，

[ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv] [kə'mɑːnd] , [ə; eɪ] [hɑːd] ['kaʊntənəns] , [wɪð] [kəm'plekʃ(ə)n][ænd; ənd] ['fiːtʃəz] ['mɑːd] [baɪ] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] .
the aspect of command , a hard countenance , with complexion and features marred by dissipation .
这 方面 的 命令 , 一个 难的 面容 , 和 肤色 和 特征 受损 经过 耗散 .

他神态威严，面容冷峻，但肤色和五官却因放荡不羁而显得憔悴。

[ðə; ði] [mɒb] [fel] ['hʌmbli] [bæk] , [laɪk] [səʊ] ['meni] ['spænjəl] .
The mob fell humbly back , like so many spaniels .
这 暴民 跌倒 谦卑地 后退 , 喜欢 所以 许多 西班牙猎犬 .

暴民们像一群猎犬一样，卑躬屈膝地退缩了。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn'spektɪd] [ju: 'es] ['krɪtɪkli] , [ðen] [sed] ['ʃɑ:pli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['peznts] :
The gentleman inspected us critically , then said sharply to the peasants :
这 绅士 检查 我们 关键 , 然后 说 尖锐地 到 这 农民 :

那位先生审视地打量了我们一番，然后严厉地对农民们说：

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ji:; ji] ['du:ɪŋ] [tu:; tə] [ði:z] ['pi:p(ə)l] ? "
" What are ye doing to these people ? "
" 什么 是 是的 正在做 到 这些 人们 ? "

你们对这些人做了什么？

" [ðeɪ] [bi:; bi] ['mædmən] , ['wɜ:ʃɪpfl] [sɜ:(r)] , [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] ['wɒndərɪŋ] [wi:; wi] [nəʊ] [nɒt] [wens] , [ænd; ənd] — "
" They be madmen , worshipful sir , that have come wandering we know not whence , and — "
" 他们 是 狂人 , 崇拜的 先生 , 那 有 来 漫游 我们 知道 不是 何处 , 和 — "

“尊敬的先生，他们是疯子，不知从何而来，而且——”

" [ji:; ji] [nəʊ] [nɒt] [wens] ?
" Ye know not whence ?
" 叶 知道 不是 何处 ?

你们不知道从哪里来？

[du:; də] [ji:; ji] [prɪ'tend] [ji:; ji] [nəʊ] [ðem; ðəm] [nɒt] ? "
Do ye pretend ye know them not ? "
做 是的 假装 是的 知道 他们 不是 ? "

你们假装不认识他们吗？

" [məʊst] ['ɒnəd] [sɜ:(r)] , [wi:; wi] [spi:k] [bʌt; bət] [ðə; ði] [tru:θ] .
" Most honored sir , we speak but the truth .
" 最多 荣幸 先生 , 我们 说话 但 这 真相 .

尊敬的先生，我们只说真话。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['strendʒər] [ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] [tu:; tə] ['eni] [ɪn] [ðɪs] ['ri:dʒən] ;
They are strangers and unknown to any in this region ;
他们 是 陌生人 和 未知 到 任何 在 这 地区 ;

他们是陌生人，这个地区没有人认识他们；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bi:; bi] [ðə; ði] [məʊst] ['vaɪələnt] [ænd; ənd] ['blʌdθɜ:sti] ['mædmən] [ðæt] ['evə(r)] — "
and they be the most violent and bloodthirsty madmen that ever — "
和 他们 是 这 最多 暴力 和 嗜血 狂人 那 曾经 — "

他们将是史上最残暴、最嗜血的疯子——”

" [pi:s] !
" Peace !
" 和平 !

“和平！

[ji:; ji] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ji:; ji] [seɪ] .
Ye know not what ye say .
叶 知道 不是 什么 是的 说 .

你们不知道自己在说什么。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [mæd] .
They are not mad .
他们 是 不是 疯狂的 .

他们并没有疯。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] ?
Who are ye ?
WHO 是 是的 ?

你们是谁?

[ænd; ənd] [wens] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] ? [ɪk'spleɪn] . "
And whence are ye ? Explain . "
和 何处 是 是的 ? 解释 . "

你们从哪里来？请解释。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] ['piːsf(ə)l] ['streɪndʒər] , [sɜː(r)] , " [ai] [sed] , " [ænd; ənd]['træv(ə)lɪŋ] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [əʊn] [kən'sɜːnz] .
" We are but peaceful strangers , sir , " I said , " and traveling upon our own concerns .
" 我们 是 但 和平 陌生人 , 先生 , " 我 说 , " 和 旅行 之上 我们的 自己的 担忧 .

“先生，我们只是和平的陌生人，”我说，“我们只是出于自己的目的而旅行。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][fɑː(r)] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [hɪə(r)] .
We are from a far country , and unacquainted here .
我们 是 从 一个 远的 国家 , 和 不熟悉的 这里 .

我们来自遥远的国度，对这里一无所知。

[wiː; wi][hæv; həv] [p'ɜːpəsd] [nəʊ] [hɑːm] ;
We have purposed no harm ;
我们 有 目的 不 伤害 ;

我们并无恶意；

[ænd; ənd] [jet] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [breɪv] [ˌɪntə'fɪərəns] [ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ˌjuː 'es] .
and yet but for your brave interference and protection these people would have killed us .
和 然而 但 为了 你的 勇敢的 干涉 和 保护 这些 人们 会 有 被杀 我们 .

若非你勇敢地介入和保护，这些人早就杀了我们。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [di'vain] , [sɜː(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][mæd] ; ['naɪðə(r)][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['vaɪələnt] [ɔː(r)] ['blʌdθɜːsti] .
As you have divined , sir , we are not mad ; neither are we violent or bloodthirsty .
作为 你 有 神谕 , 先生 , 我们 是 不是 疯狂的 ; 两者都不 是 我们 暴力 或者 嗜血 .

正如您所料，先生，我们既非疯子，也非暴力嗜血之徒。

" [ðə; ði] ['dʒentlmən] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['retɪnjuː][ænd; ənd] [sed] ['kɑːmli] : " [læʃ] [ˌem 'iː] [ðiːz] ['ænɪmlz] [tuː; tə][ðeə(r)] [k'ɛnəlz] !
" The gentleman turned to his retinue and said calmly : " Lash me these animals to their kennels !
" 这 绅士 转向 到 他的 随从 和 说 平静地 : " 睫毛 我 这些 动物 到 他们的 犬舍 !

这位先生转向他的随从，平静地说：“把这些牲畜拴到它们的狗窝里去！”

" [ðə; ði][mɒb] ['vænɪʃd] [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] [plʌndʒd] [ðə; ði] ['hɔːsmən] ,
" The mob vanished in an instant ; and after them plunged the horsemen ,
" 这 暴民 消失了 在 一个 立即的 ; 和 后 他们 暴跌 这 骑兵 ,

“暴民瞬间消失；随后，骑兵们也冲了出去，

['leɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)] [wɪps] [ænd; ənd] ['pɪtiləsli] ['raɪdɪŋ] [daʊn] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɜː(r); wə(r)]
laying about them with their whips and pitilessly riding down such as were
躺下 关于 他们 和 他们的 鞭子 和 无情地 骑术 向下 这样的 作为 是
['wɪtləs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʊʃ] .
witless enough to keep the road instead of taking to the bush .
愚蠢 足够的 到 保持 这 路 反而 的 采取 到 这 衬套 .

他们挥舞着鞭子，无情地围殴那些愚蠢到留在路上而不是逃进灌木丛的人。

[ðə; ði] [ʃriːk] [ænd; ənd] [,sʌpli'keiʃən] ['prez(ə)ntli] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,
The shrieks and supplications presently died away in the distance ,
这 尖叫 和 祈求 目前 死亡 离开 在 这 距离 ,

远处传来尖叫声和哀求声，渐渐消失不见。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['hɔːsmən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['stræg(ə)l] [bæk] .
and soon the horsemen began to straggle back .
和 很快 这 骑兵 开始 到 零散 后退 .

很快，骑兵们开始陆续后退。

['miːntaɪm] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [biːn] ['kwestʃənɪŋ] [ˌjuː 'es] [mɔː(r)] ['kləʊsli] , [bʌt; bət] [hæd; həd]
Meantime the gentleman had been questioning us more closely , but had
与此同时 这 绅士 有 到过 提问 我们 更多的 密切 , 但 有
[dʌg] [nəʊ] [pə'tɪkjələz] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .
dug no particulars out of us .
挖 不 细节 出去 的 我们 .

与此同时，那位先生对我们进行了更仔细的询问，但并没有从我们口中套出任何细节。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['lævɪʃ] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌjuː 'es] ,
We were lavish of recognition of the service he was doing us ,
我们 是 奢华的 的 认出 的 这 服务 他 曾是 正在做 我们 ,

我们对他为我们所做的贡献给予了高度评价。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [rɪ'viːld] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['frendləs] ['strendʒər]
but we revealed nothing more than that we were friendless strangers
但 我们 揭晓 没有什么 更多的 比 那 我们 是 没有朋友 陌生人
[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [fɑː(r)] ['kʌntri] .
from a far country .
从 一个 远的 国家 .

但我们没有透露更多信息，只表明我们是来自遥远国度、举目无亲的陌生人。

[wen] [ðə; ði] ['eskɔːt] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [rɪ'tɜːnd] , [ðə; ði] ['dʒentlmən] [sed] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
When the escort were all returned , the gentleman said to one of his
什么时候 这 护送 是 全部 返回 , 这 绅士 说 到 一 的 他的
['sɜːvənts] :
servants :
仆人 :

当护卫全部返回后，这位先生对他的一个仆人说：

" [brɪŋ] [ðə; ði] [led] - ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [maʊnt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] . "
" Bring the led - horses and mount these people . "
" 带来 这 引领 - 马匹 和 山 这些 人们 . "

“牵来马，让这些人骑上马。”

" [jes] , [maɪ] [lɔːd] .
" Yes , my lord .
" 是的 , 我的 主 .

“是的，大人。”

" [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [rɪə(r)] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɜːvənts] .
" We were placed toward the rear , among the servants .
" 我们 是 放置 朝向 这 后部 , 之中 这 仆人 .

“我们被安排在后方，和仆人在一起。”

[wiː; wi]['træv(ə)ld] ['prɪti] [fɑːst] ,
We traveled pretty fast ,
我们 旅行 漂亮的 快速地 ,

我们行进速度很快。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [druː] [reɪn][sʌm; səm][taɪm]['ɑːftə(r)][dɑːk] [æt; ət][ə; eɪ]['rəʊdsaɪd] [ɪn] [sʌm; səm][ten][ɔː(r)]
and finally drew rein some time after dark at a roadside inn some ten or
和 最后 画 缰绳 一些 时间 后 黑暗的 在 一个 路边 客栈 一些 十 或者
[twelv] [maɪlz][frɒm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['trʌb(ə)lz] .
twelve miles from the scene of our troubles .
十二 英里 从 这 场景 的 我们的 麻烦 .

最后，在距离我们遭遇麻烦的地方大约十到十二英里的路边客栈，天黑后不久，我们才拉开了缰绳。

[maɪ] [lɔːd] [went] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , ['ɑːftə(r)] ['ɔːdərɪŋ] [hɪz; ɪz]['sʌpə(r)] ,
My lord went immediately to his room , after ordering his supper ,
我的 主 去 立即地 到 他的 房间 , 后 订购 他的 晚餐 ,

我的主人吩咐好晚餐后，便立即回房去了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][hɪm] .
and we saw no more of him .
和 我们 锯 不 更多的 的 他 .

我们再也没有见过他。

[æt; ət] [dɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] ['brekfəst] [ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] .
At dawn in the morning we breakfasted and made ready to start .
在 黎明 在 这 早晨 我们 早餐 和 制成 准备好 到 开始 .

清晨，我们吃了早餐，准备出发。

[maɪ] [lɔːdz] [tʃiːf] [ə'tendənt] ['sɔːntə, 'sɑːn-] ['fɔːwəd] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [wɪð] ['ɪndələnt] [greɪs] ,
My lord's chief attendant sauntered forward at that moment with indolent grace ,
我的 领主的 首席 服务员 漫步 向前 在 那 片刻 和 懒惰的 优雅 ,
[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

这时，我主人的首席侍从懒洋洋地走上前，说道：

" [jiː; ji][hæv; həv] [sed] [jiː; ji][ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [ə'pɒn] [ðɪs] [rəʊd] , [wɪtʃ] [ɪz]['aʊə(r)][də'rekʃ(ə)n] ['laɪkwaɪz] ;
" Ye have said ye should continue upon this road , which is our direction likewise ;
" 叶 有 说 是的 应该 继续 之上 这 路 , 哪个 是 我们的 方向 同样地 ;

“你们说过要继续走这条路，这也是我们的方向；

['weəfɔː(r)] [maɪ] [lɔːd] , [ðə; ði] [ɜːl] [grɪp] , [hæθ] ['gɪv(ə)n] [kə'mɑːndmənt] [ðæt] [jiː; ji] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['hɔːsɪz]
wherefore my lord , the earl Grip , hath given commandment that ye retain the horses
因此 我的 主 , 这 伯爵 紧握 , 有 给定 诫命 那 是的 保持 这 马匹
[ænd; ənd][raɪd] ,
and ride ,
和 骑 ,

因此，我的伯爵大人格里普下令，你们保留马匹并骑马前进。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][ˌjuː 'es][raɪd] [wɪð] [jiː; ji][ə; eɪ] ['twenti] [maɪl][tuː; tə][ə; eɪ][feə(r)] [taʊn] [ðæt]
and that certain of us ride with ye a twenty mile to a fair town that
和 那 肯定 的 我们 骑 和 是的 一个 二十 英里 到 一个 公平的 镇 那
[haɪt] - ,
hight Cambenet ,
高度 - ,

我们当中有些人与你同行二十英里，到达坎贝内特高地那座美丽的城镇。

['wɛnˌsoʊ] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv]['perəl] .
whenso ye shall be out of peril .
那时 是的 将 是 出去 的 危险 .

这样你们就能脱离危险。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ɪk'spres] ['aʊə(r)] [θæŋks] [ænd; ənd] [ək'sept] [ðə; ði] ['ɒfə(r)]
" We could do nothing less than express our thanks and accept the offer
" 我们 可以 做 没有什么 较少的 比 表达 我们的 谢谢 和 接受 这 提供
.
:
.

我们只能表达感谢并接受这一提议。

[wiː; wi] ['dʒɒgd] [ə'lɒŋ] , [sɪks][ɪn][ðə; ði] ['pɑːti] , [æt; ət][ə; eɪ] ['mɒdərət] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [geɪt] ,
We jogged along , six in the party , at a moderate and comfortable gait ,
我们 慢跑 沿着 , 六 在 这 派对 , 在 一个 缓和 和 舒服的 步态 ,

我们一行六人以适中舒适的步伐慢跑着。

[ænd; ənd][ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['lɜːnɪd] [ðæt] [maɪ] [lɔːd] [grɪp] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['pɜːsənɪdʒ] [ɪn]
and in conversation learned that my lord Grip was a very great personage in
和 在 对话 学习 那 我的 主 紧握 曾是 一个 非常 伟大的 人士 在
[hɪz; ɪz] [əʊn] ['riːdʒən] ,
his own region ,
他的 自己的 地区 ,

在交谈中得知，格里普大人是他所在地区一位非常了不起的人物。

[wɪtʃ] [leɪ] [ə; eɪ] [deɪz] ['dʒɜːni] [bɪ'jɒnd] - .
which lay a day's journey beyond Cambenet .
哪个 躺 一个 天 旅行 超过 - .

那里距离坎贝内特还有一天的路程。

[wiː; wi] ['lɔitə] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
We loitered to such a degree that it was near the middle of the
我们 徘徊 到 这样的 一个 程度 那 它 曾是 靠近 这 中间 的 这
['fɔːnuːn] [wen] [wiː; wi] ['entəd] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [skweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
forenoon when we entered the market square of the town .
午前 什么时候 我们 进入 这 市场 正方形 的 这 镇 .

我们逗留了很久，直到快到上午十点才进入镇上的集市广场。

[wiː; wi] [ˌdis'maunt] , [ænd; ənd] [left] ['aʊə(r)] [θæŋks] [wʌns] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [lɔːd] ,
We dismounted , and left our thanks once more for my lord ,
我们 下马 , 和 左边 我们的 谢谢 一次 更多的 为了 我的 主 ,

我们下了马，再次向我的主人表达了谢意。

[ænd; ənd] [ðen] [ɐpɹ'əʊtʃ[t]] [ə; eɪ] [kraʊd] [ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)] ,
and then approached a crowd assembled in the center of the square ,
和 然后 接近 一个 人群 组装 在 这 中心 的 这 正方形 ,

然后他走向聚集在广场中央的人群。

[tuː; tə] [siː] [wɒt] [mait] [biː; bi][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['ɪntrəst] .
to see what might be the object of interest .
到 看 什么 可能 是 这 目的 的 兴趣 .

看看可能引起人们兴趣的对象是什么。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['remnənt] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld] ['perigrineitɪŋ] [bænd][ɒv; əv] [sleɪvz] !
It was the remnant of that old peregrinating band of slaves !
它 曾是 这 剩 的 那 老的 游荡的 乐队 的 奴隶 !

这是当年那群四处流浪的奴隶的残余！

[səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['drægɪŋ] [ðeə(r)] [tʃeɪnz] [ə'baʊt] , [ɔːl] [ðɪs] ['wɪəri] [taɪm] .
So they had been dragging their chains about , all this weary time .
所以 他们 有 到过 拖拽 他们的 链条 关于 , 全部 这 厌倦 时间 .

所以，这么长时间以来，他们一直拖着沉重的锁链四处游荡。

[ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['meni] ['ʌðə(r)z] ;
That poor husband was gone , and also many others ;
那 贫穷的 丈夫 曾是 已消失 , 和 还 许多 其他的 ;

那位可怜的丈夫去世了，还有很多其他人也去世了；

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [fjuː] [p'ɜːtʃɪsɪz] [hæd; həd] [biːn] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gæŋ] .
and some few purchases had been added to the gang .
和 一些 很少 购买 有 到过 额外 到 这 帮派 .

团伙中又增加了一些新成员。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [muːv] [ə'lɒŋ] , [bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [əb'zɔːbd] ,
The king was not interested , and wanted to move along , but I was absorbed ,
这 国王 曾是 不是 感兴趣的 , 和 通缉 到 移动 沿着 , 但 我 曾是 吸收 ,

国王对此不感兴趣，想要继续前行，但我却看得入了迷。

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['pɪti] .
and full of pity .
和 满的 的 遗憾 .

充满怜悯。

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [teɪk] [maɪ] [aɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðiːz] [wɔːn] [ænd; ənd] ['weɪstɪd] [rek] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] .
I could not take my eyes away from these worn and wasted wrecks of humanity .
我 可以 不是 拿 我的 眼睛 离开 从 这些 磨损 和 浪费 残骸 的 人类 .

我无法将目光从这些饱经风霜、残破不堪的人类残骸上移开。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [sæt] , ['graʊndɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , ['saɪlənt] , [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] , [wɪð] [baʊd] [hedz] , [ə; eɪ] [pə'θetɪk] [saɪt] .
There they sat , grounded upon the ground , silent , uncomplaining , with bowed heads , a pathetic sight .
那里 他们 卫星 , 接地 之上 这 地面 , 沉默的 , 不抱怨 , 和 鞠躬 头部 , 一个 可怜的 视线 .

他们就那样坐在地上，默默无语，没有抱怨，低着头，真是可怜。

[ænd; ənd] [baɪ] ['hɪdiəs] ['kɒntrɑːst] ,
And by hideous contrast ,
和 经过 可怕 对比 ,

与之形成鲜明对比的是，

[ə; eɪ] [rɪ'dʌndənt] ['ɒrətə(r)] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['gæðərɪŋ] [nɒt] ['θɜːti] [steps] [ə'weɪ] ,
a redundant orator was making a speech to another gathering not thirty steps away ,
一个 多余的 演说者 曾是 制作 一个 演讲 到 其他 采集 不是 三十 步骤 离开 ,

一个演说能力多余的人正在不到三十步远的地方向另一个人群发表演讲。

[ɪn] ['fʊlsəm] [lɔː'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] " ['aʊə(r)] ['glɔːriəs] ['brɪtɪʃ] ['libətiz] !
in fulsome laudation of " our glorious British liberties !
在 饱满 赞美 的 " 我们的 辉煌 英国 自由 !

充分赞扬“我们光荣的英国自由！”

" [ai] [wɒz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] .
" I was boiling .
" 我 曾是 沸腾 .

我当时气得火冒三丈。

[ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [plə'biːən] , [ai][wɒz; wəz] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn]
I had forgotten I was a plebeian , I was remembering I was a man
我 有 被遗忘的 我 曾是 一个 平民 ， 我 曾是 记住 我 曾是 一个 男人
.
:
.

我忘记了自己是个平民，我开始意识到自己是个男人。

[kɒst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] , [ai] [wʊd] [maʊnt] [ðæt] ['rɒstrəm] [ænd; ənd] —
Cost what it might , I would mount that rostrum and —
成本 什么 它 可能 ， 我 会 山 那 主席台 和 —

无论代价如何，我都会登上那个讲台——

[klɪk] !
Click !
点击 !

点击！

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] ['hændkʌft] [tə'geðə(r)] !
the king and I were handcuffed together !
这 国王 和 我 是 手铐 一起 !

国王和我被铐在了一起！

['aʊə(r)] [kəm'pænjənz] , [ðəʊz] ['sɜːvənts] , [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ; [maɪ] [lɔːd] [grɪp] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɒn] .
Our companions , those servants , had done it ; my lord Grip stood looking on .
我们的 同伴 ， 那些 仆人 ， 有 完毕 它 ； 我的 主 紧握 站立 寻找 在 .

我们的同伴，那些仆人，干掉了这件事；格里普大人站在一旁看着。

[ðə; ði] [kɪŋ] [bɜːst] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['fjʊəri] , [ænd; ənd] [sed] :
The king burst out in a fury , and said :
这 国王 爆裂 出去 在 一个 愤怒 ， 和 说 :

国王勃然大怒，说道：

" [wɒt] [miːnɪθ] [ðɪs] [ɪl] - ['mænəd] [dʒest] ?
" What meaneth this ill - mannered jest ?
" 什么 意思是 这 患病的 - 有礼貌的 笑话 ?

“你这无礼的玩笑是什么意思？”

" [maɪ] [lɔːd] ['mɪəli] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] ['mɪskriənt] , ['kuːlli] :
" My lord merely said to his head miscreant , coolly :
" 我的 主 仅仅 说 到 他的 头 恶棍 ， 冷静地 :

“我的主人只是冷冷地对他的头号恶棍说：”

" [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [sleɪvz] [ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm] !
" Put up the slaves and sell them !
" 放 向上 这 奴隶 和 卖 他们 !

“把奴隶们抓起来卖掉！”

" [sleɪvz] !
" Slaves !
" 奴隶 !

奴隶们！

[ðə; ði] [wɜːd] [hæd; həd][ə; eɪ] [njuː] [saʊnd] — [ænd; ənd] [haʊ] [ʌn'spiːkəbli] ['ɔːf(ə)l] !
The word had a new sound — and how unspeakably awful !
这 单词 有 一个 新的 声音 — 和 如何 难以言喻的 可怕 !

这个词有了新的发音——而且听起来多么可怕！

[ðə; ði] [kɪŋ] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz]['mænək(ə)lz][ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['dedli] [fɔːs] ;
The king lifted his manacles and brought them down with a deadly force ;
这 国王 抬起 他的 手铐 和 带来 他们 向下 和 一个 致命 力量 ;

国王解开镣铐，用尽全力将其砸下；

[bʌt; bət][maɪ] [lɔːd] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] .
but my lord was out of the way when they arrived .
但 我的 主 曾是 出去 的 这 方式 什么时候 他们 到达的 .

但他们到达时，我的主人不在场。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ræskəlz] ['sɜːvənts] [spræŋ] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][wiː; wi]
A dozen of the rascal's servants sprang forward , and in a moment we
一个 打 的 这 无赖的 仆人 弹簧 向前 , 和 在 一个 片刻 我们
[wɜː(r); wə(r)] ['helpləs] ,
were helpless ,
是 无助 ,

那恶棍的十几个仆人扑了上来，我们顿时束手无策。

[wɪð] ['aʊə(r)][hændz] [baʊnd] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .
with our hands bound behind us .
和 我们的 双手 边界 在后面 我们 .

双手被反绑在身后。

[wiː; wi][səʊ] ['laʊdli] [ænd; ənd][səʊ] ['ɜːnɪstli] [prə'kleɪmd] [ɑː'selvz] ['friːmən] ,
We so loudly and so earnestly proclaimed ourselves freemen ,
我们 所以 高声 和 所以 切实 宣布 我们自己 自由人 ,

我们如此响亮、如此诚挚地宣称自己是自由人，

[ðæt] [wiː; wi] [gɒt] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɪbəti] - ['maʊðɪŋ] ['ɒrətə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
that we got the interested attention of that liberty - mouthing orator and his
那 我们 得到 这 感兴趣的 注意力 的 那 自由 - 嘴巴 演说者 和 他的
[ˌpætri'ɒtɪk] [kraʊd] ,
patriotic crowd ,
爱国 人群 ,

我们成功引起了那位高谈阔论自由主义的演说家及其爱国支持者的浓厚兴趣。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['gæðəd] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'tɜːmɪnd] ['ætɪtjuːd] .
and they gathered about us and assumed a very determined attitude .
和 他们 聚集 关于 我们 和 假定 一个 非常 决定 态度 .

他们聚集在我们周围，摆出一副非常坚定的姿态。

[ðə; ði]['ɒrətə(r)] [sed] :
The orator said :
这 演说者 说 :

演说家说道：

" [ɪf] , [ɪn'diːd] , [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] ['friːmən] ,
" If , indeed , ye are freemen ,
" 如果 , 的确 , 是的 是 自由人 ,

“如果你们真是自由人，

[jiː; ji][hæv; həv] [nɔːt] [tuː; tə][fɪə(r)] — [ðə; ði] [gɒd] - ['gɪv(ə)n] ['libətiz] [ɒv; əv]['brɪt(ə)n][ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt]
ye have nought to fear — the God - given liberties of Britain are about
是的 有 零 到 害怕 — 这 上帝 - 给定 自由 的 英国 是 关于
[jiː; ji][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ʃiːld] [ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] !
ye for your shield and shelter !
是的 为了 你的 盾 和 庇护所 !

你们不必害怕——上帝赐予英国的自由将为你们提供保护和庇护！

([ə'plɔːz] .)
(Applause .)
(掌声 .)

（掌声。）

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [suːn] [siː] .
Ye shall soon see .
叶 将 很快 看 .

你们很快就会看到。

[brɪŋ] [fɔːθ] [jɔː(r); jə(r)] [pruːfs] . "
Bring forth your proofs . "
带来 前进 你的 证明 . "

请拿出你的证据。

" [wɒt] [pruːfs] ? "
" What proofs ? "
" 什么 证明 ? "

“什么证据？”

" [pruːf] [ðæt] [jiː; ji] [ɑː(r); ə(r)] ['friːmən] .
" Proof that ye are freemen .
" 证明 那 是的 是 自由人 .

“证明你们是自由人。”

" [ɑː] — [ai] [rɪ'membəd] !
" Ah — I remembered !
" 啊 — 我 记得 !

“啊——我想起来了！”

[ai] [keɪm] [tuː; tə] [maɪ'self] ; [ai] [sed] ['nʌθɪŋ] .
I came to myself ; I said nothing .
我 来了 到 我 ; 我 说 没有什么 .

我回过神来，什么也没说。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪŋ] [stɔːm] [aʊt] :
But the king stormed out :
但 这 国王 暴风雨 出去 :

但国王怒气冲冲地走了出去：

" [ðaʊət] [ɪn'seɪn] , [mæn] .
" Thou'rt insane , man .
" 你 疯狂的 , 男人 .

“你疯了，伙计。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['betə(r)] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɪn] ['riːz(ə)n] ,
It were better , and more in reason ,
它 是 更好的 , 和 更多的 在 原因 ,

它更好，也更合理。

[ðæt] [ðɪs] [θiːf] [ænd; ənd] ['skaʊndrəl] [hɪə(r)] [pruːv] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['friːmən] .
that this thief and scoundrel here prove that we are not freemen .
那 这 贼 和 恶棍 这里 证明 那 我们 是 不是 自由人 .

这个窃贼和恶棍证明我们不是自由人。

" [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lɔːz] [dʒʌst] [æz; əz] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [nəʊ] [ðə; ði] [lɔːz] ;
" You see , he knew his own laws just as other people so often know the laws ;
" 你 看 , 他 知道 他的 自己的 法律 只是 作为 其他 人们 所以 经常 知道 这 法律 ;

你看，他了解自己的法律，就像其他人经常了解法律一样；

[baɪ] [wɜːdz] , [nɒt] [baɪ] [ɪ'fekts] .
by words , not by effects .
经过 字 , 不是 经过 效果 .

用言语，而不是用行动。

[ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] , [ænd; ənd] [get] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['vɪvɪd] ,
They take a meaning , and get to be very vivid ,
他们 拿 一个 意义 , 和 得到 到 是 非常 生动 ,

它们被赋予了意义，变得非常生动形象。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ə'plai] [ðem; ðəm][tuː; tə] [jɔː'self] .
when you come to apply them to yourself .
什么时候 你 来 到 申请 他们 到 你自己 .

当你把它们应用到自己身上时。

[ɔːl] [hændz] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ; [sʌm; səm] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [nəʊ]
All hands shook their heads and looked disappointed ; some turned away , no
全部 双手 摇晃 他们的 头部 和 看起来 失望的 ; 一些 转向 离开 , 不
[lɒŋgə(r)] ['ɪntrəstɪd] .
longer interested .
更长 感兴趣的 .

所有的人都摇了摇头，一脸失望；有些人转过身去，不再感兴趣了。

[ðə; ði]['ɒrətə(r)] [sed] — [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv] ['bɪznəs] , [nɒt] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] :
The orator said — and this time in the tones of business , not of sentiment :
这 演说者 说 — 和 这 时间 在 这 音调 的 商业 , 不是 的 情绪 :

演说者说道——这一次，他的语气是公事公办，而非感伤之情：

" [æn; ən][jiː; ji][duː; də][nɒt] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntriz] [lɔːz] , [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][taɪm] [jiː; ji] ['lɜːnɪd]
" An ye do not know your country's laws , it were time ye learned
" 一个 是的 做 不是 知道 你的 该国的 法律 , 它 是 时间 是的 学习
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“如果你们不了解自己国家的法律，那么是时候去学习了。”

[jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] ['strendʒər] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ; [jiː; ji] [wɪl] [nɒt][dɪ'naɪ] [ðæt] .
Ye are strangers to us ; ye will not deny that .
叶 是 陌生人 到 我们 ; 是的 将要 不是 否定 那 .

你们对我们来说是陌生人；你们不会否认这一点。

[jiː; ji] [meɪ] [biː; bi] ['friːmən] , [wiː; wi][duː; də][nɒt] [dɪ'naɪ] [ðæt] ; [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][jiː; ji] [meɪ] [biː; bi] [sleɪvz] .
Ye may be freemen , we do not deny that ; but also ye may be slaves .
叶 可能 是 自由人 , 我们 做 不是 否定 那 ; 但 还 是的 可能 是 奴隶 .

你们可能是自由人，这一点我们不否认；但你们也可能是奴隶。

[ðə; ði] [lɔː] [ɪz][klɪə(r)] : [ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [nɒt][rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði] ['kleɪmənt] [tuː; tə] [pruːv] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [sleɪvz] ,
The law is clear : it doth not require the claimant to prove ye are slaves ,
这 法律 是 清除 : 它 确实 不是 要求 这 索赔 到 证明 是的 是 奴隶 ,

法律条文很明确：它并不要求索赔人证明你们是奴隶。

[ˌaɪ 'tiː] [rikwɪɝɪθ] [juː; jʊ][tuː; tə] [pruːv] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][nɒt] .
it requireth you to prove ye are not .
它 要求 你 到 证明 是的 是 不是 .

它要求你证明你不是。

" [ai] [sed] :
" I said :
" 我 说 :

我说：

" [dɪə(r)][sɜː(r)] , [gɪv] [ˌjuː 'es]['əʊnli][taɪm][tuː; tə][send][tuː; tə]['æstəlɑːt] ;
" Dear sir , give us only time to send to Astolat ;
" 亲爱的 先生 , 给 我们 仅有的 时间 到 发送 到 阿斯托拉特 ;

“尊敬的先生，请给我们一些时间将邮件送往阿斯托拉特；

[ɔː(r)] [gɪv] [ˌjuː 'es]['əʊnli][taɪm][tuː; tə][send][tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] ['həʊlinəs] — "
or give us only time to send to the Valley of Holiness — "
或者 给 我们 仅有的 时间 到 发送 到 这 谷 的 圣洁 — "

或者只给我们时间送往圣谷——

" [piːs] , [gʊd] [mæn] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [rɪ'kwests] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [həʊp] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm]['grɑːntɪd] .
" Peace , good man , these are extraordinary requests , and you may not hope to have them granted .
" 和平 , 好的 男人 , 这些 是 非凡的 请求 , 和 你 可能 不是 希望 到 有 他们 的确 .

"和平，好人，这些都是非同寻常的请求，你或许不能指望得到满足。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɒst] [mʌtʃ] [taɪm] , [ænd; ənd] [wʊd] [ˌʌn'wɔːr.ən.tə.bli] [ˌɪnkən'viːniəns] [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] — "
It would cost much time , and would unwarrantably inconvenience your master — "
它 会 成本 很多 时间 , 和 会 无理地 不便 你的 掌握 — "

这会耗费很多时间，而且会给你的主人带来不必要的麻烦——

" ['mɑːstə(r)] , ['ɪdiət] ! " [stɔːm] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" Master , idiot ! " stormed the king .
" 掌握 , 笨蛋 ! " 暴风雨 这 国王 .

"主人，笨蛋！"国王怒吼道。

" [ai][hæv; həv][nəʊ]['mɑːstə(r)] , [ai][maɪ'self][ˌeɪ 'em][ðə; ði][em] — "
" I have no master , I myself am the m — "
" 我 有 不 掌握 , 我 我 是 这 米 — "

"我没有主人，我就是主人——"

" ['saɪləns] , [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] !
" Silence , for God's sake !
" 沉默 , 为了 神的 清酒 !

安静，看在上帝的份上！

" [ai][gɒt][ðə; ði] [wɜːdz] [aʊt] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" I got the words out in time to stop the king .
" 我 得到 这 字 出去 在 时间 到 停止 这 国王 .

我及时把话赶到，阻止了国王。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] ;
We were in trouble enough already ;
我们 是 在 麻烦 足够的 已经 ;

我们当时已经够麻烦的了；

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˌjuː 'es] ['eni] [tuː; tə] [gɪv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ljuːnətik] .
it could not help us any to give these people the notion that we were lunatics .
它 可以 不是 帮助 我们 任何 到 给 这些 人们 这 概念 那 我们 是 疯子 .

让这些人觉得我们是疯子，对我们没有任何好处。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][juːz][ɪn] ['strɪŋɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['diːteɪlz] .
There is no use in stringing out the details .
那里 是 不 使用 在 串 出去 这 细节 .

赘述细节毫无意义。

[ðə; ði] [ɜːl] [pʊt] [ˌjuː 'es] [ʌp] [ænd; ənd][səʊld][ˌjuː 'es][æt; ət] ['ɔːkʃ(ə)n] .
The earl put us up and sold us at auction .
这 伯爵 放 我们 向上 和 卖 我们 在 拍卖 .

伯爵把我们拿出来拍卖。

[ðɪs] [seɪm] [ɪn'fɜːn(ə)l] [lɔː] [hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [saʊθ] [ɪn][maɪ] [əʊn] [taɪm] ,
This same infernal law had existed in our own South in my own time ,
这 相同的 地狱 法律 有 存在 在 我们的 自己的 南 在 我的 自己的 时间 ,

在我生活的年代，我们南方也存在着同样的邪恶法律。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌθɜː'tiːn] ['hʌndrəd] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ,
more than thirteen hundred years later ,
更多的 比 十三 百 年 之后 ，

一千三百多年后，

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['friːmən] [huː] [kʊd; kəd][nɒt] [pruːv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
and under it hundreds of freemen who could not prove that they were
和 在下面 它 数百 的 自由人 WHO 可以 不是 证明 那 他们 是
['friːmən] [hæd; həd] [biːn] [səʊld]['ɪntuː] ['laɪflɒŋ] ['sleɪvəri] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] ['meɪkɪŋ] ['eni]
freemen had been sold into lifelong slavery without the circumstance making any
自由人 有 到过 卖 进入 终身 奴隶制 没有 这 环境 制作 任何
[pə'tɪkjələ(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ;
particular impression upon me ;
特别的 印象 之上 我 ；

根据这项法令，数百名无法证明自己是自由人的自由人被卖为终身奴隶，但这种情况并没有给我留下任何特别的印象；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪnɪt] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːkʃ(ə)n] [blɒk] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ]['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] ,
but the minute law and the auction block came into my personal experience ,
但 这 分钟 法律 和 这 拍卖 堵塞 来了 进入 我的 个人的 经验 ，

但细则和拍卖台却与我的个人经历息息相关。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['mɪəli] [ɪm'prɒpə(r)][bɪ'fɔː(r)] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['helɪʃ] .
a thing which had been merely improper before became suddenly hellish .
一个 事物 哪个 有 到过 仅仅 不当 前 成为 突然 地狱般的 .

原本只是不恰当的事情，突然变得如同地狱一般。

[wel] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] .
Well , that's the way we are made .
出色地 ， 那就是 这 方式 我们 是 制成 .

这就是我们生来如此。

[jes] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊld][æt; ət] ['ɔːkʃ(ə)n] , [laɪk] [swaɪn] .
Yes , we were sold at auction , like swine .
是的 ， 我们 是 卖 在 拍卖 ， 喜欢 猪 .

是的，我们像猪一样被拍卖了。

[ɪn][ə; eɪ][bɪg] [taʊn] [ænd; ənd][æn; ən] ['æktɪv] ['mɑːkɪt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs]
In a big town and an active market we should have brought a good price
在 一个 大的 镇 和 一个 积极的 市场 我们 应该 有 带来 一个 好的 价格
;
;
;

在这样一个大城市和活跃的市场里，我们应该能卖个好价钱；

[bʌt; bət] [ðɪs] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] ['stægnənt][ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][səʊld][æt; ət][ə; eɪ]['fɪgə(r)] [wɪtʃ]
but this place was utterly stagnant and so we sold at a figure which
但 这 地方 曾是 完全地 停滞不前 和 所以 我们 卖 在 一个 数字 哪个
[meɪks] [ˌem 'iː] [ə'ʃeɪmd] ,
makes me ashamed ,
制作 我 羞愧 ，

但这个地方完全停滞不前，所以我们卖的价格让我感到羞愧。

['evri] [taɪm] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
every time I think of it .
每一个 时间 我 思考 的 它 .

每次想到这件事。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [brɔːt] ['sev(ə)n] [d'ɒləz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][praɪm]['mɪnɪstə(r)][naɪn] ;
The King of England brought seven dollars , and his prime minister nine ;
这 国王 的 英格兰 带来 七 美元 ， 和 他的 主要的 部长 九 ；

英国国王带来了七美元，他的首相带来了九美元；

[ˌweər'æz] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['iːzəli] [wɜːθ] [twelv] [d'ɒləz] [ænd; ənd][ai][æz; əz] ['iːzəli] [wɜːθ] [ˌfɪf'tiːn]
whereas the king was easily worth twelve dollars and I as easily worth fifteen
然而 这 国王 曾是 容易地 值得 十二 美元 和 我 作为 容易地 值得 十五
.
:
.

而国王至少值十二美元，我至少值十五美元。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [θɪŋz] ['ɔːlweɪz] [gəʊ] ; [ɪf] [juː; jʊ] [fɔːs] [ə; eɪ] [seɪl] [ɒn][ə; eɪ] [dʌl] ['mɑːkɪt] ,
But that is the way things always go ; if you force a sale on a dull market ,
但 那 是 这 方式 事物 总是 去 ; 如果 你 力量 一个 销售 在 一个 乏味的 市场 ,

但事情总是这样；如果你在低迷的市场中强行促销，

[ai][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɪz] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
I don't care what the property is , you are going to make a poor business of it ,
我 不 关心 什么 这 财产 是 , 你 是 去 到 制作 一个 贫穷的 商业 的 它 ,

我不在乎那是什么房产，反正你肯定经营不善。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and you can make up your mind to it .
和 你 能 制作 向上 你的 头脑 到 它 .

你可以下定决心去做这件事。

[ɪf] [ðə; ði] [ɜːl] [hæd; həd][hæd; həd][wɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] —
If the earl had had wit enough to —
如果 这 伯爵 有 有 有 足够的 到 —

如果伯爵有足够的智慧——

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ə'keɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['wɜːkɪŋ] [maɪ] ['sɪmpəθiz] [ʌp][ɒn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] .
However , there is no occasion for my working my sympathies up on his account .
然而 , 那里 是 不 场合 为了 我的 在职的 我的 同情 向上 在 他的 帐户 .

然而，我没有任何理由对他产生同情。

[let] [hɪm][gəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ; [ai] [tʊk] [hɪz; ɪz]['nʌmbə(r)] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] .
Let him go , for the present ; I took his number , so to speak .
让 他 去 , 为了 这 展示 ; 我 采取 他的 数字 , 所以 到 说话 .

暂时放他走吧；我算是记下了他的联系方式。

[ðə; ði] [sleɪv] - ['diːlə(r)] [bɔːt] [ˌjuː 'es][bəʊθ] , [ænd; ənd] [hɪtʃt] [ˌjuː 'es]['ɒntə] [ðæt] [lɒŋ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ,
The slave - dealer bought us both , and hitched us onto that long chain of his ,
这 奴隶 - 经销商 买 我们 两个都 , 和 搭便车 我们 到 那 长的 链 的 他的 ,

奴隶贩子买下了我们俩，把我们拴在他那长长的锁链上。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kɔnstitjuːt] [ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'seʃ(ə)n] .
and we constituted the rear of his procession .
和 我们 构成 这 后部 的 他的 游行 .

我们则位于他队伍的最后。

[wiː; wi] [tʊk] [ʌp]['aʊə(r)][laɪn][ɒv; əv] [mɑːtʃ] [ænd; ənd] [pɑːst] [aʊt][ɒv; əv] - [æt; ət] [nuːn] ;
We took up our line of march and passed out of Cambenet at noon ;
我们 采取 向上 我们的 线 的 行进 和 通过了 出去 的 - 在 中午 ;

我们列队行进，中午时分走出了坎贝内特；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ˌʌnə'kaʊntəbli] [streɪndʒ][ænd; ənd] [ɒd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]
and it seemed to me unaccountably strange and odd that the King of
和 它 似乎 到 我 无故 奇怪的 和 奇怪的 那 这 国王 的
['ɪŋglənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['mɪnɪstə(r)] ,
England and his chief minister ,
英格兰 和 他的 首席 部长 ,

在我看来，英国国王和他的首席大臣们这样做，简直是匪夷所思的怪事。

['mɑːrtʃɪŋ] ['mænəkld] [ænd; ənd] ['fetəd] [ænd; ənd] [jəʊkt] , [ɪn][ə; eɪ] [sleɪv] ['kɒnvɔɪ] ,
marching manacled and fettered and yoked , in a slave convoy ,
行军 戴着镣铐 和 束缚 和 轭 , 在 一个 奴隶 护航 ,

奴隶们戴着镣铐、脚镣，套着轭，列队行进。

[kʊd; kəd] [muːv] [baɪ] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['aɪd(ə)l] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
could move by all manner of idle men and women ,
可以 移动 经过 全部 方式 的 闲置的 男人 和 女性 ,

可以被各种各样的闲散男女所驱使，

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] ['wɪndəʊz] [weə(r)] [sæt][ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvli] , [ænd; ənd] [jet] ['nevə(r)]
and under windows where sat the sweet and the lovely , and yet never
和 在下面 视窗 在哪里 卫星 这 甜的 和 这 迷人的 , 和 然而 绝不
[ə'trækt] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [aɪ] ,
attract a curious eye ,
吸引 一个 好奇的 眼睛 ,

窗下坐着甜美可爱的姑娘们，却从不引人好奇的目光。

['nevə(r)] [prə'vəʊk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [rɪ'mɑːk] .
never provoke a single remark .
绝不 惹 一个 单身的 评论 .

永远不要挑衅任何人。

[dɪə(r)] , [dɪə(r)] ,
Dear , dear ,
亲爱的 , 亲爱的 ,

亲爱的，亲爱的，

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [ʃəʊz] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [dɪ'vaɪnə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ðæn; ðən][ðeə(r)][ɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ]
it only shows that there is nothing diviner about a king than there is about a
它 仅有的 演出 那 那里 是 没有什么 占卜师 关于 一个 国王 比 那里 是 关于 一个
[træmp] ,
tramp ,
流浪汉 ,

这只能说明，国王并不比流浪汉更神圣。

['ɑːftə(r)][ɔːl] .
after all .
后 全部 .

毕竟。

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [tʃiːp] [ænd; ənd] ['hɒləʊ] [ˌɑːtɪˌfɪʃi'æləti] [wen] [juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [kɪŋ]
He is just a cheap and hollow artificiality when you don't know he is a king
他 是 只是 一个 便宜的 和 空洞的 人工性 什么时候 你 不 知道 他 是 一个 国王
.
.
.

如果你不知道他是国王，他就是一个廉价而空洞的人造物。

[bʌt; bət] [rɪ'viːl] [hɪz; ɪz]['kwɒləti] , [ænd; ənd][dɪə(r)][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [jɔː(r); jə(r)] ['veri] [breθ] [ə'weɪ] [tuː; tə]
But reveal his quality , and dear me it takes your very breath away to
但 揭示 他的 质量 , 和 亲爱的 我 它 需要 你的 非常 气息 离开 到
[lʊk] [æt; ət][hɪm] .
look at him .
看 在 他 .

但只要你发现他的优秀品质，天哪，你就会惊叹不已。

[ai] ['rekən] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [fuːlz] .
I reckon we are all fools .
我 估计 我们 是 全部 傻瓜 .

我觉得我们都是傻瓜。

[bɔːn] [səʊ] , [nəʊ] [daʊt] .
Born so , no doubt .
出生 所以 , 不 怀疑 .

毫无疑问，这是天生的。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'faɪv]
CHAPTER XXXV
章 xxxv

第三十五章

[ə; eɪ] ['pɪtɪf(ə)l] ['ɪnsɪdənt]
A PITIFUL INCIDENT
一个 可怜 事件

一件令人痛心的事

[ɪts] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [sə'praiziz] .
It's a world of surprises .
它是 一个 世界 的 惊喜 .

这是一个充满惊喜的世界。

[ðə; ði] [kɪŋ] [bruːd] ; [ðɪs] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] .
The king brooded ; this was natural .
这 国王 沉思 ; 这 曾是 自然的 .

国王陷入沉思；这是人之常情。

[wɒt] [wʊd] [hiː; hi] [bruːd] [ə'baʊt] , [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [seɪ] ?
What would he brood about , should you say ?
什么 会 他 幼虫 关于 , 应该 你 说 ?

如果问他要怎么想，他会为此忧心忡忡呢?

[waɪ] , [ə'baʊt][ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɔːl] ,
Why , about the prodigious nature of his fall ,
为什么 , 关于 这 惊人 自然 的 他的 落下 ,

为什么，关于他堕落的惊人程度，

[ɒv; əv] [kɔːs] — [frɒm; frəm][ðə; ði][l'ɒftɪəst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ləʊɪst] ;
of course — from the loftiest place in the world to the lowest ;
的 课程 — 从 这 最高 地方 在 这 世界 到 这 最低 ;

当然——从世界最高点到世界最低点；

[frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst] [ɪ'lʌstriəs] ['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][ðə; ði][ɒbskj'ʊəst] ;
from the most illustrious station in the world to the obscurest ;
从 这 最多 杰出 车站 在 这 世界 到 这 晦涩难懂 ;

从世界上最著名的车站到最不起眼的车站；

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['grændɪst] [vəʊ'keɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [men] [tuː; tə][ðə; ði][b'eɪsəst] .
from the grandest vocation among men to the basest .
从 这 最宏伟 职业 之中 男人 到 这 最底层 .

从最崇高的职业到最卑微的职业。

[nəʊ] , [ai] [teɪk] [maɪ] [əʊθ] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['grævəl] [hɪm][məʊst] , [tuː; tə] [stɑːt] [wɪð] ,
No , I take my oath that the thing that graveled him most , to start with ,
不 , 我 拿 我的 誓言 那 这 事物 那 碎石 他 最多 , 到 开始 和 ,

不，我发誓，最让他恼火的，首先是……

[wɒz; wəz][nɒt] [ðɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [praɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [fetʃt] !
was not this , but the price he had fetched !
曾是 不是 这 , 但 这 价格 他 有 已获取 !

不是这个，而是他卖出的价格！

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [get] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['sev(ə)n] [d'ɒləz] .
He couldn't seem to get over that seven dollars .
他 不能 似乎 到 得到 超过 那 七 美元 .

他似乎始终无法释怀那七美元。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [stʌnd] [ˌem 'iː][səʊ] , [wen] [ai][fɜːst] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ðæt] [ai] ['kʊd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ;
Well , it stunned me so , when I first found it out , that I couldn't believe it ;
出色地 , 它 目瞪口呆 我 所以 , 什么时候 我 第一的 成立 它 出去 , 那 我 不能 相信 它 ;

当我第一次发现这件事时，我震惊得简直不敢相信；

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] ['nætʃ(ə)rəl] .
it didn't seem natural .
它 没有 似乎 自然的 .

这看起来不太自然。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ]['ment(ə)l] [saɪt] [klɪəd] [ænd; ənd][ai] [gɒt] [ə; eɪ] [raɪt] ['fəʊkəs][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
But as soon as my mental sight cleared and I got a right focus on it ,
但 作为 很快 作为 我的 精神的 视线 已清除 和 我 得到 一个 正确的 重点 在 它 ,

但当我头脑清醒，注意力集中到这件事上时，

[ai] [sɔː] [ai][wɒz; wəz][mɪ'steɪkən] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] .
I saw I was mistaken ; it was natural .
我 锯 我 曾是 错误 ; 它 曾是 自然的 .

我发现自己错了；这是很自然的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] : [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)][ˌɑːtɪˌfɪʃi'æləti] , [ænd; ənd][səʊ][ə; eɪ] [kɪŋz] ['fiːlɪŋz] ,
For this reason : a king is a mere artificiality , and so a king's feelings ,
为了 这 原因 : 一个 国王 是 一个 仅仅 人工性 , 和 所以 一个 国王的 情怀 ,

因此：国王不过是一种人为的产物，国王的情感亦是如此。

[laɪk] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] [dɒl] , [ɑː(r); ə(r)][mɪə(r)] [ˌɑːtifiʃi'æləti] ; [bʌt; bət][æz; əz]
like the impulses of an automatic doll , are mere artificialities ; but as
喜欢 这 冲动 的 一个 自动的 玩具娃娃 , 是 仅仅 人造物 ; 但 作为
[ə; eɪ][mæn] ,
a man ,
一个 男人 ,

就像自动玩偶的那些冲动一样，不过是人为的产物；但作为一个人，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ri'æləti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [ɑː(r); ə(r)]['riːəl] , [nɒt] ['fæntəmz] .
he is a reality , and his feelings , as a man , are real , not phantoms .
他 是 一个 现实 , 和 他的 情怀 , 作为 一个 男人 , 是 真实的 , 不是 幻影 .

他是一个真实存在的人，作为一个人，他的情感也是真实的，而不是虚幻的。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃeɪmz] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn][tuː; tə][biː; bi]['væljuːd] [bɪ'ləʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv]
It shames the average man to be valued below his own estimate of
它 耻辱 这 平均的 男人 到 是 有价值的 以下 他的 自己的 估计 的
[hɪz; ɪz] [wɜːθ] ,
his worth ,
他的 值得 ,

普通人如果被低估，会感到羞愧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['sɜːt(ə)nli] ['wʌznt] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [mæn] , [ɪf] [hiː; hi]
and the king certainly wasn't anything more than an average man , if he
和 这 国王 当然 不是 任何事物 更多的 比 一个 平均的 男人 ，如果 他
[wɒz; wəz][ʌp] [ðæt] [haɪ] .
was up that high .
曾是 向上 那 高的 .

如果国王的地位真的那么高，那他肯定也只不过是个普通人而已。

[kən'faʊnd] [hɪm] ,
Confound him ,
混杂 他 ,

真该死，

[hiː; hi] ['wɪərid] [ˌem 'iː] [wɪð] ['ɑːgjʊm(ə)nts][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ɪn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][feə(r)] ['mɑːkɪt] [hiː; hi]
he wearied me with arguments to show that in anything like a fair market he
他 疲惫 我 和 论点 到 展示 那 在 任何事物 喜欢 一个 公平的 市场 他
[wʊd] [hæv; həv] [fetʃt] ['twenti] - [faɪv] [d'ɒləz] ,
would have fetched twenty - five dollars ,
会 有 已获取 二十 - 五 美元 ,

他用各种论点让我感到厌烦，他试图证明，在任何接近公平的市场中，他的东西都能卖到25美元。

[ʃʊə(r)] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] ['nɒns(ə)ns] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɔː(r)][ðə; ði] ['bɔːldɪst] [kən'siːt] ;
sure — a thing which was plainly nonsense , and full or the baldest conceit ;
当然 — 一个 事物 哪个 曾是 显然 废话 , 和 满的 或者 这 最秃的 自负 ;
[ai] ['wʌznt] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
I wasn't worth it myself .
我 不是 值得 它 我 .

当然——这显然是无稽之谈，完全是自负；我自己都不配。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['tendə(r)] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]['ɑːgjuː] [ɒn] .
But it was tender ground for me to argue on .
但 它 曾是 投标 地面 为了 我 到 争论 在 .

但对我来说，这是一个敏感的争论话题。

[ɪn][fækt] , [ai][hæd; həd][tuː; tə] ['sɪmpli] [ʃɜːk] ['ɑːgjumənt] [ænd; ənd][duː; də][ðə; ði][ˌdɪplə'mætɪk] [ɪn'sted] .
In fact , I had to simply shirk argument and do the diplomatic instead .
在 事实 , 我 有 到 简单地 推脱 争论 和 做 这 外交 反而 .

事实上，我不得不避免争论，而改用外交手段。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [θrəʊ] ['kɒnʃəns] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] ['breɪznli] [kən'siːd] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə]
I had to throw conscience aside , and brazenly concede that he ought to
我 有 到 扔 良心 旁边 , 和 明目张胆 承认 那 他 应该 到
[hæv; həv] [brɔːt] ['twenti] - [faɪv] [d'ɒləz] ;
have brought twenty - five dollars ;
有 带来 二十 - 五 美元 ;

我不得不抛开良心，厚颜无耻地承认他应该带二十五美元；

[ˌweər'æz] [ai][wɒz; wəz][kwaɪt] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['eɪdʒɪz] ,
whereas I was quite well aware that in all the ages ,
然而 我 曾是 相当 出色地 意识到的 那 在 全部 这 年龄 ,

而我却非常清楚，在所有时代，

[ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [hɑːf][ðə; ði] ['mʌni] ,
the world had never seen a king that was worth half the money ,
这 世界 有 绝不 已见 一个 国王 那 曾是 值得 一半 这 钱 ,

世界上从未见过身价只有他一半的国王。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] [ˌθɜː'tiːn] ['sentʃəriz] [ˌwʊdnt] [siː] [wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [ðə; ði]
and during the next thirteen centuries wouldn't see one that was worth the
和 期间 这 下一个 十三 几个世纪 不会 看 一 那 曾是 值得 这
[fɔːθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
fourth of it .
第四 的 它 .

在接下来的十三个世纪里，再也没有出现过价值是它四分之一的那种东西。

[jes] , [hiː; hi]['taɪəd][ˌem 'iː] .
Yes , he tired me .
是的 , 他 疲劳的 我 .

是的，他让我很疲惫。

[ɪf] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [krɒps] ; [ɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['weðə(r)] ;
If he began to talk about the crops ; or about the recent weather ;
如果 他 开始 到 讲话 关于 这 农作物 ; 或者 关于 这 最近的 天气 ;

如果他开始谈论庄稼；或者谈论最近的天气；

[ɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]['pɒlətɪks] ; [ɔː(r)] [ə'baʊt] [dɒgz] , [ɔː(r)][kæts] , [ɔː(r)] ['mɒrəlz] ,
or about the condition of politics ; or about dogs , or cats , or morals ,
或者 关于 这 状况 的 政治 ; 或者 关于 狗 , 或者 猫 , 或者 德 ,

或者谈论政治状况；或者谈论狗、猫或道德。

[ɔː(r)] [θi'ɒlədʒi] — [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] — [ai] [saɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ;
or theology — no matter what — I sighed , for I knew what was coming ;
或者 神学 — 不 事情 什么 — 我 叹了口气 , 为了 我 知道 什么 曾是 未来 ;

或者神学——不管是什么——我叹了口气，因为我知道即将发生什么；

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pælɪˌeɪʃən] [ɒv; əv] [ðæt] ['taɪəsəm] ['sev(ə)n] -
he was going to get out of it a palliation of that tiresome seven -
他 曾是 去 到 得到 出去 的 它 一个 缓和 的 那 令人厌烦 七 -
['dɒlə(r)] [seɪl] .
dollar sale .
美元 销售 .

他想从那件令人厌烦的七美元交易中获得一些安慰。

[weər'evə(r)][wiː; wi]['hɔːltɪd] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] , [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lʊk]
Wherever we halted where there was a crowd , he would give me a look
无论 我们 停止 在哪里 那里 曾是 一个 人群 , 他 会 给 我 一个 看
[wɪtʃ] [sed] ['pleɪnli] :
which said plainly :
哪个 说 显然 :

每当我们停在人群密集的地方，他都会给我一个眼神，那眼神的意思很明确：

" [ɪf] [ðæt] [θɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][traɪd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [naʊ] , [wɪð] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv][fəʊk] ,
" if that thing could be tried over again now , with this kind of folk ,
" 如果 那 事物 可以 是 尝试 超过 再次 现在 , 和 这 种类 的 民间 ,

“如果现在能让这些人重新尝试做这件事，

[juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [rɪ'zʌlt] .
you would see a different result .
你 会 看 一个 不同的 结果 .

你会看到不同的结果。

" [wel] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɜːst][səʊld] , [ˌaɪ 'tiː] ['siːkrətli] ['tɪk(ə)ld][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [hɪm][gəʊ]
" Well , when he was first sold , it secretly tickled me to see him go
" 出色地 , 什么时候 他 曾是 第一的 卖 , 它 偷偷 挠痒 我 到 看 他 去
[fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [d'ɒləz] ;
for seven dollars ;
为了 七 美元 ;

“嗯，他刚被卖掉的时候，看到他只卖了七美元，我心里暗自高兴；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʌn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['swetɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌriɪŋ] [ai] [wɪʃt] [hiː; hi]
but **before** **he** **was** **done** **with** **his** **sweating** **and** **worrying** **I** **wished** **he**
但 前 他 曾是 完毕 和 他的 出汗 和 令人担忧 我 希望 他
[hæd; həd] [fetʃt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] .
had **fetched** **a** **hundred** **.**
有 已获取 一个 百 .

但在他停止流汗和担忧之前，我希望他能挣到一百块钱。

[ðə; ði] [θɪŋ] ['nevə(r)] [gɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [daɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [deɪ] , [æt; ət] [wʌn] [pleɪs] [ɔː(r)]
The **thing** **never** **got** **a** **chance** **to** **die** **,** **for** **every** **day** **,** **at** **one** **place** **or**
这 事物 绝不 得到 一个 机会 到 死 , 为了 每一个 天 , 在 一 地方 或者
[ə'nʌðə(r)] ,
another **,**
其他 ,

它根本没有机会死去，因为每天，在某个地方，

['pɒsəb(ə)l] ['pɜːrtʃəsər] [lʊkt] [ˌjuː 'es] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['ɒf(ə)n] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] ,
possible **purchasers** **looked** **us** **over** **,** **and** **,** **as** **often** **as** **any** **other** **way** **,**
可能的 购买者 看起来 我们 超过 , 和 , 作为 经常 作为 任何 其他 方式 ,

潜在买家会仔细打量我们，而且，通常情况下，

[ðeə(r)] ['kɒment] [ɒn] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :
their **comment** **on** **the** **king** **was** **something** **like** **this** **:**
他们的 评论 在 这 国王 曾是 某物 喜欢 这 :

他们对国王的评价大致如下：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

康涅狄格州的美国佬在亚瑟王宫廷，(A Connecticut Yankee in King Arthur's)

第3/3页

" [hɪrz] [ə; eɪ] [tuː] - ['dɒlə(r)] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hɑːf] [tʃʌmp] [wɪð] [ə; eɪ] ['θɜːti] - ['dɒlə(r)] [staɪl] .
" Here's a two - dollar - and - a - half chump with a thirty - dollar style .
" 这里是 一个 二 - 美元 - 和 - 一个 - 一半 嚼 和 一个 三十 - 美元 风格 .

“这是一个身价两美元半的笨蛋，却有着三十美元的品味。”

['pɪti] [bʌt; bət] [staɪl] [wɒz; wəz] ['mɑːkɪtəbl] .
Pity but style was marketable .
遗憾 但 风格 曾是 适销对路 .

可惜，这种风格很有市场。

" [æt; ət][lɑːst] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'mɑːk] [prə'djuːst] [ən; ən]['iːv(ə)l] [rɪ'zʌlt] .
" At last this sort of remark produced an evil result .
" 在 最后的 这 种类 的 评论 生产 一个 邪恶的 结果 .

“最终，这种言论产生了不良后果。”

['aʊə(r)]['əʊnə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['præktɪkl] ['pɜːs(ə)n][ænd; ənd][hiː; hi] [pə'siːvd] [ðæt] [ðɪs] ['diːfekt]
Our owner was a practical person and he perceived that this defect
我们的 所有者 曾是 一个 实际的 人 和 他 感知 那 这 缺点
[mʌst; məst][biː; bi] ['mendɪd] [ɪf] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['pɜːtʃəsə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] .
must be mended if he hoped to find a purchaser for the king .
必须 是 已修复 如果 他 希望 到 寻找 一个 购买者 为了 这 国王 .

我们的主人是个务实的人，他意识到如果想为国王找到买家，就必须弥补这个缺陷。

[səʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [staɪl] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['seɪkrɪd]['mædʒəsti] .
So he went to work to take the style out of his sacred majesty .
所以 他 去 到 工作 到 拿 这 风格 出去 的 他的 神圣 威严 .

于是他开始着手去除他神圣威严中的华丽风格。

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði][mæn][sʌm; səm]['væljuəb(ə)l][əd'vaɪs] , [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] ;
I could have given the man some valuable advice , but I didn't ;
我 可以 有 给定 这 男人 一些 有价值的 建议 , 但 我 没有 ;

我本可以给那个人一些有价值的建议，但我没有；

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [ˌvɒlən'tɪə(r)][əd'vaɪs][tuː; tə][ə; eɪ] [sleɪv] - ['draɪvə(r)] [ən'les] [juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə]['dæmɪdʒ]
you mustn't volunteer advice to a slave - driver unless you want to damage
你 不得 志愿者 建议 到 一个 奴隶 - 司机 除非 你 想 到 损害
[ðə; ði] [kɔːz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ɑːgjuːɪŋ][fɔː(r); fə(r)] .
the cause you are arguing for .
这 原因 你 是 争论 为了 .

除非你想损害你所捍卫的事业，否则千万不要主动向奴隶主提供建议。

[ai][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] ['dɪfɪkəlt] [dʒɒb][tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðə; ði] [kɪŋz] [staɪl] [tuː; tə][ə; eɪ]
I had found it a sufficiently difficult job to reduce the king's style to a
我 有 成立 它 一个 足够 难的 工作 到 减少 这 国王的 风格 到 一个
['pɛzənts] [staɪl] ,
peasant's style ,
农民的 风格 ,

我发现要把国王的风格简化成农民的风格，已经是一件相当困难的事情了。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ['pjuːp(ə)l] ; [naʊ] [ðen] ,
even when he was a willing and anxious pupil ; now then ,
甚至 什么时候 他 曾是 一个 愿意的 和 焦虑的 瞳孔 ; 现在 然后 ,

即使在他还是个勤奋好学、渴望学习的学生的时候；而现在，

[tuː; tə] [ˌʌndəˈteɪk] [tuː; tə] [rɪˈdjuːs] [ðə; ði] [kɪŋz] [staɪl] [tuː; tə][ə; eɪ] [sleɪvz] [staɪl] — [ænd; ənd][baɪ] [fɔːs]
to undertake to reduce the king's style to a slave's style — and by force
到 承担 到 减少 这 国王的 风格 到 一个 奴隶的 风格 — 和 经过 力量
— [gəʊ][tuː; tə] !
— go to !
— 去 到 !

决心将国王的风格降格为奴隶的风格——并且用武力——去吧!

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsteɪtli] [ˈkɒntrækt; kənˈtrækt] .
it was a stately contract .
它 曾是 一个 庄严 合同 .

这是一份庄严的合同。

[ˈnevə(r)][maɪnd][ðə; ði][ˈdiːteɪlz] — [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [seɪv] [ˌem ˈiː] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə][let][juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn][ðem; ðəm] .
Never mind the details — it will save me trouble to let you imagine them .
绝不 头脑 这 细节 — 它 将要 节省 我 麻烦 到 让 你 想象 他们 .

细节不必在意——让你自己去想象吧，这样我就省事多了。

[ai] [wɪl] [ˈəʊnli] [rɪˈmɑːk] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈplenti] [ɒv; əv] [ˈevɪdəns]
I will only remark that at the end of a week there was plenty of evidence
我 将要 仅有的 评论 那 在 这 结尾 的 一个 星期 那里 曾是 很多 的 证据
[ðæt] [læʃ] [ænd; ənd][klʌb] [ænd; ənd][fɪst][hæd; həd] [dʌn] [ðeə(r)] [wɜːk] [wel] ;
that lash and club and fist had done their work well ;
那 睫毛 和 俱乐部 和 拳头 有 完毕 他们的 工作 出色地 ;

我只想说，一周结束时，有大量证据表明鞭子、棍棒和拳头都很好地发挥了作用；

[ðə; ði] [kɪŋz] [ˈbɒdi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [siː] — [ænd; ənd][tuː; tə] [wiːp] [ˈəʊvə(r)] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz]
the king's body was a sight to see — and to weep over ; but his
这 国王的 身体 曾是 一个 视线 到 看 — 和 到 哭泣 超过 ; 但 他的
[ˈspɪrɪt] ?
spirit ?
精神 ?

国王的遗体令人触目惊心，也令人潸然泪下；但他的精神呢?

— [waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ˈiːv(ə)n] [feɪzd] .
— why , it wasn't even phased .
— 为什么 , 它 不是 甚至 分阶段 .

——为什么？它竟然一点也不惊讶。

[ˈiːv(ə)n] [ðæt] [dʌl] [klɒd][ɒv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] - [ˈdraɪvə(r)][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeə(r)][kæn; kən]
Even that dull clod of a slave - driver was able to see that there can
甚至 那 乏味的 泥块 的 一个 奴隶 - 司机 曾是 有能力的 到 看 那 那里 能
[biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] [huː] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ][mæn] [tɪl] [hiː; hi][daɪz] ;
be such a thing as a slave who will remain a man till he dies ;
是 这样的 一个 事物 作为 一个 奴隶 WHO 将要 保持 一个 男人 直到 他 死亡 ;

即使是那个愚钝的奴隶主也能够看出，奴隶也可以是人，直到死去；

[huːz] [bəʊnz] [juː; jʊ][kæn; kən] [breɪk] , [bʌt; bət] [huːz] [ˈmænhʊd] [juː; jʊ][kænt] .
whose bones you can break , but whose manhood you can't .
谁 骨头 你 能 休息 , 但 谁 男子气概 你 不能 .

你可以打断他的骨头，但你打不断他的男子气概。

[ðɪs] [mæn] [faʊnd] [ðæt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːst] [ˈefət] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈleɪtɪst] ,
This man found that from his first effort down to his latest ,
这 男人 成立 那 从 他的 第一的 努力 向下 到 他的 最新的 ,

这个人发现，从他第一次尝试到他最近的尝试，

[hiː; hi][ˈkʊd(ə)nt][ˈevə(r)] [kʌm] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
he couldn't ever come within reach of the king ,
他 不能 曾经 来 之内 抵达 的 这 国王 ,

他永远也无法接近国王。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [plʌndʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
but the king was ready to plunge for him , and did it .
但 这 国王 曾是 准备好 到 暴跌 为了 他 , 和 做过 它 .

但国王决心为他赴汤蹈火，并且真的这么做了。

[səʊ][hiː; hi] [geɪv] [ʌp][æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [staɪl] [ˌʌnɪm'peəd] .
So he gave up at last , and left the king in possession of his style unimpaired .
所以 他 给予 向上 在 最后的 , 和 左边 这 国王 在 拥有 的 他的 风格 未受损 .

于是他最终放弃了，国王的风格得以完整保留。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
The fact is , the king was a good deal more than a king ,
这 事实 是 , 这 国王 曾是 一个 好的 交易 更多的 比 一个 国王 ,

事实上，这位国王远不止是一位国王。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] ; [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ə; eɪ][mæn] ,
he was a man ; and when a man is a man ,
他 曾是 一个 男人 ; 和 什么时候 一个 男人 是 一个 男人 ,

他是个男人；而当一个男人还是个男人时，

[juː; jʊ][kænt] [nɒk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][hɪm] .
you can't knock it out of him .
你 不能 敲 它 出去 的 他 .

你没办法让他改掉这个习惯。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [rʌf] [taɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] , ['træmpɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .
We had a rough time for a month , tramping to and fro in the earth , and suffering .
我们 有 一个 粗糙的 时间 为了 一个 月 , 徒步旅行 到 和 弗 在 这 地球 , 和 痛苦 .

我们艰难地跋涉了一个月，在泥泞中来回奔波，饱受苦难。

[ænd; ənd] [wɒt] ['ɪŋglɪʃmən] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['sleɪvəri] ['kwestʃən] [baɪ] [ðæt] [taɪm] ?
And what Englishman was the most interested in the slavery question by that time ?
和 什么 英国人 曾是 这 最多 感兴趣的 在 这 奴隶制 问题 经过 那 时间 ?

而当时最关注奴隶制问题的英国人是谁?

[hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] !
His grace the king !
他的 优雅 这 国王 !

陛下!

[jes] ; [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [ɪn'dɪfrənt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪd] .
Yes ; from being the most indifferent , he was become the most interested .
是的 ; 从 存在 这 最多 冷漠 , 他 曾是 变得 这 最多 感兴趣的 .

是的；他从最漠不关心的人变成了最感兴趣的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [b'ɪtəɹəst] ['heɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ai][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] [tɔːk] .
He was become the bitterest hater of the institution I had ever heard talk .
他 曾是 变得 这 最苦涩的 仇恨者 的 这 机构 我 有 曾经 听到 讲话 .

他成了我所听过对这个机构最痛恨的人。

[ænd; ənd][səʊ][ai] ['ventʃəd] [tuː; tə][ɑːsk][wʌns][mɔː(r)][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [ɑːskt] [j'iəz]
And so I ventured to ask once more a question which I had asked years
和 所以 我 冒险 到 问 一次 更多的 一个 问题 哪个 我 有 问 年
[bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd][hæd; həd] ['gɒtn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]
before and had gotten such a sharp answer that I had not thought it
前 和 有 获得 这样的 一个 锋利的 回答 那 我 有 不是 想法 它
['pruːd(ə)nt][tuː; tə]['med(ə)l][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)]['fɜːðə(r)] .
prudent to meddle in the matter further .
谨慎 到 插手 在 这 事情 更远 .

于是，我冒险再次提出了一个我几年前问过的问题，当时我得到了一个非常尖锐的回答，所以我认为不宜再多管闲事。

[wʊd] [hiː; hi] [ə'bɒlɪʃ] ['sleɪvəri] ?
Would he abolish slavery ?
会 他 取消 奴隶制 ?

他会废除奴隶制吗?

[hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] [ʃɑːp] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mjuːzɪk] [ðɪs] [taɪm] ;
His answer was as sharp as before , but it was music this time ;
他的 回答 曾是 作为 锋利的 作为 前 , 但 它 曾是 音乐 这 时间 ;

他的回答和以前一样犀利，但这次却是音乐;

[ai] ['ʃudnt] ['evə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə][hɪə(r)] ['plezəntə] , [ðəʊ] [ðə; ði][prə'fænəti][wɒz; wəz][nɒt] [gʊd] ,
I shouldn't ever wish to hear pleasanter , though the profanity was not good ,
我 不应该 曾经 希望 到 听到 更令人愉悦 , 尽管 这 亵渎 曾是 不是 好的 ,

虽然脏话不堪入耳，但我还是希望听到更悦耳的声音。

['biːɪŋ] ['ɔːkwədli] [pʊt] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [kræʃ] - [wɜːd] ['ɔːlməʊst][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]
being awkwardly put together , and with the crash - word almost in the middle
存在 尴尬地 放 一起 , 和 和 这 碰撞 - 单词 几乎 在 这 中间
[ɪn'sted] [ɒv; əv][æt; ət][ðə; ði][end] ,
instead of at the end ,
反而 的 在 这 结尾 ,

结构生硬，而且那个“崩溃”一词几乎出现在中间而不是结尾。

[weə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] .
where , of course , it ought to have been .
在哪里 , 的 课程 , 它 应该 到 有 到过 .

当然，它本该在那里。

[ai][wɒz; wəz] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][get] [friː] [naʊ] ; [ai]['hædnt] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get] [friː] ['eni]
I was ready and willing to get free now ; I hadn't wanted to get free any
我 曾是 准备好 和 愿意的 到 得到 自由的 现在 ; 我 之前没有 通缉 到 得到 自由的 任何
['suːnə(r)] .
sooner .
很快 .

我当时已经做好了获得自由的准备，而且非常乐意现在就获得自由；我并不想更早获得自由。

[nəʊ] , [ai] ['kænɒt] [kwaɪt] [seɪ] [ðæt] .
No , I cannot quite say that .
不 , 我 不能 相当 说 那 .

不，我不能这么说。

[ai][hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] , [bʌt; bət][ai][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['despərət] [tʃɑːnsiz] ,
I had wanted to , but I had not been willing to take desperate chances ,
我 有 通缉 到 , 但 我 有 不是 到过 愿意的 到 拿 绝望的 机会 ,

我本来想那么做，但我不想冒孤注一掷的风险。

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [dɪ'sweɪdɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
and had always dissuaded the king from them .
和 有 总是 劝阻 这 国王 从 他们 .

他一直劝阻国王不要这样做。

[bʌt; bət] [naʊ] — [ɑː] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [ˈætməsfɪə(r)] !
But now — ah , it was a new atmosphere !
但 现在 — 啊 , 它 曾是 一个 新的 气氛 !

但现在——啊，气氛完全不一样了！

[ˈlɪbəti] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] [ˈeni] [kɒst] [ðæt] [mait] [biː; bi] [pʊt] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .
Liberty would be worth any cost that might be put upon it now .
自由 会 是 值得 任何 成本 那 可能 是 放 之上 它 现在 .

为了自由，现在付出任何代价都是值得的。

[ai] [set] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [plæn] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈstreɪtˌweɪ] [tʃɑːmd] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .
I set about a plan , and was straightway charmed with it .
我 放 关于 一个 计划 , 和 曾是 立刻 迷住了 和 它 .

我着手制定计划，并立刻被它深深吸引。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [rɪˈkwaɪə(r)] [taɪm] , [jes] , [ænd; ənd] [ˈpeɪʃ(ə)ns] , [tuː] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [bəuθ] .
It would require time , yes , and patience , too , a great deal of both .
它 会 要求 时间 , 是的 , 和 耐心 , 也 , 一个 伟大的 交易 的 两个都 .

这需要时间，也需要耐心，两者都需要很多。

[wʌn] [kʊd; kəd] [ɪnˈvent] [ˈkwɪkə(r)] [weɪz] , [ænd; ənd] [ˈfʊli] [æz; əz] [ʃʊə(r)] [wʌnz] ;
One could invent quicker ways , and fully as sure ones ;
一 可以 发明 更快 方式 , 和 完全 作为 当然 一个 ;

人们可以发明更快捷、同样可靠的方法；

[bʌt; bət] [nʌn] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] [ˌpɪktʃəˈresk] [æz; əz] [ðɪs] ; [nʌn] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd] [səʊ] [drəˈmætɪk] .
but none that would be as picturesque as this ; none that could be made so dramatic .
但 没有任何 那 会 是 作为 如画 作为 这 ; 没有任何 那 可以 是 制成 所以 戏剧性 .

但没有哪个地方能像这里一样风景如画；也没有哪个地方能像这里一样充满戏剧性。

[ænd; ənd] [səʊ] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] [wʌn] [ʌp] .
And so I was not going to give this one up .
和 所以 我 曾是 不是 去 到 给 这 一 向上 .

所以，我绝不会放弃这个机会。

[ˌaɪ ˈtiː] [mait] [dɪˈleɪ] [ˌjuː ˈes] [mʌnθs] , [bʌt; bət] [nəʊ] [ˈmætə(r)] , [ai] [wʊd] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɔː(r)] [breɪk] [ˈsʌmθɪŋ] .
It might delay us months , but no matter , I would carry it out or break something .
它 可能 延迟 我们 几个月 , 但 不 事情 , 我 会 携带 它 出去 或者 休息 某物 .

这可能会耽误我们几个月的时间，但没关系，我要么执行它，要么就破坏它。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [hæd; həd] [æn; ən] [ədˈventʃə(r)] .
Now and then we had an adventure .
现在 和 然后 我们 有 一个 冒险 .

我们偶尔也会经历一些冒险。

[wʌn] [naɪt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˌoʊvərˈteɪkən] [baɪ] [ə; eɪ] [snəʊ] - [stɔːm] [waɪl] [stɪl] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
One night we were overtaken by a snow - storm while still a mile from the village we were making for .
一 夜晚 我们 是 被超越 经过 一个 雪 - 风暴 尽管 仍然 一个 英里 从 这 村庄 我们 是 制作 为了 .

一天晚上，我们离目的地村庄还有一英里时，突然遭遇暴风雪。

[ˈɔːlməʊst] [ˈɪnstəntli] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] [ʌp][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [fɒg] , [ðə; ði][ˈdraɪvɪŋ] [snəʊ] [wɒz; wəz] [səʊ] [θɪk] .
Almost instantly we were shut up as in a fog , the driving snow was so thick .
几乎 即刻 我们 是 关闭 向上 作为 在 一个 多雾路段 , 这 驾驶 雪 曾是 所以 厚的 .

几乎瞬间，我们就被困在了里面，就像置身于浓雾之中，暴雪非常厚重。

[juː; jʊ][ˈkʊd(ə)nt] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [lɒst] .
You couldn't see a thing , and we were soon lost .
你 不能 看 一个 事物 , 和 我们 是 很快 丢失的 .

什么都看不见，我们很快就迷路了。

[ðə; ði] [sleɪv] - [ˈdraɪvə(r)] [læʃt] [ˌjuː ˈes] [ˈdespərətli] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ˈruːɪn][bɪˈfɔː(r)][hɪm] ,
The slave - driver lashed us desperately , for he saw ruin before him ,
这 奴隶 - 司机 鞭打 我们 绝望地 , 为了 他 锯 废墟 前 他 ,

监工拼命鞭打我们，因为他看到了毁灭的曙光。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈlæʃɪŋz] [ˈəʊnli] [meɪd] [ˈmætəz] [wɜːs] ,
but his lashings only made matters worse ,
但 他的 鞭打 仅有的 制成 事情 更糟 ,

但他的鞭笞只会让情况变得更糟。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [drəʊv] [ˌjuː ˈes] [ˈfɜːðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ˈlaɪklihʊd] [ɒv; əv] [ˈsʌkə(r)] .
for they drove us further from the road and from likelihood of succor .
为了 他们 驾驶 我们 更远 从 这 路 和 从 可能性 的 救助 .

因为他们把我们赶得离公路越来越远，离救援的可能性也越来越远。

[səʊ][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][stɒp][æt; ət][lɑːst][ænd; ənd] [slʌmp] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [weə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] .
So we had to stop at last and slump down in the snow where we were .
所以 我们 有 到 停止 在 最后的 和 暴跌 向下 在 这 雪 在哪里 我们 是 .

所以最后我们只好停下来，瘫倒在雪地里。

[ðə; ði] [stɔːm] [kənˈtɪnjuːd] [ʌnˈtɪl] [təˈwɔːd] [ˈmɪdnaɪt] , [ðen] [siːst] .
The storm continued until toward midnight , then ceased .
这 风暴 持续 直到 朝向 午夜 , 然后 停止 .

暴风雨一直持续到午夜时分才停止。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tuː] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈfiːblə(r)] [men] [ænd; ənd] [θriː] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈwɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ded] ,
By this time two of our feebler men and three of our women were dead ,
经过 这 时间 二 的 我们的 虚弱者 男人 和 三 的 我们的 女性 是 死的 ,

这时，我们队里已有两名体弱多病的男子和三名女子去世。

[ænd; ənd][ˈʌðə(r)z][pɑːst] [ˈmuːvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθret(ə)nd] [wɪð] [deθ] .
and others past moving and threatened with death .
和 其他的 过去的 移动 和 威胁 和 死亡 .

还有一些人已经搬家，并受到死亡威胁。

[ˈaʊə(r)][ˈmɑːstə(r)][wɒz; wəz] [ˈnɪəli] [bɪˈsaɪd] [hɪmˈself] .
Our master was nearly beside himself .
我们的 掌握 曾是 几乎 旁 他自己 .

我们的主人几乎疯了。

[hiː; hi] [stɜːd] [ʌp] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌjuː 'es][stænd] , [dʒʌmp] , [slæp] [ɑː'selvz] , [tuː; tə]
He stirred up the living , and made us stand , jump , slap ourselves , to
他 搅拌 向上 这 活的 , 和 制成 我们 站立 , 跳 , 拍击 我们自己 , 到
[rɪ'stɔː(r)] ['aʊə(r)][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] ,
restore our circulation ,
恢复 我们的 循环 ,

他唤醒了活人，让我们站起来、跳跃、拍打自己，以促进血液循环。

[ænd; ənd][hiː; hi] [helpt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪp] .
and he helped as well as he could with his whip .
和 他 帮助 作为 出色地 作为 他 可以 和 他的 鞭 .

他用鞭子尽力帮忙。

[naʊ] [keɪm] [ə; eɪ][daɪ'vɜːʃ(ə)n] .
Now came a diversion .
现在 来了 一个 导流 .

现在出现了变数。

[wiː; wi] [hɜːd] [ʃriːk] [ænd; ənd] [jel] , [ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ;
We heard shrieks and yells , and soon a woman came running and crying ;
我们 听到 尖叫 和 喊叫 , 和 很快 一个 女士 来了 跑步 和 哭泣 ;

我们听到尖叫声和喊叫声，很快，一个女人哭着跑了过来；

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['aʊə(r)] [gruːp] , [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜː'self] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [mɪdst] [ænd; ənd] [begd] [fɔː(r); fə(r)]
and seeing our group , she flung herself into our midst and begged for
和 看到 我们的 团体 , 她 扔 她自己 进入 我们的 中间 和 乞求 为了
[prə'tekʃ(ə)n] .
protection .
保护 .

看到我们这群人，她便扑到我们中间，恳求我们保护她。

[ə; eɪ] [mɒb] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [keɪm] ['teərɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [sʌm; səm] [wɪð] ['tɔːrtʃɪz] ,
A mob of people came tearing after her , some with torches ,
一个 暴民 的 人们 来了 撕裂 后 她 , 一些 和 火炬 ,

一群人追着她跑过来，有些人还拿着火把。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɪtʃ] [huː] [hæd; həd] [kɔːzd] ['sevrəl] [kaʊz] [tuː; tə][daɪ][baɪ]
and they said she was a witch who had caused several cows to die by
和 他们 说 她 曾是 一个 巫婆 WHO 有 导致 一些 牛 到 死 经过
[ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪ'ziːz] ,
a strange disease ,
一个 奇怪的 疾病 ,

他们说她是个女巫，用一种奇怪的疾病导致好几头牛死了。

[ænd; ənd] ['præktɪst] [hɜː(r); hə(r)] [aːts] [baɪ] [help] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dev(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [blæk] [kæt]
and practiced her arts by help of a devil in the form of a black cat
和 练习 她 艺术 经过 帮助 的 一个 魔鬼 在 这 形式 的 一个 黑色的 猫
.
.
.

她借助化身为黑猫的恶魔的力量练习技艺。

[ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [hæd; həd] [biːn] [stəʊnd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [lʊkt] ['hjuːmən] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
This poor woman had been stoned until she hardly looked human , she was
这 贫穷的 女士 有 到过 吸食大麻 直到 她 几乎 看起来 人类 , 她 曾是
[səʊ] ['bætəd] [ænd; ənd] ['blʌdi] .
so battered and bloody .
所以 伤痕累累 和 血腥 .

这个可怜的女人被石头砸得面目全非，几乎不像个人了，她浑身是伤，血迹斑斑。

[ðə; ði] [mɒb] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [bɜːn] [hɜː(r); hə(r)] .
The mob wanted to burn her .
这 暴民 通缉 到 烧伤 她 .

暴徒们想烧死她。

[wel] , [naʊ] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] ['aʊə(r)] ['mɑːstə(r)] [dɪd] ?
Well , now , what do you suppose our master did ?
出色地 , 现在 , 什么 做 你 认为 我们的 掌握 做过 ?

那么，你猜猜我们的主人做了什么？

[wen] [wiː; wi] [kləʊzd] [ə'raʊnd] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] .
When we closed around this poor creature to shelter her , he saw his chance .
什么时候 我们 关闭 大约 这 贫穷的 生物 到 庇护所 她 , 他 锯 他的 机会 .

当我们围住这只可怜的小动物想保护她时，他看到了机会。

[hiː; hi] [sed] , [bɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [hɪə(r)] , [ɔː(r)] [ðeɪ] ['ʃʊdnt] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ɔːl] .
He said , burn her here , or they shouldn't have her at all .
他 说 , 烧伤 她 这里 , 或者 他们 不应该 有 她 在 全部 .

他说，要么就在这里烧死她，要么就根本就不应该拥有她。

[ɪ'mædʒɪn] [ðæt] !
Imagine that !
想象 那 !

真是难以置信！

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] .
They were willing .
他们 是 愿意的 .

他们愿意。

[ðeɪ] ['fɑːsənd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pəʊst] ; [ðeɪ] [brɔːt] [wʊd] [ænd; ənd] [paɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ;
They fastened her to a post ; they brought wood and piled it about her ;
他们 系紧 她 到 一个 邮政 ; 他们 带来 木头 和 堆积 它 关于 她 ;

他们把她绑在柱子上，搬来木头堆在她周围；

[ðeɪ] [ə'plaɪd] [ðə; ði] [tɔːtʃ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ʃriːk] [ænd; ənd] ['pliːdɪd] [ænd; ənd] [streɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [jʌŋ] [d'ɔːtəz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [brest] ;
they applied the torch while she shrieked and pleaded and strained her two young daughters to her breast ;
他们 应用 这 火炬 尽管 她 尖叫 和 恳求 和 紧张 她 二 年轻的 女儿们 到 她 胸部 ;

他们举起火把，她尖叫着、哀求着，把两个年幼的女儿紧紧抱在怀里；

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [bruːt] , [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] ['səʊlli] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] ,
and our brute , with a heart solely for business ,
和 我们的 蛮力 , 和 一个 心 仅 为了 商业 ,

还有我们那个唯利是图的家伙，

[læʃt] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [steɪk] [ænd; ənd] [wɔːm] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][laɪf][ænd; ənd]
lashed us into position about the stake and warmed us into life and
鞭打 我们 进入 位置 关于 这 赌注 和 温暖 我们 进入 生活 和
[kə'mɜːʃ(ə)l] ['væljuː][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['faɪə(r)] [wɪtʃ] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [laɪf][ɒv; əv] [ðæt]
commercial value by the same fire which took away the innocent life of that
商业的 价值 经过 这 相同的 火 哪个 采取 离开 这 清白的 生活 的 那
[pɔː(r); pʊə(r)] ['hɑːmləs] ['mʌðə(r)] .
poor harmless mother .
贫穷的 无害 母亲 .

火焰将我们绑在火刑柱上，用夺走那位可怜无辜母亲生命的火焰，将我们重新点燃，赋予我们生命和商业价值。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['mɑːstə(r)][wiː; wi][hæd; həd] .
That was the sort of master we had .
那 曾是 这 种类 的 掌握 我们 有 .

这就是我们曾经拥有的那种师傅。

[ai] [tʊk] [hɪz; ɪz]['nʌmbə(r)] .
I took his number .
我 采取 他的 数字 .

我记下了他的电话号码。

[ðæt] [snəʊ] - [stɔːm] [kɒst] [hɪm] [naɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [flɒk] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['bruːt(ə)l]
That snow - storm cost him nine of his flock ; and he was more brutal
那 雪 - 风暴 成本 他 九 的 他的 群 ; 和 他 曾是 更多的 野蛮
[tuː; tə][ˌjuː 'es][ðæn; ðən]['evə(r)] ,
to us than ever ,
到 我们 比 曾经 ,

那场暴风雪让他失去了九只羊；他对我们比以往任何时候都更加残暴。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] [tə'geðə(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪn'reɪdʒd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [lɒs] .
after that , for many days together , he was so enraged over his loss .
后 那 , 为了 许多 天 一起 , 他 曾是 所以 愤怒 超过 他的 损失 .

此后多日，他都因自己的失败而怒不可遏。

[wiː; wi][hæd; həd] [əd'ventʃəz] [ɔːl] [ə'lɒŋ] .
We had adventures all along .
我们 有 冒险 全部 沿着 .

我们一路走来都充满了冒险。

[wʌn] [deɪ] [wiː; wi][ræn]['ɪntuː][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] .
One day we ran into a procession .
一 天 我们 跑 进入 一个 游行 .

有一天，我们碰巧遇到了一支游行队伍。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] !
And such a procession !
和 这样的 一个 游行 !

多么壮观的队伍啊！

[ɔːl] [ðə; ði] ['rɪfræf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌkɔmpri'hend] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ɔːl]
All the riffraff of the kingdom seemed to be comprehended in it ; and all
全部 这 痞子 的 这 王国 似乎 到 是 理解 在 它 ; 和 全部
[drʌŋk] [æt; ət] [ðæt] .
drunk at that .
醉 在 那 .

王国里所有的乌合之众似乎都卷入了其中；而且他们都喝得酩酊大醉。

[ɪn][ðə; ði][væn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɑːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒfɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
In the van was a cart with a coffin in it ,
在 这 货车 曾是 一个 大车 和 一个 棺材 在 它 ,

货车里有一辆手推车，车上放着一口棺材。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['kɒfɪn] [sæt][ə; eɪ] ['kʌmli] [jʌŋ] [gɜːl][ɒv; əv][ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] ['sʌklɪŋ] [ə; eɪ]['beɪbi] ,

and on the coffin sat a comely young girl of about eighteen suckling a baby ,

和 在 这 棺材 卫星 一个 漂亮 年轻的 女孩 的 关于 十八 乳 一个 婴儿 ,

棺材上坐着一位大约十八岁左右的漂亮年轻女孩，她正在给婴儿哺乳。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [skwiːzd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [brest] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lʌv] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

which she squeezed to her breast in a passion of love every little while ,

哪个 她 挤压 到 她 胸部 在 一个 热情 的 爱 每一个 小的 尽管 ,

她时不时地会出于爱意将它紧紧抱在胸前，

[ænd; ənd] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [waɪpt] [frɒm; frəm][ɪts] [feɪs] [ðə; ði] [tɪəz] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [reɪnd]

and every little while wiped from its face the tears which her eyes rained

和 每一个 小的 尽管 擦拭 从 它是 脸 这 眼泪 哪个 她 眼睛 下雨了

[daʊn] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ;

down upon it ;

向下 之上 它 ;

她时不时地擦去自己泪水滴落在它脸上的泪痕；

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [smaɪld] [ʌp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , ['hæpi] [ænd; ənd]['kɒntent] ,

and always the foolish little thing smiled up at her , happy and content ,

和 总是 这 愚蠢 小的 事物 微笑 向上 在 她 , 快乐的 和 内容 ,

而那个傻乎乎的小家伙总是抬头对着她微笑，快乐而满足。

[niːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [brest] [wɪð] [ɪts] ['dɪmpld] [fæt][hænd] ,

kneading her breast with its dimpled fat hand ,

揉捏 她 胸部 和 它是 凹陷的 胖的 手 ,

用它那肉乎乎、满是酒窝的手揉捏着她的乳房，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [ænd; ənd] ['fɒndld] [raɪt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['breɪkɪŋ] [hɑːt] .

which she patted and fondled right over her breaking heart .

哪个 她 轻拍 和 抚摸 正确的 超过 她 打破 心 .

她轻轻拍打抚摸着那颗破碎的心。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] , [trɒt] [ə'lɒŋ] [bɪ'saɪd] [ɔː(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kɑːt] ,

Men and women , boys and girls , trotted along beside or after the cart ,

男人 和 女性 , 男孩们 和 女孩们 , 小跑 沿着 旁 或者 后 这 大车 ,

男人和女人，男孩和女孩，都跟在马车旁边或后面小跑着。

['huːtɪŋ] , ['ʃaʊtɪŋ] [prə'feɪn] [ænd; ənd]['rɪb(ə)ld] [rɪ'mɑːrks] , ['sɪŋɪŋ] ['snætʃɪz] [ɒv; əv] [faʊl] [sɒŋ] ,

hooting , shouting profane and ribald remarks , singing snatches of foul song ,

倒彩 , 喊叫 亵渎 和 粗俗的 评论 , 歌唱 抢夺 的 犯规 歌曲 ,

[skɪpɪŋ] , ['dɑːnsɪŋ] — [ə; eɪ] ['veri] ['hɒlədeɪ] [ɒv; əv] ['heliən] ,

skipping , dancing — a very holiday of hellions ,

跳过 , 跳舞 — 一个 非常 假期 的 恶棍 ,

喧闹、喊叫粗俗下流的话、唱着污秽的歌曲、蹦蹦跳跳、跳舞——真是群小鬼的节日！

[ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [saɪt] .

a sickening sight .

一个 令人作呕 视线 .

令人作呕的景象。

[wiː; wi][hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] ['sʌbɜːb] [ɒv; əv] ['lʌndən] , [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [wɔːlz] ,

We had struck a suburb of London , outside the walls ,

我们 有 击 一个 市郊 的 伦敦 , 外部 这 墙壁 ,

我们到达了伦敦城墙外的一个郊区，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv][wʌn] [sɔːt] [ɒv; əv] ['lʌndən] [sə'saɪəti] .

and this was a sample of one sort of London society .

和 这 曾是 一个 样本 的 一 种类 的 伦敦 社会 .

这是伦敦上流社会的一种典型例子。

['aʊə(r)]['mɑːstə(r)] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][nɪə(r)][ðə; ði] ['gæləʊz] .
Our master secured a good place for us near the gallows .
我们的 掌握 安全 一个 好的 地方 为了 我们 靠近 这 绞刑架 .

我们的主人给我们安排了一个靠近绞刑架的好地方。

[ə; eɪ] [priːst] [wɒz; wəz][ɪn] [ə'tendəns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [helpt] [ðə; ði][gɜːl] [klaɪm] [ʌp] ,
A priest was in attendance , and he helped the girl climb up ,
一个 牧师 曾是 在 出席 , 和 他 帮助 这 女孩 爬 向上 ,

当时有一位神父在场，他帮助女孩爬了上去。

[ænd; ənd] [sed] ['kʌmfətɪŋ] [wɜːdz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['ʌndə(r)] - ['ʃerɪf] [prə'vaɪd]
and said comforting words to her , and made the under - sheriff provide
和 说 令人感到安慰 字 到 她 , 和 制成 这 在下面 - 警长 提供
[ə; eɪ] [stuːl] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
a stool for her .
一个 凳子 为了 她 .

并对她说了些安慰的话，还让副警长给她拿了个凳子。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] ['gæləʊz] ,
Then he stood there by her on the gallows ,
然后 他 站立 那里 经过 她 在 这 绞刑架 ,

然后他站在绞刑架上，就在她身边。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [ˌʌp'tɜːnd] ['feɪsɪz][æt; ət]
and for a moment looked down upon the mass of upturned faces at
和 为了 一个 片刻 看起来 向下 之上 这 大量的 的 翻转 面孔 在
[hɪz; ɪz] [fiːt] ,
his feet ,
他的 脚 ,

他低头看了看脚下无数张仰面朝天的脸，片刻后，

[ðen] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['sɒlɪd] ['peɪvmənt] [ɒv; əv] [hedz] [ðæt] [stretʃt] [ə'weɪ] [ɒn] ['evri] [saɪd]
then out over the solid pavement of heads that stretched away on every side
然后 出去 超过 这 坚硬的 路面 的 头部 那 拉伸 离开 在 每一个 边
['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] ['veɪkənsiz] [fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] ,
occupying the vacancies far and near ,
占领 这 空缺职位 远的 和 靠近 ,

然后，目光投向四面八方铺满人头的坚实路面，这些人头占据了远近所有空位。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
and then began to tell the story of the case .
和 然后 开始 到 告诉 这 故事 的 这 案件 .

然后开始讲述案件经过。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['pɪti][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] — [haʊ] ['seldəm][ə; eɪ][saʊnd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn] [ðæt]
And there was pity in his voice — how seldom a sound that was in that
和 那里 曾是 遗憾 在 他的 嗓音 — 如何 很少 一个 声音 那 曾是 在 那
['ɪgnərənt] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [lænd] !
ignorant and savage land !
无知 和 野蛮的 土地 !

他的声音里带着怜悯——在那个愚昧野蛮的土地上，这种声音是多么罕见啊！

[ai][rɪ'membə(r)] ['evri] ['diːteɪl][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [sed] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [wɜːdz] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ;
I remember every detail of what he said , except the words he said it in ;
我 记住 每一个 细节 的 什么 他 说 , 除了 这 字 他 说 它 在 ;

我记得他说的每一个细节，除了他说话的措辞；

[ænd; ənd][səʊ][ai] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ] [əʊn] [wɜːdz] :
and so I change it into my own words :
和 所以 我 改变 它 进入 我的 自己的 字 :

于是我用自己的话改写了它：

" [lɔː] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [miːt] [aʊt] ['dʒʌstɪs] .
" Law is intended to mete out justice .
" 法律 是 故意的 到 测量 出去 正义 .

法律的目的是伸张正义。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [feɪlz] .
Sometimes it fails .
有时 它 失败 .

有时候会失败。

[ðɪs] ['kænɒt] [biː; bi] [helpt] .
This cannot be helped .
这 不能 是 帮助 .

这也没办法。

[wiː; wi] [kæn; kən] ['əʊnli] [griːv] , [ænd; ənd] [biː; bi] [rɪ'zaɪnd] ,
We can only grieve , and be resigned ,
我们 能 仅有的 悲伤 , 和 是 辞职 ,

我们只能悲痛，并接受现实。

[ænd; ənd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [fɔːls] [ˌʌn'feəli] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] ,
and pray for the soul of him who falls unfairly by the arm of the law ,
和 祈祷 为了 这 灵魂 的 他 WHO 瀑布 不公平 经过 这 手臂 的 这 法律 ,

并为那些被法律不公正地处死的人的灵魂祈祷。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] [meɪ] [biː; bi] [fjuː] .
and that his fellows may be few .
和 那 他的 伙伴们 可能 是 很少 .

他的同伴可能寥寥无几。

[ə; eɪ] [lɔː] [sendz] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] [deθ] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [raɪt] .
A law sends this poor young thing to death — and it is right .
一个 法律 发送 这 贫穷的 年轻的 事物 到 死亡 — 和 它 是 正确的 .

法律将这个可怜的年轻人送上了死路——这是正确的。

[bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [lɔː] [hæd; həd] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [kə'mɪt] [hɜː(r); hə(r)] [kraɪm]
But another law had placed her where she must commit her crime
但 其他 法律 有 放置 她 在哪里 她 必须 犯罪 她 犯罪
[ɔː(r)] [stɑːv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] — [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [ðæt] [lɔː] [ɪz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [bəuθ]
or starve with her child — and before God that law is responsible for both
或者 饿死 和 她 孩子 — 和 前 上帝 那 法律 是 负责任的 为了 两个都
[hɜː(r); hə(r)] [kraɪm] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪgnə'mɪniəs] [deθ] !
her crime and her ignominious death !
她 犯罪 和 她 可耻 死亡 !

但另一条法律却让她不得不犯罪，否则就会和孩子一起饿死——在上帝面前，这条法律既要为她的罪行负责，也要为她耻辱的死亡负责！

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] [ðɪs] [jʌŋ] [θɪŋ] , [ðɪs] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] ,
" A little while ago this young thing , this child of eighteen years ,
" 一个 小的 尽管 前 这 年轻的 事物 , 这 孩子 的 十八 年 ,

"不久前，这个年轻人，这个十八岁的孩子，

[wɒz; wəz] [æz; əz] ['hæpi] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [æz; əz] ['eni] [ɪn] ['ɪŋglənd] ;
was as happy a wife and mother as any in England ;
曾是 作为 快乐的 一个 妻子 和 母亲 作为 任何 在 英格兰 ;

她是一位和英国任何一位妻子和母亲一样幸福的妻子和母亲；

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][lɪps][wɜ:(r); wə(r)] [blaɪð] [wɪð] [sɒŋ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['neɪtɪv] [spi:tʃ] [ɒv; əv][glæd]
and her lips were blithe with song , which is the native speech of glad
和 她 嘴唇 是 快乐的 和 歌曲 ， 哪个 是 这 本国的 演讲 的 高兴的
[ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [hɑ:ts] .
and innocent hearts .
和 清白的 心 .

她的嘴唇欢快地唱着歌，那是快乐纯真心灵的自然语言。

[hɜ:(r); hə(r)] [jʌŋ] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ; [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ]
Her young husband was as happy as she ; for he was doing
她 年轻的 丈夫 曾是 作为 快乐的 作为 她 ； 为了 他 曾是 正在做
[hɪz; ɪz] [həʊl] ['dju:ti] ,
his whole duty ,
他的 所有的 责任 ，

她的年轻丈夫和她一样高兴，因为他尽职尽责。

[hi:; hi] [wɜ:kt] ['ɜ:li] [ænd; ənd] [leɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['hændikrɑ:ft] , [hɪz; ɪz] [bred] [wɒz; wəz] ['ɒnɪst] [bred]
he worked early and late at his handicraft , his bread was honest bread
他 工作 早期的 和 晚的 在 他的 手工业 ， 他的 面包 曾是 诚实的 面包
[wel] [ænd; ənd] ['feəli] [ɜ:nd] ,
well and fairly earned ,
出色地 和 相当 获得 ，

他早出晚归，辛勤做手工艺品，他挣的面包是诚实劳动所得，也是他公平竞争的成果。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['prɔspəriŋ] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['fɜ:nɪʃɪŋ] ['ʃeltə(r)] [ænd; ənd] ['sʌstənəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
he was prospering , he was furnishing shelter and sustenance to his
他 曾是 繁荣 ， 他 曾是 家具 庇护所 和 维持 到 他的
['fæməli] ,
family ,
家庭 ，

他事业有成，为家人提供了住所和食物。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['ædɪŋ] [hɪz; ɪz] [maɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
he was adding his mite to the wealth of the nation .
他 曾是 添加 他的 螨虫 到 这 财富 的 这 国家 .

他为国家的财富贡献了自己的一份力量。

[baɪ] [kən'sent] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tretʃərəs] [lɔ:] , ['ɪnstənt] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [fel] [ə'pɒn] [ðɪs] ['həʊli] [həʊm]
By consent of a treacherous law , instant destruction fell upon this holy home
经过 同意 的 一个 奸诈 法律 ， 立即的 破坏 跌倒 之上 这 圣 家
[ænd; ənd] [swept] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] !
and swept it away !
和 扫荡 它 离开 ！

由于一条邪恶的法律，这座神圣的家园瞬间遭到毁灭，被夷为平地！

[ðæt] [jʌŋ] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [ˌweɪ'leɪd] [ænd; ənd] [ɪm'prest] , [ænd; ənd] [sent] [tu:; tə] [si:] .
That young husband was waylaid and impressed , and sent to sea .
那 年轻的 丈夫 曾是 伏击 和 印象深刻 ， 和 发送 到 海 .

那位年轻的丈夫遭到伏击并被强征入伍，随后被派往海上。

[ðə; ði] [waɪf] [nju:] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .
The wife knew nothing of it .
这 妻子 知道 没有什么 的 它 .

妻子对此一无所知。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:t] [hɪm] ['evriweə(r)] , [ʃi:; ʃi] [mu:vd] [ðə; ði] [hɑ:dɪst] [hɑ:ts] [wɪð] [ðə; ði] [ˌsʌpli'keiʃən] [ɒv; əv]
She sought him everywhere , she moved the hardest hearts with the supplications of
她 寻求 他 到处 ， 她 已搬 这 最难 心 和 这 祈求 的
[hɜ:(r); hə(r)] [tɪəz] ,
her tears ,
她 眼泪 ，

她四处寻找他，用泪水的恳求感动了最铁石心肠的人。

[ðə; ði]['brəʊkən] ['eləkwəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dɪ'speə(r)] .
the broken eloquence of her despair .
这 破碎的 口才 的 她 绝望 .

她绝望中破碎的言语。

[wiːks] [drægd] [baɪ] , [ʃiː; ʃi] ['wɒtʃɪŋ] , ['weɪtɪŋ] , ['həʊpɪŋ] ,
Weeks dragged by , she watching , waiting , hoping ,
周 拖拽 经过 , 她 观看 , 等待 , 希望 ,

几周时间就这样过去了，她看着，等着，盼着。

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd]['gəʊɪŋ] ['sləʊli] [tuː; tə] [rek] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mɪzəri] .
her mind going slowly to wreck under the burden of her misery .
她 头脑 去 缓慢地 到 破坏 在下面 这 负担 的 她 苦难 .

她的精神在痛苦的重压下逐渐崩溃。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [pə'zeʃənz] [went] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .
Little by little all her small possessions went for food .
小的 经过 小的 全部 她 小的 财产 去 为了 食物 .

她一点一点地把所有的小件物品都用来换取食物。

[wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)] [rent] , [ðeɪ] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] .
When she could no longer pay her rent , they turned her out of doors .
什么时候 她 可以 不 更长 支付 她 租 , 他们 转向 她 出去 的 门 .

当她交不起房租时，他们把她赶出了家门。

[ʃiː; ʃi] [begd] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [streŋθ] ; [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stɑːvɪŋ] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd]
She begged , while she had strength ; when she was starving at last , and
她 乞求 , 尽管 她 有 力量 ; 什么时候 她 曾是 饥饿 在 最后的 , 和
[hɜː(r); hə(r)] [mɪlk] ['feɪlɪŋ] ,
her milk failing ,
她 牛奶 失败 ,

她趁着还有力气的时候苦苦哀求；直到最后她饿得奄奄一息，奶水也断了，

[ʃiː; ʃi] [stəʊl] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['lɪnɪn] [klɒθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːθ] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sent]
she stole a piece of linen cloth of the value of a fourth part of a cent
她 偷窃 一个 片 的 亚麻布 布 的 这 价值 的 一个 第四 部分 的 一个 中心
,
,
,

她偷了一块价值四分之一美分的亚麻布。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] .
thinking to sell it and save her child .
思维 到 卖 它 和 节省 她 孩子 .

她想卖掉房子来救孩子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [siːn] [baɪ][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [klɒθ] .
But she was seen by the owner of the cloth .
但 她 曾是 已见 经过 这 所有者 的 这 布 .

但她被布料的主人看到了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][pʊt][ɪn][dʒeɪl][ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə]['traɪəl] .
She was put in jail and brought to trial .
她 曾是 放 在 监狱 和 带来 到 审判 .

她被关进监狱并接受审判。

[ðə; ði][mæn] ['testifai] [tuː; tə][ðə; ði][fækts] .
The man testified to the facts .
这 男人 作证 到 这 事实 .

该男子就事实作证。

[ə; eɪ] [pliː] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊfl] ['stɔːri][wɒz; wəz][təʊld]
A plea was made for her , and her sorrowful story was told
一个 恳求 曾是 制成 为了 她 , 和 她 悲伤 故事 曾是 讲述
[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'hɑːf] .
in her behalf .
在 她 代表 .

有人为她求情，并替她讲述了她悲惨的遭遇。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [tuː] , [baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][dɪd] [stiːl] [ðə; ði] [klɒθ] ,
She spoke , too , by permission , and said she did steal the cloth ,
她 辐 , 也 , 经过 允许 , 和 说 她 做过 偷 这 布 ,

她也经允许发言，承认自己确实偷了那块布。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz][səʊ] [dɪs'ɔːdəd] [ɒv; əv] [leɪt] [baɪ] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi]
but that her mind was so disordered of late by trouble that when she
但 那 她 头脑 曾是 所以 混乱 的 晚的 经过 麻烦 那 什么时候 她
[wɒz; wəz] [ˌəʊvə'bɔːn] [wɪð] ['hʌŋgə(r)][ɔːl][ækts] ,
was overborne with hunger all acts ,
曾是 压倒 和 饥饿 全部 行为 ,

但她近来因烦恼而精神恍惚，以至于饥饿难耐时，她的一切行为都变得异常。

['krɪmɪn(ə)l][ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [swæm] ['miːnɪŋləs] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][breɪn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] ['nʌθɪŋ]
criminal or other , swam meaningless through her brain and she knew nothing
刑事 或者 其他 , 游泳 无意义的 通过 她 脑 和 她 知道 没有什么
['raɪtli] ,
rightly ,
没错 ,

无论是犯罪还是其他什么，这些念头在她脑海中毫无意义地游荡，她什么都不知道。

[ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['hʌŋgri] !
except that she was so hungry !
除了 那 她 曾是 所以 饥饿的 !

只是她太饿了！

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [tʌtʃt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [diːl]
For a moment all were touched , and there was disposition to deal
为了 一个 片刻 全部 是 感动 , 和 那里 曾是 处置 到 交易
['mɜːsɪfəli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
mercifully with her ,
仁慈地 和 她 ,

那一刻，所有人都被触动了，并萌生了宽恕她的念头。

['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['frendləs] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [keɪs] [səʊ] ['pɪtiəs] ,
seeing that she was so young and friendless , and her case so piteous ,
看到 那 她 曾是 所以 年轻的 和 没有朋友 , 和 她 案件 所以 可怜的 ,

鉴于她年纪尚小，又孤苦伶仃，而且她的处境如此悲惨，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [ðæt] [rɒb] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sə'pɔːt] [tuː; tə] [bleɪm] [æz; əz] ['biːɪŋ]
and the law that robbed her of her support to blame as being
和 这 法律 那 被抢劫 她 的 她 支持 到 责备 作为 存在
[ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd]['əʊnli] [kɔːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [trænz'greʃ(ə)n] ;
the first and only cause of her transgression ;
这 第一的 和 仅有的 原因 的 她 越轨行为 ;

而剥夺她支持的法律，正是她犯罪的首要原因，也是唯一原因；

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɹˈɒsɪkjˌuːtɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˌweər'æz] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [truː] ,
but the prosecuting officer replied that whereas these things were all true ,
但 这 起诉 官 回复 那 然而 这些 事物 是 全部 真的 ,
[ænd; ənd][məʊst]['pɪtɪf(ə)l][æz; əz] [wel] ,
and most pitiful as well ,
和 最多 可怜 作为 出色地 ,

但检控官回答说，虽然这些事情都是真的，而且也十分可怜，

[stɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [smɔːl] [θeft] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] ,
still there was much small theft in these days ,
仍然 那里 曾是 很多 小的 盗窃 在 这些 天 ，

不过，那时候小偷小摸的案件仍然很多。

[ænd; ənd][ˌmɪsˈtaɪmd] [ˈmɜːsi] [hɪə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈdeɪndʒə(r)][tuː; tə] [ˈprɒpəti] —
and mistimed mercy here would be a danger to property —
和 时机不当 怜悯 这里 会 是 一个 危险 到 财产 —

而此时给予不恰当的仁慈可能会危及财产安全——

[əʊ] , [maɪ] [gɒd] , [ɪz][ðeə(r)][nəʊ] [ˈprɒpəti] [ɪn] [ˈruːɪnd] [hoʊmz] , [ænd; ənd] [ˈɔːf(ə)nd] [ˈbeib] ,
oh , my God , is there no property in ruined homes , and orphaned babes ,
哦 ， 我的 上帝 ， 是 那里 不 财产 在 毁坏 房屋 ， 和 孤儿 宝贝们 ，

我的天哪，难道在破败的房屋和孤儿身上就没有财产吗？

[ænd; ənd][ˈbrəʊkən] [hɑːts] [ðæt] [ˈbrɪtɪʃ] [lɔː] [həʊldz] [ˈpreʃəs] ! — [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][mʌst; məst]
and broken hearts that British law holds precious ! — and so he must
和 破碎的 心 那 英国 法律 持有 宝贵的 ！ — 和 所以 他 必须
[rɪˈkwaɪə(r)] [ˈsentəns] .
require sentence .
要求 句子 .

英国法律珍视破碎的心灵！——因此他必须受到惩罚。

" [wen] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [blæk] [kæp] , [ðə; ði] [ˈəʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈstəʊlən] [ˈlɪnɪn] [rəʊz]
" When the judge put on his black cap , the owner of the stolen linen rose
" 什么时候 这 法官 放 在 他的 黑色的 帽 ， 这 所有者 的 这 被盗 亚麻布 玫瑰
[tremblɪŋ] [ʌp] ,
trembling up ,
发抖 向上 ，

“当法官戴上黑帽子时，被盗亚麻布的主人颤抖着站了起来。”

[hɪz; ɪz][lɪp] [ˈkwɪvərɪŋ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [greɪ] [æz; əz] [ˈæʃɪz] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [wɜːdz]
his lip quivering , his face as gray as ashes ; and when the awful words
他的 唇 颤抖 ， 他的 脸 作为 灰色的 作为 灰烬 ； 和 什么时候 这 可怕 字
[keɪm] ,
came ,
来了 ，

他的嘴唇颤抖，脸色灰白如灰；当那些可怕的话语传来时，

[hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] , - [əʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] , [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] , [ai] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz]
he cried out , ' Oh , poor child , poor child , I did not know it was
他 哭 出去 ， - 哦 ， 贫穷的 孩子 ， 贫穷的 孩子 ， 我 做过 不是 知道 它 曾是
[deθ] !
death !
死亡 ！

他喊道：“哦，可怜的孩子，可怜的孩子，我不知道那是死亡！”

- [ænd; ənd] [fel] [æz; əz] [ə; eɪ] [triː] [fɔːls] .
' and fell as a tree falls .
- 和 跌倒 作为 一个 树 瀑布 .

像树倒下一样倒下了。

[wen] [ðeɪ] [ˈlɪftɪd] [hɪm] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)n] [wɒz; wəz] [gɒn] ; [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [set] ,
When they lifted him up his reason was gone ; before the sun was set ,
什么时候 他们 抬起 他 向上 他的 原因 曾是 已消失 ； 前 这 太阳 曾是 放 ，

当他们把他扶起来时，他已经失去了理智；太阳还没落山，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] .
he had taken his own life .
他 有 已采取 他的 自己的 生活 .

他自杀了。

[ə; eɪ]['kaɪndli][mæn] ; [ə; eɪ][mæn] [huːz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [raɪt] , [æt; ət] ['bɒtəm] ;
A kindly man ; a man whose heart was right , at bottom ;
一个 亲切地 男人 ; 一个 男人 谁 心 曾是 正确的 , 在 底部 ;

一个善良的人；一个心地善良的人；

[ˌeɪ diː 'diː][hɪz; ɪz]['mɜːdə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [naʊ] [dʌn] [hɪə(r)] ;
add his murder to this that is to be now done here ;
添加 他的 谋杀 到 这 那 是 到 是 现在 完毕 这里 ;

把他的谋杀案也加到现在要在这里进行的这项任务中；

[ænd; ənd] [tʃɑːdʒ] [ðem; ðəm][bəuθ] [weə(r)] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] — [tuː; tə][ðə; ði]['ruːlə(r)z][ænd; ənd][ðə; ði]['bɪtə(r)]
and charge them both where they belong — to the rulers and the bitter
和 收费 他们 两个都 在哪里 他们 属于 — 到 这 统治者 和 这 苦的
[lɔːz] [ɒv; əv]['brɪt(ə)n] .
laws of Britain .
法律 的 英国 .

并让他们受到应有的惩罚——英国的统治者和残酷的法律。

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [kʌm] , [maɪ] [tʃaɪld] ; [let] [ˌem 'iː] [preɪ] ['əʊvə(r)] [ðiː] — [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,
The time is come , my child ; let me pray over thee — not for thee ,
这 时间 是 来 , 我的 孩子 ; 让 我 祈祷 超过 你 — 不是 为了 你 ,

孩子，时候到了；让我为你祈祷——不是替你祈祷，

[dɪə(r)] [ə'bjuːzd] [pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ðæt] [biː; bi] ['gɪlti]
dear abused poor heart and innocent , but for them that be guilty
亲爱的 受虐 贫穷的 心 和 清白的 , 但 为了 他们 那 是 有罪的
[ɒv; əv] [ðaɪ] ['ruːɪn] [ænd; ənd] [deθ] ,
of thy ruin and death ,
的 你的 废墟 和 死亡 ,

亲爱的、可怜的、无辜的、饱受虐待的心灵，但那些犯下毁灭和死亡罪行的人，

[huː] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] .
who need it more .
WHO 需要 它 更多的 .

谁更需要它。

" ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [preə(r)] [ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði] [nuːs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrlz] [nek] ,
" After his prayer they put the noose around the young girl's neck ,
" 后 他的 祷告 他们 放 这 套索 大约 这 年轻的 女孩们 脖子 ,

“祷告结束后，他们把绳索套在了小女孩的脖子上。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [ðə; ði] [nɒt] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)] ,
and they had great trouble to adjust the knot under her ear ,
和 他们 有 伟大的 麻烦 到 调整 这 结 在下面 她 耳朵 ,

他们费了好大劲才把她耳朵下面的结调整好。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðə; ði] ['beɪbi] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , ['waɪldli] ['kɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
because she was devouring the baby all the time , wildly kissing it ,
因为 她 曾是 吞噬 这 婴儿 全部 这 时间 , 疯狂地 接吻 它 ,

因为她一直在疯狂地亲吻和爱抚那个婴儿，

[ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [brest] , [ænd; ənd] ['drentʃɪŋ]
and snatching it to her face and her breast , and drenching
和 抢夺 它 到 她 脸 和 她 胸部 , 和 浸透
[ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [tɪəz] ,
it with tears ,
它 和 眼泪 ,

她一把抓起它，捂住脸和胸口，泪水浸透了它。

[ænd; ənd] [hɑːf] ['məʊnɪŋ] , [hɑːf] ['ʃriːkɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪbi] ['krəʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] ,
and half moaning , half shrieking all the while , and the baby crowing , and laughing ,
和 一半 呻吟 , 一半 尖叫 全部 这 尽管 , 和 这 婴儿 鸣叫 , 和 笑 ,

大人半是呻吟半是尖叫，婴儿则发出啼哭和笑声。

[ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [ɪts] [fiːt] [wɪð] [dɪ'laɪt] ['əʊvə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)] [rɒmp] [ænd; ənd] [pleɪ] .
and kicking its feet with delight over what it took for romp and play .
和 踢 它是 脚 和 喜 超过 什么 它 采取 为了 欢蹦乱跳 和 玩 .

它高兴地踢着脚，享受着嬉戏玩耍的乐趣。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['hæŋmən] ['kʊd(ə)nt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
Even the hangman couldn't stand it , but turned away .
甚至 这 刽子手 不能 站立 它 , 但 转向 离开 .

就连刽子手都无法忍受，转过身去。

[wen] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['redi] [ðə; ði] [priːst] ['dʒentli] ['pʊld] [ænd; ənd] [tʌg] [ænd; ənd] [fɔːst] [ðə; ði] [tʃaɪld] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌðərz] [ɑːmz] ,
When all was ready the priest gently pulled and tugged and forced the child out of the mother's arms ,
什么时候 全部 曾是 准备好 这 牧师 轻轻地 拉 和 拉扯 和 强制 这 孩子 出去 的 这 母亲的 武器 ,

一切准备就绪后，牧师轻轻地拉扯着，强行将孩子从母亲的怀里抱了出来。

[ænd; ənd] [stept] ['kwɪkli] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [riːtʃ] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [klɑːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ,
and stepped quickly out of her reach ; but she clasped her hands ,
和 步 迅速地 出去 的 她 抵达 ; 但 她 紧握 她 双手 ,

她迅速退到她够不着的地方；但她紧紧地握着双手，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪld] [sprɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃriːk] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [rəʊp] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌndə(r)] - ['ʃerɪf] — [held] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] .
and made a wild spring toward him , with a shriek ; but the rope — and the under - sheriff — held her short .
和 制成 一个 荒野 春天 朝向 他 , 和 一个 尖叫 ; 但 这 绳索 — 和 这 在下面 - 警长 — 握住 她 短的 .

她尖叫着，猛地朝他扑去；但绳索和副警长拦住了她。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [kraɪd] :
Then she went on her knees and stretched out her hands and cried :
然后 她 去 在 她 膝盖 和 拉伸 出去 她 双手 和 哭 :

然后她跪了下来，伸出双手哭了起来：

" [wʌn] [mɔː(r)] [kɪs] — [əʊ] , [maɪ] [gɒd] , [wʌn] [mɔː(r)] , [wʌn] [mɔː(r)] , — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ðæt] [beg] [ˌaɪ 'tiː] !
" One more kiss — oh , my God , one more , one more , — it is the dying that begs it !
" 一 更多的 吻 — 哦 , 我的 上帝 , 一 更多的 , 一 更多的 , — 它 是 这 垂死 那 乞求 它 !

“再吻一次——哦，我的天哪，再吻一次，再吻一次——这是垂死之人所渴望的！”

" [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃi] ['ɔːlməʊst] ['smʌðə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .
" She got it ; she almost smothered the little thing .
" 她 得到 它 ; 她 几乎 窒息 这 小的 事物 .

“她抓住了它；她差点把那小东西闷死了。”

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [əˈgen] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] :
And when they got it away again , she cried out :
和 什么时候 他们 得到 它 离开 再次 ， 她 哭 出去 ：

当他们再次把它拿走时，她尖叫起来：

" [əʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , [maɪ] [ˈdɑːlɪŋ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [daɪ] !
" Oh , my child , my darling , it will die !
" 哦 ， 我的 孩子 ， 我的 亲爱的 ， 它 将要 死 ！

“哦，我的孩子，我的宝贝，它会死的！”

[ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [nəʊ] [həʊm] , [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [nəʊ] [ˈfɑːðə(r)] , [nəʊ] [frend] , [nəʊ] [ˈmʌðə(r)] — "
It has no home , it has no father , no friend , no mother — "
它 有 不 家 ， 它 有 不 父亲 ， 不 朋友 ， 不 母亲 — "

它没有家，没有父亲，没有朋友，没有母亲——”

" [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ðem; ðəm] [ɔːl] ! " [sed] [ðæt] [gʊd] [priːst] .
" It has them all ! " said that good priest .
" 它 有 他们 全部 ！ " 说 那 好的 牧师 .

“里面什么都有！”那位善良的牧师说道。

" [ɔːl] [ðiːz] [wɪl] [ai] [biː; bi] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [ai] [daɪ] .
" All these will I be to it till I die .
" 全部 这些 将要 我 是 到 它 直到 我 死 .

“我将终生致力于此。”

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ðen] !
" You should have seen her face then !
" 你 应该 有 已见 她 脸 然后 ！

你应该看看她当时的表情！

[ˈgrætɪtjuːd] ?
Gratitude ?
感激 ？

感激？

[lɔːd] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [wɪð] [wɜːdz] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðæt] ?
Lord , what do you want with words to express that ?
主 ， 什么 做 你 想 和 字 到 表达 那 ？

主啊，您想用言语表达什么呢？

[wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈəʊnli] [ˈpeɪntɪd] [ˈfaɪə(r)] ; [ə; eɪ] [lʊk] [ɪz] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [ɪtˈself] .
Words are only painted fire ; a look is the fire itself .
字 是 仅有的 绘 火 ； 一个 看 是 这 火 本身 .

文字不过是描绘火焰，眼神才是火焰本身。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðæt] [lʊk] , [ænd; ənd] [ˈkærid] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtreʒəri] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
She gave that look , and carried it away to the treasury of heaven ,
她 给予 那 看 ， 和 携带 它 离开 到 这 财政部 的 天堂 ，

她回过神来，将那目光带入了天国的宝库。

[weə(r)] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈvaɪn] [bɪˈlɒŋ] .
where all things that are divine belong .
在哪里 全部 事物 那 是 神圣的 属于 .

神圣之物皆归于此。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神